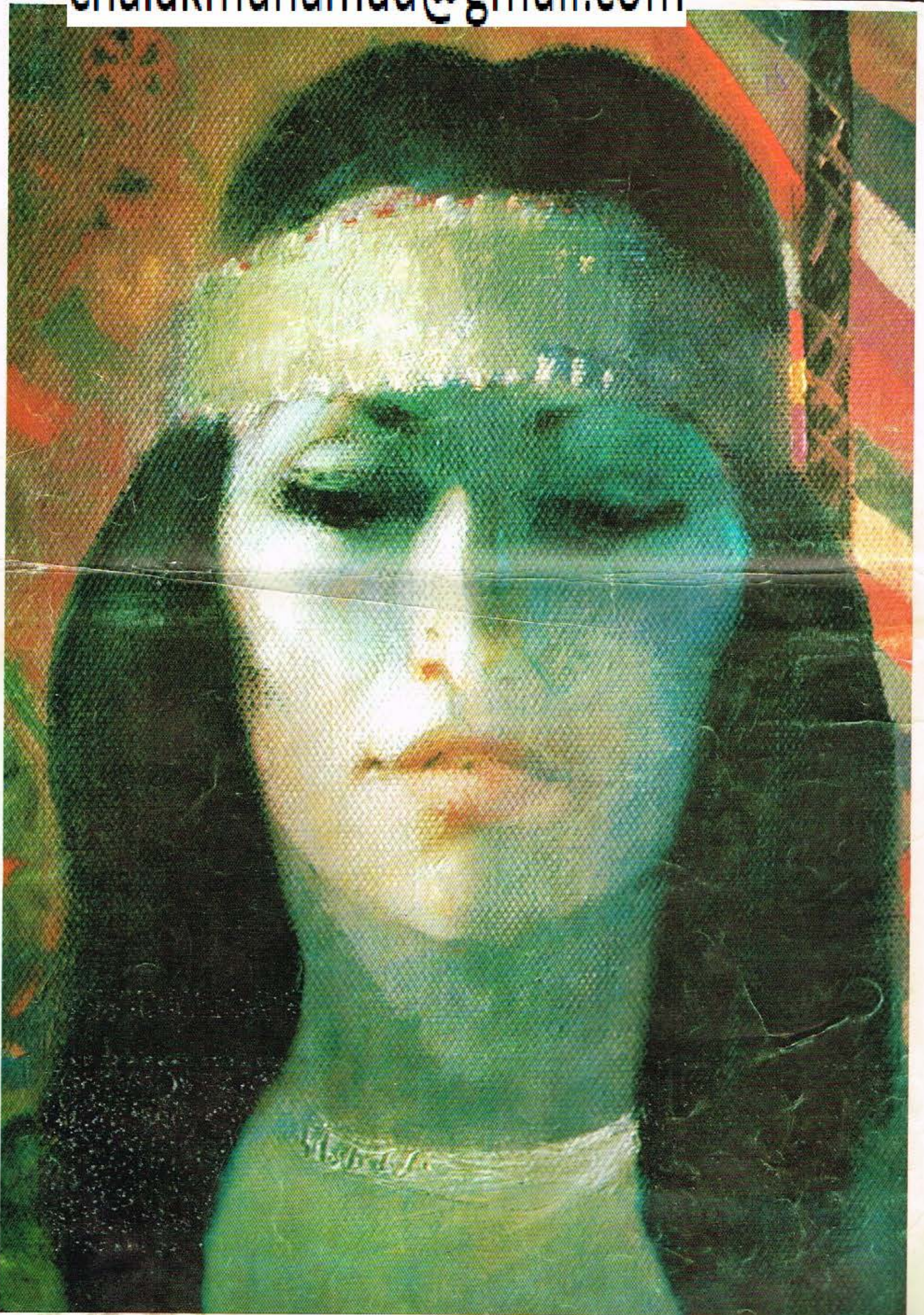


بلاؤکراوہیہ کی شہ دہ سی
وروشنیری یہ یہ رینوہ بہ ریتی
گشتی روزشیری ع
کوریک دہری عکاک
ژمارہ ۴۰ - شمارہ ۱۹۷۵

روشنیری نوا

ROSINBIRI NWE

chalakmuhamad@gmail.com



ئازادى خوا

شوروى پۆلاو بەردىن ئىمە
ئالاي بەرزى چون يەك بوونىن
لە رووى زولما ھەلكىشراوین
جەردەى گىيانى كوردى ھەزار
ئالەتى دەستى بىگانەن
تۆلەى گەلىان ئى ئەسىنن
شوروى پۆلاو بەردىن ئىمە



گوللەى زۆردارى ناقتۇلا
شەشپىرى دەستى بىگانە
تەركى رىگامان پى ناکا
نابىن بە پىياوى بىگانە
چونكە خواھنى ئىمانىن
شوروى پۆلاو بەردىن ئىمە

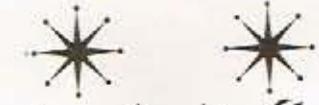


وہك ئىمە دىلى زۆردار بى
بىكات بە زىروسەرمايە
موجتاجى يەك پاروونان بى
دوژمنى ئاغای خوین خورین
ھاوپرى ئازادى خواھانىن
شوروى پۆلاو بەردىن ئىمە

ئازادى خوای كوردىن ئىمە
پشتى جوتىارى زەبوونىن
شپىرى دەستى ئى قەوماوین
ئافاۋ بەگزانانى زۆردار
خوین خۆرى ئەم نىشتمانەن
رۆژى خۆى گىيانى دەردىنن
ئازادى خوای كوردىن ئىمە



باروت وقتورقوشم وپۆلا
زىنجىرى سەد بەندىخانە
يەك زەرە كارمان تى ناکا
گەر مردووین لەم رىگاوبانە
ناوى ترسانەن نازانىن
ئازادى خوای كوردىن ئىمە



ھەر قەومى جەرگى زامدار بى
رەنجى شانى چەند ئاغايە
مىللەتیش رووت عورىان بى
لەگەل ئەو قەومە يەك جۆرىن
پشتى قەومى بى تاوانىن
ئازادى خوای كوردىن ئىمە

نرخى
۷۵
فلسە

سەرنووسەر
دکتور
احسان
فواد

روشنپىرى نوین : بلاۋكراۋەيەكى ئەدەبىي ورۇش نىپىرى پە
بەرىۋدە رىتى گىشتى روشنپىرى كوردى دەرى ئەكات
ناۋىندان : بەرپنە بەرىنى گىشتى روشنپىرى كوردى • مەسىح • بەغدا • عىراق
تەلەفونى : ۹۵۱۸۸، ۹۵۱۸۹، ۹۵۱۸۰

خۆ به ته و او ژانیت نه خوشیه!

وێنه ی ژماره

باسه د گۆل بگه شه یتته وه بادوو سه د خونچه بگریته وه

له ده رچووێ به كه م ژماره ی « رۆشنیری نوی » وه گه لێ له نووسه ران و شاعیران رۆسنانی نه ده بو هونهر ، به هاتنی تابه تی و نامه و نووسین له رۆژنامه كوردی به كاندا ، به بیرمانه وه هاتوون به سه ره نچ و نامۆژگاری به نرخ و ره خته ی به گه لسه رای ته وای خۆسه ان بو به یان كر دووین .

ئه م سه ره نچ و با به خ به دانه ، به ده ر خسته نی لایه نه ی سه ره كوتن و سه ره نه كه وتی ئه م بلا و گراه به ، به له ی ده سته ی نووسه ره انه وه ، به گه به ی زینده وه كه سه نووسه ران و ئه ده ب به ره وانی كورد ، تیکرا ، به سه نه نگ كار باری گشته ی بزوتنه وه ی نه ده بی و چاره نووسی دوا رۆژی میله ته كه یانه ون ، وه سه به ستیانه له نشیوه وه سه ره كه وین به ره و سه وراز و له پاشا گهردانی راستی سه ره و ژیر كردن و خۆخۆری و تهنگ بینی و خۆ به رسته جیهاله ته ره ، ههنگاو بنیهن به ره و رووناکی ، باخی نه ده بیانی ژا كو مان به ژار به ی و له جی دلی و چه ول ، گۆل و نه مای نوی بچینه و به ره و ئاسۆی نه ر خه وانی ههنگاو بنیهن . له م رووه وه هه موو نووسه رانمان به یوسنه سۆزی هه ق به رستی و راستی په رستی بکه ن به بنگه و به یوانه و به کاری به یین به سه ره ژه وه ندی نه ته وه كه مان ئیجه لمان وایه كه ئیتر وه ختی نه وه هاتوه ، كه سه نه نووسه رانه ی ره خته ، هه موو جو ره ره خته یه ك ، ته نها به باره خرابه كیدا لیک نه ده نه وه ، حیسه بی خۆیان راست بگه نه وه به وه ی كه سه مه و دوا وردو موضوعی واقیعی بن له سه سه ر نه چه كانیا ، هه روا - فی سبیل الله - بن لیکدانه وه : به ره به رانی هه و - به یامه به ره كانیا نه كه ن و ته نگ به تار به كه سه وه وه نه تین ، چونكه گه رانه وه له هه له فه ضیله ته وه هیچ نهنگی به ی تادا نی به .

خۆ به ره ی خۆ شه و یست :

نامه نامو ی ، به كوینه مه دحی خۆیانی خۆمان و لاف و گمزاف لێدان ، نه نه وه ندی ناشیهن كه ره خته ی به غه ره ز و دلسۆزانه له ره خته ی بن كه هك و غه ره زاوی جیا نه كه ی نه وه ، نه نه وه ندی له خۆیان هه سه ته به ته وای و دوا كه وتی خۆمان نه كه ی و له سه پی عینادی كویرانه نه یه یسه خۆاری . چونكه سه وه ی ناشكرا به ، كه سه وه ی ئیش بکات ، جاروبار هه ته ش نه كات ، گرتك سه وه یه ، دله را وانو ورد بین و سوود له هه ته كانی خۆمان وه رگرین ، وه به چالاکی و دلبگی باكو به غه ره وه ، رای جیاوازی خه كی وه رگرین و رسته له هه موو نووسه ران و شاعیرانمان بگرین ، باری سه ره نجیسیان له گوته مانا جیاوازی بیت .

ئیجه لمان وایه ، كه زوره ی نووسه رانی به جه رگه و دلسۆز ، باش له و راستی به ته گه نه و یسته « به بهیه » تین گه یشتون ، كه سه به ی سه ره به ستی به ی ته وای نووسین چاكو خراب له به ك جیا نا كرتته وه ، نه مه ش به رۆژو دزو رۆژ نابه ته دی و ده ر نا كه وتیت ، به لكو له وه ی بزوتنه وه ی نه ده بیمان سه دابه ره و په شه وه و ، تیکه لا بوونی به خواست و ئاوا ته كانی زوره ی رۆله تیکه وشه ره كانی ئه م میله ته ره هه وتی مه ردانه ی به له خۆ به خت كردن و پر له لێ بوودن ، زه مانه خۆی له ییزنگی نه دات : سه وه ی راست و ره سه ن و جوان بن ، ده مینینه وه ، سه وه ی بن كه لکیسه ، ته فرو توو نه سه ده بیت .

جا ، كه مه سه له كه واین با هه موو بن جیاوازی حیمان له ده ست دیت بیكه یین ، نازایانه هه ول به دین خه رمانی نه ده بو هونهری نه ته وه كه مان ده ره مه ندیكه یین ، له ئیسه ئیشر و چسته و چالاکی توانین ، له زه مانه ش شه ن و كه وكردن ، دلباشیهن كه رووناکی مۆبه تك به شه وه زهنگی هه موو دنیا ناكوژینه وه و لاشمان كه سه له عریی جه و نه می چه رخی یسته ما ، واده ی زمان به یز و خه ك توفاندن دادگاگانی ته فتیخ ، باوی نه ما وه سه وه ی به ته مای ئه مه بیت ره وه وه ی زه مانه بگه رینه وه دوا وه ، شوین كه لاوی با بر دوو به روانه ل (۴)

ئین كه دینه به رچاوی خویان ئه و ئه و كه سه یان به به غیل و چه سوود یان به هیچ نه زان نه زانن جا ئیستا له وانه یه بلین باشه بو كه سه هه یه لای ئیسه توشی ئه م نه خوشیه بویت ؟ له وه لامدا ئه لیم . به یی ، له سایه ی خاوه شوكر من توشی ئه م نه خوشیه نه هاتوم ! بن گومان توش كه

نه خوشیه کی دهرونی ههیه پری ئه لین خۆ به كه م زانین (مركب النص) خاوه نی ئه م نه خوشیه هه رچه نه ده كه م و كوریشی تیا نه بیت به لام وا هه ست نه كات كه تیدا به تی . بو به هه میسه گۆشه گری و شه رمن و به وای به خوی كه مه ، چونكه وا نه زانن كه خه لقی كار و كاسبیان ئیسه باسی كه م و كوریه كانی ئه و نه كه ن و لا قرتی به نه كه ن . . . چه نه ده ها جار بیستومه كه فلان كه سه نه خوشی خۆ به كه م زانینی هه به كه سه نه خوشیه کی كه هه یه كه زور زیاتر له م نه خوشیه ی كه باسه ان كرد خه لقی دوچار ی بو به لام له گه ل نه وه شدا كه سه لساوی ئابان چونكه وایزانه وه كه نه و ی تر به نه خوشی نازانن .

ئه م نه خوشیه پری نه لێن نه خوشی خۆ به ته و او زانین (عقده الكمال) . خاوه نی ئه م نه خوشیه به پێچه وانه ی نه و ی تر وه هه رچه نه ده سه له بیی كه م و كوری بیت وا هه ست نه كات كه كه سه له و ته و او تر نیه . . . وه كو نمونه ئه گه ر گورانی بیژ بیت وا نه زانی خاوه نی خوشترین دهنگه و شاره زاترین كه سه له گورانی له یینه دا ، با زور ناشیرینی بیت وا نه زانی له و قۆزتر نیه . خو ئه كه ر نو سه ر بیت ئه و نه چیته ئه و به روایه وه كه له وه ته ی و یژه هاتو ته كایه وه له وه جوانتر نو سین نه نو سرا وه هه رچه نه ده نو سیننه كانی كال و كسرح و سه رگریش بیت .

ئیه هه قمان نیه به سه ره خه لقیه وه خوای نه كرد هه موو خویان به جوانترین و ناخترین و هه لکه و توترین كه سه نه زانی . . . به لام بو نو سه ر و هونه ره مند هه تا بلیت ئه م نه خوشیه كو شته یه چونكه وایان لێ نه كات كه هیچ هه وتی خو چا ك كردن و په شه وتن نه دن بو ؟ چونكه كه سیك ئه مه نه كات كه خوی به ناته و او بزانیته به لام په وای ته و او هه میسه پالی لێ دا وه ته وه و چا وه روانی مه رح و پیا هه لدان نه كات له خه لقیه وه ، خو ئه گه ر ئه و به یان نه كرد ئه و خویان خۆیان هه له كیشن هه تا كو ئه بن به سه باب ته را بواردن گالته جاری بو ده ور و پشیمان . خو ئه گه ر پشیمان بلن كه نه وان نه وه

ئه م نووسیه ئه خوشیه وه هه مان ئه م شوكرانه به ی من نه بزی ریت . . به لام چا ك وایه هیه چمان په له نه كه یین چونكه سیفه تیکه تری ئه م نه خوشیه نه وه به كه سه مر و ف هه ست ناكات دو چاری بوه .

ته ما بابان

چه نه ده سه ره بچیک له وو تار یك

له مه ش ته نیا جار یك نی شه و به رینه وه ، به لكو زور جار دوو پات ده بیتته وه . له ژماره ی (۲۲۷) ی رۆژنامه ی هاوکاری نازیز ، كاك (وریا) وو تار یكی له ژیر ناوی (سه عدی شه رازی) بلا و كرده وه ، كه له ناوه راستی با سه كه دا ده لێن : (سه عدی له ده ورو سه ری) . ۶۱۰ ی كوچی له شاری شه راز ، له دلك بووه . به لام له موگستانی مامۆستای خوالی خۆ شه بو (زه كسی هه ناری) دا ده لێن : (سه عدی له سالی) (۵۸۹ ی) كوچی دا له دلك بووه ، دوو باره كاك وریا ده لێن : (سه عدی له له سالی) (۶۵۰ ی) كوچی كو تابی به گه شته كه ی هینه و او وه گه را وه ته وه . به لام به داخه ره له سالی (۶۵۴ ی) كوچی گه را وه ته وه بو و لانی خۆی به لام مامۆستای (هه ناری) له كتیبه كه ی دا با سی هه موو ئه م سه رچا وانه ی كر دووه . كه زبانی سه عدی لێ وه ر گه را وه له وانی ی (۷) سه ره چا وه ن (هه ناری) له به ر سه وه ی كتیبیکی وا گه و ره و گرانێ كر دووه به كوردی ده بن زور به دلسۆزی و ئاگا داری به وه ئه م با سی نو سین . . خو ئه گه ر وو تیشمان مامۆستای ناو برا و به هه له چه وین ، له نوو سینی میژوی ژبانی (سه عدی) ئه وه مانای نه وه به ئه و (۷) چا رگه هیه چیمان راست نین ، به لام ئه ی كاك (وریا) تو ئه م با سه ت له كو ی وه رگرت و سه ره چا وه كه ی كامه به ؟! به لكو له زمانیکه بیتا نه وه كر دوته به كوردی ، ئه گه ر نووسه رانی هاوکاری بیان زانیا به رایان له سه ره ته نه بوو !

به داخه وه زور له نووسه ران ، كه ده رباره ی نووسه رتیک ، یان شاعیرتیک ده نووسن ، ناوی ئیسه سه رچا وانه نابن كه سه له نووسینه كه یان دا یارمه تی داون ، یان ده سکاری به کی واین سه ره و پری و وتاره كه ده كه ت كه ده بیتته هه و ی یۆتر گاوی و وتاره كه و سه ر لێ شتیوانی خۆ یته ره له هه مان كاندا . نازانم پریان شه رمه كه ناوی سه رچا وه كه به یین ؟!

تکایه . . . تکایه . . .

خوزگه ئه و خوشكو برا نو سه رو شاعیرانه ی به ره مه كانیانمان بو ده یترین . هه ره به كه یان بو ته نها سه ك ژماره له گه لماندا بو وتا به ، تا له نزی كه وه بیان زانیانیه چه ده رده سزایه ك ده چیه یین و چه ره لا له تیکمانه به ده سی خه ت ناخۆشی و تیکه له و یته كانی و كه مه ره خه مسی و هه له ی هیه جگار زۆری ئیمله و ئیشاری نووسینه كانیا نه وه . جا تگایه و بیه كن به خاتری خا و به غه مه ره و شتی نه و مشایه خان كه میتیك به زه دستان به حالمانا بیتته وه و ئه م داخا و زبانه مان به یی چه به چ بکه ن و ئیسه مه موون ! .

۱ - به خه تیکه ئاشكرا و روون بنووسنو به تابه تی (قطعه) جیا بکه نه وه و تپه گان دیار بنووسن .

۲ - دێر په رتین . . . تگایه دێر په رتین و شه اش بنووسنو یاره ی قاقه مز له سه ر ئیسه (ئه گه ر ئه لیتین قاقه زه كه بنووسن .

۳ - ناوونیشانی ته و او تان بنووسن . « رۆشنیری نوی »

گوشاد (کاروان)

چاره که تا ماگهک

ماخولان بههست و گیانی
 نه که و تهوه . میتکی هه پرون
 هه پرون نه بو ، سۆزه کانی
 شۆرتی نه کرد ، تا لسه
 پریکا نه سوتاو نه لسه ،
 نه توایه وه ناو ناخی نه برژاند ،
 له شی نه هینایه وه جۆش ،
 به جۆش تر نه بو
 به پیزاری به که وه روی
 نه کرده وه ده رگا که ، بلیتیکو
 دیناری . . . بلیتیکو دیناریک و
 من . .

تریش هاتی ، نم هه
 دانیشته هه ندیک رۆشن
 . . . دوباره هه راستانی
 خامۆشی کرده وه . . . بو
 جاری هه زاره ها جواره
 دهستی کرده وه به پیتکه نینیکی
 زل . . . هه زو ئاره زوو زور
 به کول بو هه مویانی
 نه هینایه سه ما . . جۆشی
 نه دان ، هه جۆشی نه دان تا
 له کوتابی دا به
 هه زه کانیانا خامۆش نه بو نه وه
 . . . نه وه شه وه زامه کان
 به میان رانه بوارد ،
 پنه که نین نم له ناخه وه
 نه گریبا ، نه گریبان نم به ده م
 زه رده خه نه وه وردی نه کرده وه
 . . . سات خۆی بو
 رانه نه گریبا ، که سییش و
 نه میش نه بیان نه توانی رای
 بگرن ، نه ی توانه وه ،
 خه نه جاری نه خسته جهرگ و
 دلکی به وه نه ی هاری هه نه ی
 هاری . . . تا له پریکا
 هه راستانی ختو که ی فیزی

له سه ره تا وه نه ی ووت :
 - من و سۆزو نم شه و
 - من و ههست و نم شه و
 - من و مرقو نم شه و
 - من و چاره کیتیک و
 حواره نه وه ی تریش و نم
 شه ویش .
 پاش پشکنین ته و او به ده م
 زه رده خه نه به کی نه ره مه وه
 خۆی نه کرده وه به ژورا ،
 دانیشته چه ند که میکی
 تریش دانیشته پرون ،
 دانیشته چه ند که ساتیک و

هه مویان کالته بیان
 قسه کانی نه کرد
 نه م نه گریبا ، پنه که نه ی به وه ،
 - ژبان سهس به که و جیتی
 به رنه سه ر ، واز له خوو ی
 نه گریستان بیتن .
 ناچار بو ، هه ستا ،
 به ته کایتیک و چه ند ته کایتیک و
 تریش خۆی کوتایسه
 به رده رگا که ، تازه شه و
 به خۆبایان نه کشانه وه ،
 نه میش به چاره که ناگایه که وه
 بانگی کرد . تاکسی اعینسی و
 دینی لوزیری !

نه که رایه وه ، مه سه له کانی
 نه قهسته وه . نه ی گرتسه
 مشت توند به گیری نه هینان ،
 که چی له پنه له منستی
 ده رنه چون واقی و رما . داخ
 نه ی کرۆشت پیشی
 نه خواره وه نه ی ووت :
 - نه یی که ی واز لسه م
 خووه نه گریسه بیان بیتن ؟
 - خۆ هه قمه ، قسه کانم نا
 به چی نین .
 کلپه ی نه وسی بو
 ده هه زار چاره نه خسته وه
 کار . که ویتس مرقویش له
 سوژده ی کۆبه کاریدا
 نه برژاند .

نه دایه وه له بهر خۆبه وه نه ی
 ووت :-
 - نه شی نه وه مه سه لانه ی
 میتکم نه کرۆژن لیره ده ست
 بکه وئ نه مشه و برینه کانم
 ساریژ نه که م . . . خه م
 ناخۆم ، تو بلنی منیش
 هه زه کانم بیته جۆش . . .
 له پنه ناگا مایه وه ، زرمه ی
 چه بله به که نه می هینایه وه . .
 سه بری ریزی پیشه وه ی
 کرد ، نه م لاو لکه شی ،
 سه ره وه ش ، بیتار بووه . . .
 تفتیکی ناراسته ی نه وان کرد
 . . . نه م له گه ل هه ست کانی
 به جۆش تر نه بو . . . وردی
 نه کرده وه ، ره شه به که کی
 له ناخیا دروست نه کرد و بو
 جاری سه ده ها چاره نه ی
 ووت :-

- تو بلنی هه ر دیوی
 ده ره وه بیان هه مین ؟
 - نه ی تو بلنی له هه ر
 دو دیوی دا بژین ؟

ره نگه نه وانیش وه کو من
 دوو چاری هه مان نه ندیشه
 بوین . توو ره نه بووه که س
 له ههستی کن نه نه گه نیشته . .
 که سیش به قاقای زلی
 نه م بنجو بناوانی بو
 نه نه دۆزرایه وه ره برسی دای
 نه گرتنه وه . . دیسانه وه
 به پرویانا هه ل نه شاخایه وه
 بو جاری هه زارو به که جواره
 نه ی ووت :-

- کن نه توانی ختو که نه ی
 سۆزم با ؟
 - کن هه به له گه ل ههستی
 نه فسوناویم تینکه لاو بیت ؟
 - کن به شه وو به مریوژ
 یاری له به سه ره هانه کانا نه کا ؟
 - خه م لولم نه سدا ،
 په شتیوی نه م خواته وه ، دنیا
 نه یو ختیم ، سه ر له نه وی
 دروستی نه که مته وه .
 له روی مه سه له کانا وه ر

له به ره می لاوان !

دیو و تاجیک

(محمد شېخه)



له گه ل نه م سئ به دا
 بۆران
 چه خماخه
 ناسۆ
 که وتمه دوان
 بۆران ووتی . .
 ناسۆی پروون له ناو نه به م
 مناله کان نه خنکینیم
 خه م و ئازار دانه چتیم
 گورزیک ی گران
 له گشت که سانی نه شه راره
 نه وه شتیم
 چه خماخه ووتی . .
 له نیوانی ناسۆ بۆران
 برۆسکه ی خۆم په خش نه که م
 بو گورانی نه م شانویه
 « هه زار هه وری ره ش . .
 شه ق نه که م »
 ناسۆ ووتی . .
 هه زار دیوو هه ورو بۆران
 پاسه وانی هه لاتن بیت
 منی ناسۆ
 به پشنگه زپینه که م
 گشت زنجه کان رو ناک که م

هه مزه عه لی سالع

خۆز اووه م له به داو تینوژد

جلال محمد بوزنجی
 ناموزگای هه رلیتر

نیوه شه و بوو دلداریکی ماندووی کیتشه ریکی وون
 خویینی له زامی ناسۆی به یانی پچ بوو . .
 له ناخی به رد . . نه که رایه . .
 نه هات ! کتیتیکی لایوو . . سیتیه ره کانی سپی بوو . .
 ته نیا شاخ نه یوانی بیخوینیتته وه .
 نه هات نه ی ووت :

شه پوله کان . . زه رباکان نه خۆنه وه
 بابه هه لم نه یی مه به وه ناو
 شه قام . . گۆچانی سوالکه ره
 شه و . . چۆله که یکی بال سوو تا وه

نه هات نه ی ووت :
 خه م . . . نای خه م . . خه م خه لکی نه شکته وه
 نای خه م ته نیا منی (هه ب) نه توانم سه ریشته ده ربکه م

- ۲ -

منالیک . . باوه شینک گری هه لگرتبوو
 نه یینه کانی ژووره وه می له ناو له ییا نه خش کرد بوو
 نه هات له ناخی شه و یکی ترسناک معامه له ی زیندو
 بوونه وه ی خۆی نه کرد
 نه هات نه ی پرسی :

بو که س گوی له شیعر ناگرئ ؟
 زه وی له چی له دایک نه یی ؟
 هه ور به ده وری چی نه سوورئ . .

نه ی ووت . . . بوچی منت نه مه ونده خۆش نه ویئ
 - ۳ -

ناگادارین : ده رگا کان . . دره خته کان . . روو باره کان غار نه دن
 کن نه به ویئ بیان گانی با غاردا .
 وامن غار نه ده م . . له ناسمان و زه وی . . مانگ
 دلۆبی ناوم ده ست که ویئ بو بالنده ی شیعره کانم
 ناگادارین . . غارده ن . . بو ناو
 نای ناو چه ند خۆشی . .

وا بنووسه که کهس له مه وه بهر نه ی

نووسینی :

بو بابه تی وا بچۆ که کهس له مه وه بهر بو ی
 نه چوو بی !

پاشماوه ی ووته ی ژماره :

که و نووه و رهنجی خه ساره ! ده سا ، نه ی خاوه ن وشه
 برۆزه کان ، به یامی سه رشانتان به راستی و دروستی جین به چی
 بکن ، با مافی ده ربیرین له کهس نه سیتینه وه ، چونکه نه سه
 تا که ریبازی هه انده رو ری خۆش که ره ی به ره ره کانمانه
 له م ریبازه ش زیاتر ، رینگایه کی که له به رده ممانا نی به و ئیتر
 ده ست له ده ستاو بو پیشه وه .

نق بیینی

نه م و تاره نه ژماره (۳) ی هه ره نه م بلاو کرا وه یه دا
 « رۆشیری نوڭ » بلاو کرا وه ته وه !

استدراک
 سَطَطت کَلَمَتِی
 « المعرض الاول » من
 عنوان المقالة المنشورة
 في صدر الصفر ۱۶
 وعليه اقتضى التنويه
 ومعدرة للقراء الاعزاء

گه ماسی گرتنه که مانس

وه رگبیری له ئینگلیزی بهمه :
رئبوار محمد امین

له ئاسمان دا نهستیره کان
له زهرياش دا تلبه کان
ئه دره شانموه ..
ئاسمان شين بوو زياد له سنوور
زهريا شين بوو زياد له سنوور

ئاسمان ، زهريا
تقووم بوو بوون له ئاسو دا
بهو وینه بهی
تیز چاو تی نه نه گه ی
له کام جینگا
زهرياو ئاسمان به بهك نه گا

گلبه کن ! نهستیره کان !
کامیان گامه

تو بلخی ، چاو ههین بگا ، بهو نه نجامه ؟
تو بلخی چاو مان دتیا بئین ؟
که گه ممان له ئاسمان دا دیتو ده چن ؟

سسهرنج : ئهم شيعره له گۆفاری
له ژماره سځ دا له لایه ٨٠ -
Chineseliterature

دا بلاوگراوه تهوه به زمانی ئینگلیزی ..

سیمفونیای - پالسه

شوین له بهر پیناسای
رهش پینیم دا گینگل ده بات ،
من به نه نهم قسه له گسل
خوما ده کم ... شهرم له
پابوردوو ده کم ، تف
له داهاتوو ده کم ! ئاسای
که ساتن به یانی تو ..
بوخچه ی (واپیت گری
ده ده بیت ، ده ست هه له ده گری
له وه ی هه بوو ، ده ست
هه له ده گری له به آیتینو
هیاو پروا .. له و نامانه ی
به فرمیتسک و زام بسوت
نوسرا !
نه .. نه گیانه ، که تو
ده پو بیت ، هه گبه ی دوایت
مال ناوایی نه پاشماوه
ژهنگاو به کان ده کات ده پروا ..
من له رهنگو سه رچاوه ی
گشت خه به کانا ، گه لئین
ئاواز تو مار ده کم ناویان
ده نیم (به .. جین .. هین ..
ش .. ت .. ن)

ههیدر نانه کله ی

گیانه شیرین .. ئینسا شهوه ... ئه وه ی هه به له
شیرینی و خرپه ی خه وه .. دلکی تاسه م گریانی دئی و فرمیتسکه
خه م ده خوانه وه ...
ئهمشه و مانگی رازاوه ی شه م .. که زاوه ی خه م
به یژی ده کاو - دیوانه ی دل به ته یایی به حسی
دیتلن .. هه رده ی گیانی پین ده کیتلن ..
تیشکه نرمی مانگی چوارده ی هه زه کانم لسه
به نه جهره ی داخه رازوی چاوه نۆریم که م .. که م خوینی
شاده مارم ووشک ده کاله بهر بینام وون ده بیتو
ناویشانی ده دۆریتن ..
ئهمشه و چاوت لسه شه رایی فرمیتسکی تال
مه ست و نه به له : له ناخه وه گریانت دئی بۆ خوت .. بۆ من
.. بۆ نه ستیره ناواره کان ، بۆ هۆنراوه پین تیشکه کان .
به لئین گیانه .. به و چاوه ، منیش وهك تو .. تاقانه که م ،
له مه و دوروا - به نه جهره که م لپن داده خرئی ، هیاو لسه
ژیانم ده پچرئی ، مۆمیتکی کز ، ده کم به یادگاری شه وان ،
بۆ ئه و ناگره ی رووناکی بوو ، که چی دلی هه رددوو کمانی
پینکه وه سه رتاند .
میلی سه عات .. چرپه چرپه هه ناسه ی شه وه
یاده کیشتن و گوپکه ی زامی به سه رهات و ژانی هه لچووم
ده کولینته وه ، ساته هه زیکه کۆست که وتوووه
دیک جهرگی چاوه نۆری زامارده کات ...
به لئین گیانه ... شه وه یاده کیشتن و سیمفونیای خه م
پیشکه ی ئارام یاده نه ی و خه وی نابن ، له فره ههنگی
چاوی هه مو یادگاره کان ، هه زار خه ونی پین سه وه

له ئه ده بی گه لانه وه

له شیعری بلاونه کراوه ی (علی بابیر آغا) ی خوا لئین خوش بوو

بوجا بهید ناواره

عزیز (ساجد ناواره) ئهمه نزیکه دوو ساآه
، ئه حواتی (کمالی) بۆچی تو ناپرسی پین حاته
له مالا که وتوووه کۆیره نه خو شه ، زۆر ده میتکه ئه و
له بهر ده رنو خه قهت ئیستاکه ههنگونی به ده م ناوه
ئهلین به رژیانی گوتزاری ئه ده ب تینک چوو زه مانیکه
گولین تیندا نه ما مهیدانی وازی چهند کورو گاته
له عرسه ی عیلم و نادابا فراندی گۆزی هونه ر محوی
عه جاییب شاسواریکه به وینه ی رۆسته ی زاله
ئهیینی عه رسه که شیرین سواریکه نیه تیندا
به ته نیا جینگه لۆقه ی که رسواری چهند کورو گاته
وه کو بیستوووه شاعیر پینی ئهلین خه لکی به یازه وان
له لام وایه ئهمه فره مایشی شیبیکه عه وداله
١٩٧٢

له شیعری گوتته

له تاریکی شه وا لپوونگی چیاکان نووستورن ئارام ..
چه مو دۆل مانو خامۆشن ..
ته می نوئی بالی داداوه به سه ریانا ،
کپن پۆی بان ، خۆلاوی نه بوون هیشتا ..
خشه ی نابین گه لای داران ..
ده تۆش توخوا که مین خۆت راگره ، گر به ..
ده تۆزی چاوه پروانی که ..

محمدی مه لا کریم
له رووسی به وه
کردرویه به کوردی

[ئهم چهند پارچه هونراوه به ، به ره می شاعیریکه
شۆرشگبیری کومونه ی پاريسه که ناوی «کلوفیس هوك» ه ،
دوای روخاندنی کومونه شه هیدکرا ، «هوك» سالکی ١٨٥١
له شاری پاريس له خیزانی کرێکاریکی هه زار بوه .]
به هره

- ١ -

رۆژانه که م : زۆر هیلانک بون !
پینی رازی به ؟! یان وهك بۆما به ته قه موه ؟!
کوا بۆ ئیسته بازوی کرێکاره کان ...
تفهنگی جهنگاوه ره کان ... یاخی نابن ؟!
تو بلخی ئهم حاله تاکه ی بخایه نیت ؟!
نه فرین بیت له «بۆرچوازی» به کان !
بۆ ئه و ده رسه ی دامان ئه دن ..
به که لبه ی شیرازه و ره وشت ، ئهمان گه زن
رمی ده ستیان ، ورگی کوره که م رائه دات
رابواردنیان ، خوی که م نه شپووتیتیت

- ٢ -

ئیمه ، رۆژی نوئی مان ئه ویت ...
ئهو خو شه و یستیه مان ئه ویت ...
بالی خو شی ، به سه ر هه مو ماندا ئه کاته وه ...
له روی هه مو هه زاریکدا ..
مۆری په ستی و چه وساندنه وه ئه سه رینه وه ..
کتیب بۆ مندا له کان و ماف بۆ نافرته ..
ئیتیر نامانه ویت ...
له مۆر به دوا وه ، هه یج که سپیکمان ..
له کاتی کر نو شدا به ریت ..

- ٤ -

رانا وه ستین ..
هه تا دوا [بت] ئه روخینین .
باداسی مردن له درۆینه کردنی مرۆف بکه ویت
به مه چه که مان : له داری سپداره کۆنه کان
کورسی بۆ پوله کانی قوتابخانه ی مندا له کانمان دروست ئه که بین

چوار پارچه
هونراوه ی
کوفیس
هوك

به هره
کردرویه به کوردی



له رادگای

له مکتبدا تارمایی
 « منهم » کان ، شائشی
 بیروونکی تملقزیونی
 شکاری (لهت لهت و
 سمرگهردانی) یان
 ئه لمرانموه ، موباشر
 بهدم واق ویماتیکی
 چه به ساو بهره هاواری
 لئنه لئا :

موباشر — جهایی حکم
 لئاو هات ، نا خیراکه
 فریاکوه .
حاکم — (بهده هه شهتموه)
 کوره لئاوی چی ؟
 موباشر — لئاوی نازار
 لا ... لا ... فاوی ... نا ...
 زار .

حاکم — نازاری چی ؟
 موباشر — قوربان نازاری
 حو ... حو ... می ...
 لا ... لا ... تی — تژیوره .
حاکم — ههتیو تو شیت
بویت ؟

موباشر — نهمه سرت
 قسم ... نا زووه شانی
 پیابکوه بفره . . . میللهت به
 عهدتوه پاسو لیتوه
 دووشکوه کهرچک چتلیو
 قاپو قاچاغوه بهره ههوار
 هه لئین !

حاکم — ههتیو تو تلیاکه
 خواردوه چی ئه لقلینی -
 ریزی ئه م محکمه موه قروه
 عاللمه بگره . (روو ئه کاته
 پۆلیسه کان) . . . ئادهی نیره
 حهینه کان قوول بهستی ئه م
 سه گه باب بهکنو به شفق
 بیکنه ده ری . . . موباشریکی
 که بهیئن !

پۆلیسه سیتل دهسکه
 کهوه ری به کن وهک هه آت
 به لاماری موباشری
 قوربه سهریان داو فرست
 لهودیو ده رگاوه وهک نه خه
 بوو بز زهرو زهنگ نواندن ،
 شۆر توپان دا .

x x x
 له راستیدا موباشر نهشتت
 بوو بوو ! نهو پنهشی نه کرد ،
 هه باش سه عاتیک ، هه
 خه لک بوو به دووشکوه قاپو
 قاچاغوه کهوچکوه به بیری
 خاوسو به سبیریکی سهر ،
 وهک دووی بلوژنه نی
 جادو و گهر کهوتن .
 به هه لئاوان مه حکمه یان
 جن هشت بروویان کرده ئه
 چیاو شاخانه و حاکمه یان

فینه بکهم . . . نه خیر
 قوربان . . . نه گهر نرس نه بوایه
 جهایی حکم دهستم
 نه مکرده وهو به لاماری که م
 نه لئا . به لام ترس نه مای
 کرد چونکه من :

پیاویکی ههینو به سزمانو
بئتاوانم ! .
 حکم — در تژداری به که
 وه ره سهر نه سلی مه قسه ده . . .
 حه مه سسور — به لئ . . .

قوربان دوئی چووم —
 بهیخته کهی — شینهی کوری
 ئوفیک — نه گهره کی گاوران
 (دیانه کان) — هه لئیر وونه نی
 — بۆ نهودی چاوم به
 « بروسکهی » کوی پیزه
 بکه وئو توئی خه نی
 لئ سیتیم چونکه وهک
 به سته وه له باش مله جیوی

پیدا بووم ، که چوومه
 به میخانه که چاوم به بروسکه
 کهوت دانیشوو . لئیر خۆم
 بۆ رانه گرا به لامرم دایه
 به داخوه له سهر نه که من
 پیاویکی ههینو به سزمانو
 له سهر خۆم دهستم کرد
 به لئدانی ! قوربان جهایی
 حاکم ! بروسکه کوریک زۆر
 قۆزو سهرانی بو زۆر نازیه
 ئاویش هه لئینی دامی

به سته کۆله به ری چاوی
 شین کردموه ، دهمو لئیری
 ئاوستمو زۆر باش کوتلرو
 به گورجی خۆی شارده وه
(جهنگی غوریلایه)
 که ئاورم دایه وه نه مابوو
 چاوم کهوت به شینهی کوری
 ئوفیکی به میخانه چی . شینه
 بئی ووتم .

— به ری چوت ئاوساوه
 خیرا بجۆ توژی « توه نه مکی »
 لئیری باشه ره ، باشه یین
 بیتوه .
[ووتم تو ههقت نه بیج
کافری بهد مه زههب !

جهایی حکم ! شینه زۆر
 پیاویکی سهرانی و جیتیو
 فرۆشوه مینش زۆر
 به سزمانو بئتاوانم ، زۆر
 رقم له قسه کانی هه لئا

« حه مه سسور » یان وهک
 کهول داینه پیش خۆ یان
 به ره دادگای عدالتهت ،
 ده سهر بوون له گه ل « حه مه
 سسور » له رادگای چۆلو
 تاریکی بئ نوورا !

تهواوی محاکمه کهی حه مه سسوری سیچاره

قاپی به حکمه خرایه
 سهر پشت : قاپه یان
 به دهنگیکی بهرز هاواری کرد :
حه مه سسوری کوری سهرچل !
 درو پۆلیسی بر چه نه حه مه
 سسوریان دایه پیش خۆ یان
 له قاپه که چوومه زووری !
 حاضرین هه موه هه لئا نه
 سهرین !

حاکم — (به دهنگیکی بهرز)
 ناوت جیه ؟
مقۆم — حه مه سسوری
کوری سهرچل .

حاکم — ئیشت ؟
مقۆم — گه ل بهرستی
بهروالتهت . . . نازاوه نانه وه
خه لک تو قاتدن به نه سالتهت .
 حاکم — نه مهنت ؟

منهم — قوربان موالیدی
 1949 م .
 حکم — چیت کردوه له
 نوو که ره بئ درۆ فرو فیل
 بۆمان بگریه وه . حه مه سسور
 به ترسو شله زواوی به وه

بئ گومان جهایی حکم
 بزانه ناگم له هیج نی به وه
 له مکرده وه به به نوورم ، به ری
 چاوم کهو اشین بۆ نه وه ، لئوم
 ئاوساوه هی ئه وه نی به که
 من سهرانی و نازاوه چیو پیاو
 خراب بم وه حه ز له شه یو

به لامرم دایه هه رچی
 شووشوه قاپو قاچاغی
 له دوو کاله کهیدا هه روو
 هه سوویم شکانه و کردم
 به هه لا !

« شینه » که نه مای ای
 چونکه پیاویکی سهرانی و
 تووشو خراب بوو خۆی و
 شاگرد هکتی به لامریان دامو
 تیرو پریان کوتلرو هه موو
 له شیان تیک شکانه له سهر
 نه وه له سهر چووه که من
 پیاویکی ههینو و ناشنی خوازو
 به سزمان بۆ [**مدافعهی**
نفس] به لاماری خه نجه ریدا
 که بیان ترستیم ، شینه
 ته که به بازی برد به پشتا خۆی
 فری دایه سهر نووکی
 خه نجه رکه م ! وه خه نجه رکه
 چوو به پشتیا ؟

[حاکم — خلف الله علفک
کویم ! بهر دهوام به !
 منهم — به خوا جهایی حکم
 من پیاویکی سهرانی و تووش
 نیم . . . وه الله ناشنی خوازم
 . . . زۆر ههینو به سزمانو
 بئتاوانم بۆ نهودی تووشی
 قسه نهم دهست به جی
 مه یخانه که م جن هشتت و هاتمه
 ده ری ! له ریگا تووشی
 به مئو که سیک **مه قسه دهی**
 نه توه بیله هاتم به پله رام گرت
 وه خۆم فری دایه ناوی ، به لئا
 ئوتو بیلجی به که نهی هشتت
 سواریم . وونی پیاو کسوژ
 هه لئا گرم ! ووتم دیا ره نه توه ی

بئنی من پیاویکی سهرانی و
 خرابم . وونی به لئین پیاو خرابی
 له سهر نه وه سوارت نه کم !
 جهایی حکم چۆن پیاویکی
 وهکو من ههینو بئتاوان له
 قسه ره رمی هه لئا سمن ! چۆن
 نه مین به به کیتی وهکو من و
 بوو تریت له لایه ن شو فیریکی
 بئ شه ره وه به مه دا جه نایان
 توه نه گه ن که نه شو فیره
 جهند سهرانی و خراب سوو
 له سهر نه وه توره بووم . ووتم
 قانونی پۆلیس نه مه رت بئ نه کا

سوارم کهی چونکه من
 له نهنگان دام ! ئوتو بیلجی که
 وونی سوارت ناکم ناتوانم
 پیاو کوز هه لگرم ، مینش
 له داخا ووتم نه گهر سواریم
 نه کهی سهرت پان نه که به مه ،
 جهایی حکم خۆ نه توانی
 سهری بشکیم نه گهر پیاویکی
 ههینو به سزمان نه بوو مایه ،
 لئینجا ساییقه که هاته خوار وه
 پالیکی پتوه نام مینش نه م
 به نه حقیر زانی چونکه من
 گونا هه نه بوو ! به خۆ رایی بۆ

بالم پتوه نه منی ! ناچسار
 به لاماری خه نجه ریدا بۆ
 نهودی به ترستیم ، شو فیره که
 بۆ نهودی
 مسئولم بکات ته لمه بازی



مسئولم بکات ته لمه بازی

پیرپیل و راوه ماسی

ده گپ نهوه له سالسی ١٩٤٠دا ، له کاتی کدا که لینگلته به تهنیا بهرام به رهتشی له له مانیا وه ستابوو ، رۆژیک هتله به دزیوه بانگی چهرچل دهکا که له پارسی کوپنهوه ، چهرچل شش به تهنیا به ده جیتسه باریسو چوو بۆ کوشکی « فونتبیلو » لهویانه هتله رو مۆسۆلینی چاوهرین بسوون ، له دهووری میزیک چا له گوتی جهوزیک که ماسی تیدا بوو ، نیشبون . هتله نهی ویستا وهخت به خۆراپی بوا ووتسی : نهوهی که من وه مهووی پیتان بلیم ، لینگلته ره فهوتاهه شهتران دۆرانسه ، ها ئهم وه سیکه به لیمزا بکه که واینلته ره شهری دۆراند ، بۆ بهیانی گشت نهو روپه ساسه لامهت ده بچ . چهرچل به شینهی له سه رخۆ ووتسی ، به داخوه من ناتوانم لیمزای بکه من دان به ودها ناویم که شهیرمان دۆرانسه . هتله قیزاندی ووتی ئهمه قسهی قۆره ، نایینی ! ده لایسل ناشکرایه .

چهرچل قومیتکی له چاکه ی دا ووتی . ئیمه

chalakmuhamad@gmail.com



له نینگلته ره نه گه سه ره جیاوازی به که وه ره امانه وه ، ره روی له سه ره ده که یس . نه که ره گرهوم له که له ده که یس هه ره کامیکمان گره وه که یس دۆراند له ولایه شه سه ره ده دۆرینچ . هتله ووتی : گره وه که ت چی به ؟ چهرچل ووتی : نهوه ماسی به له و ره یه له حه وه ره که دا ده بیسی ، هه ره که سیکمان لوانی بیگریت (بچ نهوهی شتی راوکردن به کار به نیت) لای نهوه که سه شه سه ره ده به تهنوه . هتله ووتی : رازیم ، ده مانچه ی دهرهینا ، نای به نزی بکترین ماسی به که وه ، نهی ئهنگاوت ، له نساو ناوه که دا گولله که یسه سری کرد . ماسی به که یسه بچ نهوهی بریندار بیسه دوور که و ته وه . هتله هاواری گه رده مۆسۆلینی ووتی ، مۆسۆ « نادهی نۆبه ته - بیستومه تو مه له وانیم ، بچۆره نساو خه وه ره که وه . مۆسۆلینی جله کانی دا که ندو خۆی فری دایه حه وه ره که وه ، زۆر

هه وتی دا ماسی به که نگریت . به لام له به ره لوسی بسۆی نه ده گهیرا ، ماندو بسوو ، به ده ستی خالی ها ته ده ری . هتله ووتی چهرچل نۆره ته بزاین تو چی ده که یس چهرچل چوه قهراغ حه وه ره که که و چیککی چای گرت به ده سه ته وه ، که و چیککی لای له حه وه ره که دهرهینا ، له شتی وه رشتی و ده ستی کرد به ناو رشتن به و که و چیکه بچوکه . هتله سه ری سووما ، تا قه تی نه گرت ، ووتی نه وه چی ده که یس ؟ چهرچل بچ نهوهی واز له نساو هه له هینجان به نینی ووتی . ئهمه هه ره چه ند وه ختیکی زۆری ده ویت و درین شه ده کیشیت ، به لام له دوایدا ئیمه ، شه سه ره ده به تهنوه .

وه ره گپ : حامد فرج

تابلوی ههزاره وینای زامدار

له گۆشه گهیری شهوانی قوول ومانا
 ده سم هیناو ..
 به لۆی تالی زولفه کانت .. کچی لادی ..
 ویستم هۆن هۆن
 تالی هۆنراوهی خه مبارم
 هه زارن دهنگ
 هه زاران رهنگ .. بهۆنمه وه ..
 به لام ، گیانه
 له نیوانی گری ماچو لیه کانتا
 گراهه وه .
 بوون به هه آمو له گه ل کۆچی خۆریکی سوورا
 ئاوا بوون .
 ئه زانی بۆ .. چونکه باخی ووشه گانم
 له ده م کانی قولی خوینا چه که ره ی کرد ،
 مه لی هه ستی .
 سنگی ووتسه ی خۆشه ویستیم بالی بچ گرت .

— علی بهرزنجی —
 — ئاداب — بهغدا —

خه جهره که داو له مه جابدا هه مرستین خراب بریندار بوون ! جهانی حاکم نیش له ترسی شه رمی خۆم رام کرد بۆ ناو بازار له ریگا هه ل نو تانم که ته م به سه ره مقه له یه کی بچ له ناگردا که هیسی نه وه حه حه سه شه رانی به بوو که به خه سی بچ تاوانی گرت . به نه می خوا ناگره که به جاری بلا بووه هه ندی سندوقی به تل ده ست به جی گریبان گرت و بازار به جاری سووتا ! قه سه ری بسور به خۆله میتش !

حاکم — خالف الله عتیک —
 حه مه سوور — !
 مه تم — ته شه کری لوظفنان نه که م ، خوا نیوه من بسۆ به یلچ . . . !
 لیره دا دهرنه که وی جهانی حاکم که نه گه ره نه مه شه رانی و تووشو بیتاو خراب نه بوونایه میان به م ده رده نه ده بسرد ! وه نه شه بوونه سه به ی راوانم تاکو بکه مو ئهم ناگره بریزمو قه سه ری و بازاری شاری [له ته له ته مه ره گهردانی] به جی سوتی ! نه گه ره نه مانه بیتاو خراب نه بوونایه قه له مازان

نه ده بسردو خۆیان فری خه ریکی نه وه بووم سواری ئوتومبیله که به مه وه ! له سه دوامه ئوتومبیلکی تر هات که روانیم ئه ملیاسی برای شینه وه هه لۆی باوی بزوسکه له گه ل پۆلیستیک دابه زسن ، ئه ملیاس به زمانیکی ناخۆشو توره بی به وه ووی !

— نه وه نا بیگر ! هه لۆ ووتی ! خۆ به نه سی ده ستی به سه تن ! جهانی حاکم ! نه جوومنه سی مه حکه به ی موهر !
 ئه زانم ئهم فساته پیتانو چه ند عاجز نه کات ، هه ره چه ند من پتاویکی به سه زمانو له سه ره خۆم !

حاکم — به راستی که ره سوور تو ناستی خوازی ! خالف الله عتیک !
 مه تم — (به رده وامه) پۆلیسه که ووتی : راوه ستسه ئوتومبیله که هی خۆت نه یه ؟ له مه هه چک زرم هه لسه ! ووتم ئه لیه ته نه آری فراندومه !
 ووتی : به لچ دزیوته ؟ ناچار به لاماری خه جهرم لیدان که بیان ترستیمو بلاوه بیان بریکم هه ره سچ کیان بسۆ نه وه ی من مه سئول بکه من خۆیان دا به سه ره نووکی

شووشه عه ره قم بۆ بکه ره !
 — فوربان ناتوانم ئیسه ره چۆل بکه م .
تویه بووم ووتم پتویسته بچی ! ..
 نه مه وئ نتم بیری . . . به خرا ناتوانم لیم بیوره !
 جهانی حاکم . . . له م وه رامه بچ بچ به زۆر رقم هه لسه چونکه زانیم که ئهم پتاوه دباره زۆر شه رانی و پتاو خراب و سه ره ری به !
 جهانی حاکم میش خه یوت ئه زانی که چه ندر پتاویکی هه یمن و به سه زمان و ناستی خرازو له سه ره خۆم له به نه بووکه که ها ته خه خاری و ده سم کرد به لیدانی و سه ره گویم نه ختی کوتاه وه !

حاکم — خالف الله عتیک کورم ، به راستی ناستی خوازی !
 مه تم جهانی حاکم کابرا زۆر شه رانی بوو به لاماری تهنکی لیدام له به ره نه وه ناچار بۆ مو حافزه ی شه محسی خۆم مه جبور بووم که خه نه چه ده کم دهرینم . . . کابرا که چاوی به خه جهره که م که مه ت قه له مازی برد ! سیتی سه ره نووکی خه جهره که که وت و بریندا بوو ! له م وه خته دا

بر دو سنگی نا به وکی خه جهره که وه . خه جهره که چوو به سنگیا ، جهانی حاکم چونکه من پتاویکی به سه زمانو هه یمن و بچ تاوانم که دیسم شو فیره که که وت له ترسی قسه ی خه لکی زوو کلیلی ئوتومبیله که له شو فیره ئاخه شه ره که فراندو . . .

حاکم — خالف الله عتیک کورم ! ئامه رم ! فه رم سوو به رده وام به !
 مه تم — کلیله که فراندو ئوتومبیله که م خسته کارو سواری سووم رووم کرده ئوتومبیلچی و ووتم ! پتاوی شه رانی و خراب ئهمه نه جانی کرده وه یه ی نه گه ره وکو من پتاویکی هه یمن و به سه زمان بچ تاوان بویتایه تووشی ئهم نه ده بووی ده سم کرد به لچ خوری ئوتومبیله که م رۆیشتم ناگه یشتمه ناو بازار ، نه وئ ویستم هه ندی شت بکرم که سه م نه دی تهنیا کابرایه کی تهنک له شان نه یمن له و ناوه دا ها تو چۆی نه کرد بیانم کرد ، ووتم تو چیت ؟ . . . ووتی « هه سه حه سه م »

— هه ره سی —
ووتم : بچۆ به که دوو

عمارام بتره

نهم کره بایه .. بهنجه کانت وهک گه لای پانز هه لدموه ریننی ..
 قاجه کانت وهک به فر ده تو بختنه وه ،
 نهم کره بایه .. هه ناسه کانت نهمزی و
 له گهل ژانه کانتا نه تی بختنه وه .
 نهمونده چاوه ریی مه که !
 نهموه که له چاوه روانیدا
 بیی به تو به تین هه لیم و بوشای به کان قوتت بیهن .
 دهرتا له رووی نهم کره بایه پیوه ده !
 نهمرا پشکوی ئیسقانه کانت بوون به خوله مپش ،
 دوا دلویی خوینه کهت مه بی ..
 دهرتا له رووی نهم کره بایه داخه
 با پیسته کهشت دانه مالری .

●
 روباره کانت بو دهریا گواسته وه
 نهم شه وه ههر دوایی نه هات ...
 بونی گفنه زهره هه لگه راوه کانت
 له سی به کانتا توانده وه
 که چی نهم شه وه ههر دوایی نه هات
 نهم کیله هه تمه قه نه !
 گیانه .. بو نهمونده لاساری !
 سه ری نهم گوره شت هه لدا به وه ؟
 رهنگه ئیستا «قوباد» لیره باری کردی و
 له گناری میژوو پیاسه بکات ..
 یان نیشتمانیکی که بو ناواره کان بیات بینی ،
 دوریشنی به ئیستا له ناو دلی مندا پال کهوتی .

ره فیک سایر

[که مشت و من بگاته :
 - مهزی ... - بزی ...
 - بمره ... - مهسه ...
 دلکه کم ! نهم چند دیرم لین و هرگه ...]
 « مقو مقوی نهمه یان بوو » :
 - که بو ... نهمری ...?
 - نهی بو ... بمری ...?
 - دیم .. نه گریا ...
 به یانین ...
 بای وهشت نه هات
 پهیتا ... پهیتا :
 هه ناسه کانی هه ل نهمزی
 ئیوارانیش :
 نهمه ی مابووی له ژیا نا
 «بین دهنگ» ای بوو تیایا بزی ...!
 ئیتر نه بی .. بچی نهمری ...?
 - نهمزانی بو ... نابج بمری ...?
 نهو ژیا نی به رده وای ژانه کانی ...
 پایته ختی خوی تیا کرده ...!
 خوی نهمزانی «وهک کو تر یکی لانه وان»
 له کوئی پشوو نه داو نهموی ...!
 خوی نهمزانی که ی خبوه تکای خه مه کانی
 ده ست هه ل نهمری ...!
 که شهو لانه وازو ته نیا ..
 خه وه کانی قیجه نه کا ...!
 نهو جاری تر :
 به دل با وهش به زه مینی خوشه ویست .. و ..
 سازاده که ی خویا نه کا ...!
 تو نهمزانی .. مه لی بیرو خه یالاتی ...
 که هه ل نهمری .. بو کوئی نه با ...!
 ده با .. نهمری ...!
 با ههر بزی ..
 بزی ..
 بزی ...!

دوو
 دهنگ
 له سه
 زه نگی
 لانه وان بیکا

مارف ناسرا

ووشه کان قووت نه دهنه وه
 به لام پاپلۆکانی شیلی له خوینا سوور بئ ژماره ن
 ووشه کانیان نارنجۆکه و نه ته قه نه وه
 له ناسمانی داهاتوودا هه موری چلکن نهمر نه وه

●
 « هه .. هه شیلی ، دهریا بیتی که خه می سووری و مردن
 پیتووی چاوی شه رمه و ژیا ن فهره نگی سه نگره وه
 ناشتی تفهنگ »

(٢)

●
 « هه لپه رکی و قافای پیتکه نین له سه ر کوره پانی گریان
 به جۆش و کوله »
 شیلی .. شیلی
 « له نه زه لدا نهم هه وه لانه ی کو تره »
 ده با چاوه کانی رهنگم
 رهنگه کانت بدۆز نه وه
 ده با گو یچکه کانی دهنگم
 دهنگه کانت بدۆز نه وه
 چونکه من ههر هیوام ماوه زه مین بینه لانه ی کو تر
 گهر چی هیوا که دووره و دوور
 به لام سبکی .. نه ی دهریا ی سوور
 گهر نهم هه وه فره ی زه وی ، لانه ی کو تری سه ی بواین
 بو نهمزانی .. بو مه رگ نه چوون ...?
 دلداره کان بئ دهنگ نه بوون ...?
 بو سبده ره ی خنکاندنن حه زو خو زگه و خولیا نه بوو ??
 بو له راستی نوئی ئیمرۆدا
 موزه خانه ی سه له کانی پیتش مردنی عیسا نه بوو ??
 نا .. نه نه بوو
 نا .. نا .. نا .. نا ..



سه باحه ت تاهیر

(١)
 شیلی .. شیلی
 له کاتیکا گیزه لۆکه ی خه م و ناسور
 فزو رووی تو له ناو خویناوی نازارا « نه گموزینن
 تو زانه .. ره گی ژانی له برنمان » ئیروینن
 هه رگیز له لات سه یر نه بی « نه و ووشانه ی وه کو هه لۆ
 له گه رووما نه کشین به ره و .. مپه رگی هه تیرووکاری تو
 بئ نینۆک بئ له ناو نامه خانه ی خه ما
 له ری فه ی ژانیکی تیز هه لوارا بئ »
 نا .. نا .. له لات سه یر نه بی

●
 نازیره که م به ده لاقه ی تاوانی ره ساکرا وه
 چاوه ریی ناسوی سه نگره .. بیگرینه خوی
 هه تاوه کو .. کو تری زنجیر بیرو خینن
 بناغه که ی هه لته کینن

●
 پیتان ووتم : کیت خوش نهمی ؟
 منیش ووتم : دلداره رهنگ زه رده کانی وولاتی خه م
 چونکه گشتیان نه خشه ی راستین
 وهک « نه لپندی » وینه ی ناشتین

(٢)

●
 شیلی .. شیلی
 نه ی دهریا ی سوور
 له گوره پانی نازارت به سته ی «پاپلۆ»
 وه کو تو پو تفهنگی پارتی ژانه کان
 زراوی دو شمان نه بهن
 خه وتوه کانی گو شکی تاوان
 له خه و نه که ن
 «پاپلۆکانی» شیلی خه مناک بئ ژماره ن
 گهر چی گه رووی هه موری چلکن



كانت البيرة مرجسـردة متوفرة في المخازن والبارات) اي ان لهذه الظاهرة مفعول رجعي ومعدرة» - ناهيك عن السكر المتطرف ، الناتج من شرب المنتجات الوطنية العالية الصنف ابتداء من المشروبات الكلبجية الى المتكية المعتدلة او الزحلالية المعتدلة وغيرها من الطهورات الطاهرات التي (لاتنزل الاحزان ساحتها) او «من يطلق عليها زميلنا الاديب الطريف زامسدار ب (الجاركيات) الفعالة وغيرها من المشروبات الموجودة في ارض الله الواسعة ، وهي في اضراباتها المبدئية الاتي-سكوية بجميع اصنافها مثال حيوي تعبر عن سنوكية رفيعنة

الارضية في سيبيريا) تتدفق رقة وجمالا - ولايمكن لها مطلقا ان تحمل حر واتربة وعجاج الدوابين المعطسرة البغدادية في اوج الصيف وفي عاصمة الرشيد ، كما وانها عاقلة وصريحة ، مترنة دمتة لانعجبا النيمة والنيبة وسماع الشؤون الشخصية للاخرين ، فلا عجب ولا غرابة ابدأ ان هي اضررت عن العمل وتوقفت وسط الشارع وفي ذروة حر تموز ، اذا سمعت باذانها المرهفة ورات بعينها الواسعة تصسرقا وسلوكية تنم عن لا اخلاقية لاتناسب ومقامها بل ومقام مديرية عامة تدعى الثقافة والعلم والعرفان .. وهي في

خطرتين في غضون اسبوعين فتركت بغيبتها الفجائية فراغا لايمكن ملئه في المديرية بل ان فيلقا من المحاربين اقدموا زاروها وهي تمر في دور النقاها ، زارفين دمـوع التماسيح عليها الا انها اثبتت وهي تعاني من اثار هذه العمليات الخطيرة بانها اقوى من عواصف الزمن ومصائب الدهر وما ان عادت الى المديرية حتى رجعت الى كامل صحتها وحيويتها وهي تخدم وتقوم بواجباتها مسند ذلك العين على احسن وجه بما فيها الواجبات (على الغورية) من دون تلكا ! وحببتنا (الرق) القذرة الكاملة على التطور تطورا ذاتيا وديناميكيا تصل الى حد الابداع في بعض الاحيان مستفيدة من مكتشفات عصر الاتوم والرادار والالكترون والانذافات الذاتية (النافورية) وهي في ذلك مثال حي امام المتزمتين والمتخلفين عقليا و (التناقلة) (١) الذين لازالوا يعيشون على امجاد الماضي في ظلال التساييح والطرايش الاجدادية - الكلاسيكية (رحمها الله)دون ان يتحسوا بالام ومخاضات العقد الرابع من القرن العشرين بكل تجاوزه واختراعاته المدمرة

وصناعة الخوارق والاعاجيب في بعض الاحيان ، العاقلة الحياية والمتسرده الجحوده في احيان اخرى ، حسب قانون المرض والطلب وحسب المواسم والفصول ونوع المعاملة وكل فعل رد فعل والعين بالعين والسن بالسن والعيباذا بالله . ول (لاتفيا) علاقات وشائج تاريخية وقديعة مع الموظفين والمستخدمين الذين رافقوا انشاء هذه المديرية العامة منذ خمس سنين وهي لذلك حريصة كل الحرص لخدمة (المحاربين القدماء) ونية ومخالصة ، ولايمكن ان تنسى فضل هؤلاء الكرام عليها حينما اشروها من مدرسة البالية بسمر محترم مع تسعيرة التأمين على حياتها ، وهي في ذلك ملتزمة ، صاحبة مبدأ او عقائدية وليست انتهازية ولا متذبذبة - كما يحلو للبعض - ، فلا تتفسر حسب الظروف ولاتتلون في كل فصل وموسم . وحينما تعرضت في السنة الماضية تألنا جميعا لما كانت تعاني منه من مرض ليثم اذ اجريت لها عمليات جراحيتين

الثقف الجديد

نشرة ثقافية دورية

تصدرها

مديرية الثقافة الكردية العامة بلغتين العربية والكردية

« في الاول من نيسان من هذه السنة اطلقت حببتنا (لاتفيا) او - الرق - (كما تسميه الشركة العاملة لاستيراد السيارات ظلما وعلوانا) ، الشمعة الرابعة عشر من عمرها المديد ، فلم نر خيرا من اهدائها هذه الكلمة المتواضعة المكتوبة بهذه المناسبة التاريخية .. »

من ضمن المخلوقات العجيبة - الغربية - التي من الله بها على مديرينا الفتية حببتنا لانفيا او الرق حاملة الهوية الوزارية المرقمة (اعلام/٢٣) ، صاحبة الخدمات الجليلة في جميع الميادين وعلى مختلف المستويات الدسعية والشعبية ، بل

ترقبوا

افتتاح المعرض الاول للكتاب الكردي

في كردستان العراق - اوائل مايس ١٩٧٥ -

تبرير ميثافيزيقي !

« انها اسطورة - نوروز - الانسان مع الطبيعة لا مصارعا ولا محاربا وغاضبا ، بل مدافعا متأملا مجبا ...! » او « ليس عيد نوروز ، عيد انسان غاضب ناغم يحمي الفكر ويقتل الظالم ، تجري دماؤه لتلوث الارض ، انه عيد الانسان الشاكر المتعب ، يشكر الله ويصلي ويتعب ليدوم نعمة ، انه عيد الابتهال والشكر والامتنان وليس عيد الانتقام والثأر ... الخ »

بهذه العبارات البظنة المعببة - طلع علينا كاتب مقال (وراء نوروز! اليوم الجديد) انه ليس بشيء جديد ولا بتفسير مستحدث على كسل المعنيين والمطلعين على قضايا الفكر والسياسة والفلسفة الرجعية (المثالية) الفارقة حتى (اندها) في احتقار الانسان وسحق كرامته وتورته وتأثره وانتقامه المبرر المقدس الشريف ... انه نفي لفضب الانسان الحر وصراعـه (الايديولوجي) ضد كل (اهر يمانات الاستقلال والاحتكار والرصيد و (العرض والطلب) ومن لف لفها من (الناقمين) و (المحاربين) و (المصارعين) ضده .. انه تبرير ميثافيزيقي متهرى تافه ل (قتل الظالم) ونصرة المعديين في الارض .. وتشويه متعمد لكافة مؤشرات تاريخ شعبنا الثوري وتطلعات انسانه (المدافع) من نوع جديد ، و (التأمل) من نوع جديد و (المحب) من نوع اخر وشمولية رائعة ، اروع مما يتصورها افكار واحاسيس المتصوفة ... !!

الا ، فلتتمزق اوتار المعزوفات المثالية التي هي من نسج تصورات عاجية ، طابعها الياس ولتخذ اغاني الانسان الذي هو (امن رأسمال في الكون كله ...!) .

« مثال »

حببتنا لاتفيا او «الرق»

واخلاقية عظيمة . ولايسعنا في الختام ونحن نحتفل بعيد ميلادها في الاول من نيسان الجاري الا ان نتوجه الى الباربي سز وجل - وان نقول خاشعين : اللهم حافظ على صحتها وسدد خطاها وجننا مزائق الطيش والقرور وعدم العرفان بالجميل ! واترك لنا لانفيا صاحبة الفضل البارع والباع الطويل والاسالة والابداع والخدمات الجليلة (للمحاربين) القدماء في مديرينا العامة وانت الرحمن المجيب والسلام على من اتبع الهدى .

(الثقف الجديد)

(١) التناقلة : اصطلاح شعبي بمعنى (الغامل ، او الكسول) مع تقديرنا الجسم لهم .



وابداعاته وتعميقاته ومن جملة ابداعاتها ومفاراتها العجيبة هي انها احيانا تشتغل من نفسها من دون مئة سائق او زجر راكب نركض مساندا قد تصل الى عشرة كيلومترات مشيرة لدى من يشاهدونها وهي في مسيرتها الذاتية الاوتوماتيكية الخالدة الف صيحة اعجاب واستغراب وقد تقف في خيلاء لدى شرطيات المرور من بنات جنسها متفرلة بجمالهن وقدرتهن على القيام بالاعمال الرجولية وهي في ذلك تورية وتقدمية تؤمن بحق زميلاتها في المساواة والحرية والتطبع بروح القرن الثاثر ! وحببتنا (لاتفيا) تعسرف جيدا متى تضرب عن السير ومتى تفرض شخصيتها واحترامها على المستخدمين والموظفين الجدد الجاحدين والناكرين للجميل ، الذين لا يهتمون مشاعرهم كاله حساسة وصاحبة ذوق رفيع وشعور رقيق .. ومن الحالات التي تضرب فيها عن العمل مواسم في اواسط شهر تموز واب (حينما تذبذب المسمار في الباب) فهي الترية بترية (كوبستانية صميمية اصيلة والموودة اصلا في اقاصي الشمال الباردة من الكرة

اليوم يدخل «روانك» ببيعته الخامس!

(محمود زامدان)

« وفي الوقت الذي تحرك فيه انسان هذا ال (كوردستان) واجتاز مراحل الظلام والضياء .. كانت كلمته الثورية وطاقاته الكامنة الواهية مقاتلا شجاعا وموصلة اصوات التحرر والانبثاق لامتنا ، والتي تهرب الاعداء الى العالم اجمع .. الخ » (بيان روانك - ٢٥-٤-٧٠) مع اطلالة ربيع عام ١٩٧٠ كان اربعة من الادباء الشباب الساخطين المتواجدين في موعد ولقاء رائع لاعلان نداء في صحيفة (هاوكاري) انذاك لميلاد تيار ادبي ذا زخم هادر في ذلك الطرف ال (اذار) ي اللاهب .. وقد جاء المخاض سريعا وسريعا ، فأحدث لقطا ولغوا هائلين ، فأختلط الحابل بالنابل ، فجرت مناقشات كلامية - باردة وحارة - من دون نتيجة ، وأحدث شرخا كبيرا في كثير من المفاهيم والآراء الادبية والفكرية والسياسية - ايضا فكرت الشتائم والسباب والظعن والتجريح وحتى (التهريج) ايضا من خلال الكلمة البريئة كما وتزعزت دعائم كثير من ادباء الابراج ومرتزة الفكر والحرف النقي .. فاحتضن النداء من احتضنه من الادباء الشباب الاحرار وقليل من مراهقي السخط والتمرد غير الاصيل .. وحارب من حاربه من المرتجمين السلفيين من دون هوادة وبخبل وتشنج .. واعتدل من اعتدل في الرأي والموقف .. وراقب من راقبه من الذين كانوا اصلا متشبعين بمفاهيم الادب الخلاق بتحفظ فأحذروا وانذروا واعطوا للنداء وجماعة النداء بنكران ذات وبسرية تامة ومعاناة شريفة مبررات مشروعة سبيلا لنصه وخلق ارضية خضراء له .. اما الذين لم يدر بخلدهم

(لا مسئولية) و (عشائرية) في الفتوات والاسميات الادبية والمجالس الخاصة وفي صدر صفحات الصحف الكردية البارزة انذاك .. ومع ان تأثيره يسرى اليوم وبفاعلية ديناميكية في مجرى حياتنا الادبية المعاصرة ، ومع كل هذا وذلك ومع ان النداء كان يعلن وبصراحة تصودة :

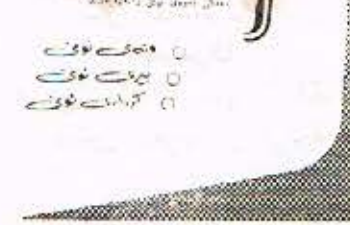
« ان نداءها هذا ، لا يرجع اطلاقا الى الرغبة في الوصاية والتسلط ، ولا يتوقع داخل اطار جامد لمجموعة او لقيف من القاس .. وعلى كل شاعر واديب - الذي يشعر او يفكر او يعمل (مثقا) عليه ان يعتبر نفسه صاحب هذا النداء ... الخ »

فان (روانك) كان يحمل معه وهو كمولود جديد تناقضاته وسلبياته وتشنجاته ايضا .. فقد كان مشدوها ومنبها وبدهشة امام الاعمال الادبية والفكرية لغرب اوروبا من كتاب عبث ولا يعقوبل ووجوديين وعدييين وحركتسي الدادا والسوزيالية ، في الادب والفن والتعبير والسلوك اليومي .. وعدم تمكنه التام من سبر اغوار تلك الظواهر الحضارية ومواضعها (مزاتها !) والاكتفاء بالدوران حولها دون الولوج التام الى اعماق المسألة ، بالانضافة الى سقوط قسم من اصحاب النداء - عن علم او دونه - في كلاسيكية من نوع جديد . وتقليدهم لنصوص شكلية في التعبير الاوربي والمترجمة عن طريق العربية من دون استيعاب كل ابعاد تلك الاشكال التعبيرية ..

وانجرانهم في مسارب الغبوض المتعمد والقائمة ، وعدم التمكن من فنه ، ومن فهم الكثير لاستيعاب المعادلات الفكرية والتراثية الانسانية الكبرى ، بشمولية عزيزة وخلاقة ، واجترارهم لمفاهيم « تجريدية » و (مودرنيزمية) و (مستقبلية) و (عدمية) مبتورة - مع كون الجماعة - اكثرهم - من ذوي الخلفيات الثقافية الماركسية .. ومن ثم انفلاتهم (الصومعي) و (التحزبي) المقيت بعضهم على بعضهم وخوفهم من الاصوات القوية ومحاربتهم للمتسابقين معهم في العطاء والرواء والاندھاش الحق ، ومحاذيرهم وهوسهم واصابته بعض منهم - (شيزوفرينيا) معاصرة فسي

كان صدى عميقا وواسعا حينما جاء كوليذ يحمل شهادة ميلاده الشرعي بين انامله بحيث اصبح طاقة موحية ومحررة ودعما اكيدا لعشرات من البراعم والاقلام المتوفرة وخلق انقلابا كبيرا في كثير من المعادلات الادبية (القرون وسطية) وقارب الكلمة الكردية الرشيقة اكثر فاكثر للقارئ العادي ودعم موقفها وعمق ابعادها ، واعطى تقييما جديدا ، ولو (مبتورا) في وهنته الاولى) لكل الادب والتراث الكلاسيكي والمعاصر ، وهيا بؤرا جديدة للرفض فسي الاوساط الادبية ، واذاب كثيرا من جليد الخوف والتردد و (البعبعية) عند الجيل الناشئ فأعطى قلعا مشروعا اخر كبديل جديد للجيل المتطلع وحطم بعضا من الاوثان والاقاب (الفاخرة) وابدع في التنكيت والمقالب والسخرية اللاذعة والتحكيم الادبي والاجتماعي - سرا وعلنا - وابتكر حساسا ثوريا عند الواعدين ، فابعدوا عديدا من الآراء الغيبية الغبية ، كما واعطى مهلة لتراجع كثير من الادباء (القدماء) و (المخضرمين) في كثير من مواقفهم الثلاثينية والاربعينية وحتى الخمسينية المتحجرة ، فتراجعوا فكلان (الاحتضان) في حذر شديد من قبل جيل الحذر .. كما ومنح شحنات دافئة ودافعة للعفوية والسندق والاشراق والدم والحرف الكردي .. وصنع مناقشات حامية الوطيس من (بيزنطية) و (بطريركية) و (مفتوحة) و

مصر الكلمة الكردية فلم يحسب لهم اي شيء يذكر .. ومع كل هذا وذاك ، فان اشغال فتايل الرفض والتمرد والتحدي والوجود ايضا وفي ذلك الزخم الزاخر المتلاطم كانت رؤية مستشرفة لحب جديد ، وفاتحة خير في طريق الكلمة المتعانية النازفة العاشقة .. فكان ان اصدرت الجماعة اول نتاج لها على شكل كراس متواضع باسم (روانك - الرصد) فنشروا النداء فيه كرة اخرى ودعموا افوالهم ونظراتهم المستحدثة من خلال مجاميع قصصية وشعرية وابحاث .. حيث ساهم فيه كل من (جمال شاربازيري - حين عارف - انور شاكاهلي - كاكه مسهم بوتاني - شيركو بيكس - جلال ميرزا كريم - عبدالله به نيو - احمد شاكاهلي - صلاح شوان) ولقد جاء هذا العدد بمثابة رد على تساؤلات عديد من المعينين بالشؤون الثقافية الكردية حول ما اذا كانت (جماعة روانك) صادقين في مواعيدهم وطروحاتهم وتعاشقهم هذا ، ام لا ؟ ... وتلت بعد طول انتظار ومخاضات العديدين (٢-٣) حيث ساهم فيه مجموعة اخرى من الشباب بالاضافة الى مجموعة المعدد الاول - بقصائدهم وقصصهم وتراجمهم وسكيجاتهم المسرحية وابحاثهم وهم كل من (سامي شورش - رفيق صابر - محمد بيري - احمد سالا - طاهر صالح سعيد) . ومع ان لايجابيات روانك



السلوك والتعامل وفي الكلمة . واعتراء بعضهم بداء العظمة المجنونة الفارغة وسقوط قسم منهم في اعناب (الكبار) سرا وعلانية ، واستشهاد بعضهم يوميا وفي كل لحظة من لحظات الالم واحزانهم وحبهم القزحي وتثير شريحة من شرائحهم بالتيارات والبيانات العربية الشابة من دون قراءة موسعة لظروفهم الكردستاني ولواقع الادب الكردستاني ، وانجاههم نحو افراد قلل و (معينة) وكانهم هم النخبة المقردة الوحيدة من بين عشرات من الادباء والمثقفين الاكبراد النازحين الساخطين اصلا و (بصمت ... !) ، واقتتات بعض من المتسحين الضحلين على موائد روانك وفضلاته ونعماته ...

كل هذا والكثير الكثير ، كان تيار روانك وجاعته يعانون منها ويعنف وقد تكسبون مبررا - بعض الشيء - لكونه من الظواهر الادبية الجريئة التي تمسك الواقع المزري - كما وكيفا - ويعنف ايضا من دون وجل او رجفة من الانتقح المترتبة ..

واليوم ، وحيث يدخل (روانك) ببيعته الخامس، فان تنكينا به ، ليس من قبيل خلق مناسبة ، بل على كون هذه الظاهرة تيار قوي في الحدائة والمعاصرة ، وله الدور الموعود - ولا يزال - في الخلق والابداع والانضطر الخلاق والتاصل مع جوهر الاشياء لا الوقوف خارجا .. علاوة على كون ادبنا المعاصر ولعل على (الكلاسيكي) ايضا ، سيمسح او اصبح جدينا له بالاضافة الى كون هذا الاحياء لذكري روانك قد يخلق ارضية اكثر صلابة وعطاء وحب ، ووعيا متكامل بكل قضايانا الثقافية والفكرية والاجتماعية ، ونومرا لشروط اعسق ايجابية ، لاستكمال (نداء روانك غير المتكاملة) وايصاله الى مداره التاريخي ومساره الرصود ، علاوة على كون (ذكراه) تقييم اخر ولو بهذه - العجالة - في مجمل حياتنا الادبية الناهضة ، تحية الى (روانك) في احزانه والمجد لتمعانة الخلافة .

نسرين مصطفى

الاطمئني

اغبضت عيونني علني ارتاح ..
رايتك تحت جفوني ..
فارسا قويا ..
اسالك من انت ؟ ..
تقول لي : امرتي .. صغرتي
انا ملك .. انا اسير ..
اسير عينيك وشفتيك
افتح عينايا .. اراك فوق شفاهي ..
بسمة رائعة ..
اسمعتك تمس لي ..
مولاتي ... حبيبتني ..
انا فارسك .. انا احلامك ..
اذوب بين شفتيك
آه : عفوا يا فارسي يا اسير ... سيري ..
هل نسيت صباك
هل نسيت هواك
هل نسيت حبيبتك
انا صباك .. انا هواك
انا ابشيتك .. انا صغرتك



عن الثقافة

عبد الجبار الهامودي

الحلقة الثانية

وكان كتاب « من تاريخ الحركات الفكرية في الاسلام » مؤلفه « بندلي جوزي » من أبرز مؤلفات الاربينات .. بمعالجته الموضوعية لفض الحركات الفكرية ، كالاسماعيلية والقرابطة ، وعلى ضوء التصير المادي للتاريخ فنأولته ايدى القراء من المثقفين الديموقراطيين ومن ثوى الانتماء بجل هذه الدراسة الجادة . غير انه لم يعض على صدوره غير فترة قصيرة ، الا وقد ظهر ككتاب آخر يحمل نفس الموضوع ويتغير طفيف وذات المسادة التي جاءت بمؤلف جوزي الا انه يحمل اسم مؤلف اخر فكانت سرقة برابرة النهار ، وقد تصدى لهذه السرقة الكاتب المعروف « نجاشى صدقى » ، والشىء بالشىء يذكر ، المسرحية القصيرة التي نشرت نصها ، الجريدة المصرية « اللواء الوفية » وكانت لكاتب فرنسي ، والتي فضحت سارتها « توفيق الحكيم » ، ومضت المسألة دونها اي تعليق من جانب الحكيم . وكانت مؤلفات الكاتب الديموقراطي المناضل « عمر فاخوري » ، ان احتلت منزلة محترمة لدى القاريء ، فكانت « ادب في السوق » والذي يعكس الصلة بين الكاتب والشعب ومعايشته اقتضاه « والاتحاد السوفياتي حصر الزاوية » ، « والياب الرصود » ، « ولا هودة » ، « ومقالته القوية في مجلة الطريق اللينينية بنهجها الديموقراطي الثوري ، كانت مؤلفات الفاخوري تكون رافدا مهما من روافد الثقافة التقدمية ، ويموت فاخوري فقلنا رائدا فذا من رواد الفكر الديموقراطي في لوطن العربي .

وكان كتاب « من تاريخ الحركات الفكرية في الاسلام » مؤلفه « بندلي جوزي » من أبرز مؤلفات الاربينات .. بمعالجته الموضوعية لفض الحركات الفكرية ، كالاسماعيلية والقرابطة ، وعلى ضوء التصير المادي للتاريخ فنأولته ايدى القراء من المثقفين الديموقراطيين ومن ثوى الانتماء بجل هذه الدراسة الجادة . غير انه لم يعض على صدوره غير فترة قصيرة ، الا وقد ظهر ككتاب آخر يحمل نفس الموضوع ويتغير طفيف وذات المسادة التي جاءت بمؤلف جوزي الا انه يحمل اسم مؤلف اخر فكانت سرقة برابرة النهار ، وقد تصدى لهذه السرقة الكاتب المعروف « نجاشى صدقى » ، والشىء بالشىء يذكر ، المسرحية القصيرة التي نشرت نصها ، الجريدة المصرية « اللواء الوفية » وكانت لكاتب فرنسي ، والتي فضحت سارتها « توفيق الحكيم » ، ومضت المسألة دونها اي تعليق من جانب الحكيم . وكانت مؤلفات الكاتب الديموقراطي المناضل « عمر فاخوري » ، ان احتلت منزلة محترمة لدى القاريء ، فكانت « ادب في السوق » والذي يعكس الصلة بين الكاتب والشعب ومعايشته اقتضاه « والاتحاد السوفياتي حصر الزاوية » ، « والياب الرصود » ، « ولا هودة » ، « ومقالته القوية في مجلة الطريق اللينينية بنهجها الديموقراطي الثوري ، كانت مؤلفات الفاخوري تكون رافدا مهما من روافد الثقافة التقدمية ، ويموت فاخوري فقلنا رائدا فذا من رواد الفكر الديموقراطي في لوطن العربي .

مؤلفات الكاتب اللبناني « جورج حنا » « ضجة في صف الفلسفة » و « قصة الانسان » . ولقد اصدر الكاتب المصري القديمي « احمد رشدي صالح » ناعا جليلا ، والذي تميز بنهجه الموضوعي « الادب الشعبي وفنونه » بثلاثه اجزاء . كانت بحق اول دراسة عن الفولكلور بصورة عامة ، والفولكلور المصري خاصة وكانت تجربة رائدة فعرفت الشىء الكثير عن ماهية علم الفولكلور وضرورة الاهتمام به من المثورات الشعبية ومكثولها الجاهليات التيبيات التي جاءت بهذه الدراسة الجامعة المانعة وعن لغة العابة والتي بسقطها بعض النقاد واللغويين المتزمتين من واقع حياة الجماهير الشعبية وحتى من واقع هؤلاء المتزمتين وقد جاء الرد عليهم ردا علميا بمؤلف الدكتور « انيس فريحة » ، « نحو عربية مبرسة » .

وكان سلامة موسى ، بما زودنا به من ثقافة موسوعية ، ولست بمفصال اذا قلت من أنه أبرز كاتب خدم الثقافة العربية في القرن العشرين ، ولم يكن تقويمى اياه نابعا من ايماني ياكثر اراته وناليفه فحسب وانما تقويمه من قبل جيل بكامله تتلمذ على مدرسته وحتى العقاد الذي عرف عنه يناهضة لارائه ، قوم راند الفكر الديموقراطي سلامة موسى . وارصد جزءا من وقتك مع أحد نتاجاته وليكن « تربية سلامة موسى » لتعرف من هو هذا الكاتب الذي عانى صنوف الاضطهاد السياسي ، وكيف يربي فيك

مستقبل مشرق لكادحي وطنه روسيا ، وللانسانية جيماء ، وكانت شخصية يمنحها الابحاثى ثمانى وتكافح في معترك الحياة بدأب وايمان باستقبلها وبخياة جديدة ، وكانت نشوء عن تحولات جذرية ، كلبور البحر بحركتها وطرائها تبه الملاحين على وقسوع المعاصفة فيندبر هؤلاء ابرهم . اما « توفيق » فآثره بليغ في حياتي الادبية ففسرات له « النفوس الينة » ر « المعطف » و « المنش العام » ، هذا الذي تحدث عنه الكاتب الروائى « دوستوفسكى » ، بانه وغيره من الكتاب الروس ، خرجوا من معطف غوغول ، اي ان بداية الواقعية من قصة المعطف .

كما ازداد اهتمامي بالدراسات الموسيقية ، فقرات بعض اعلامها امثال بينيوف وموزارت وفرانز لبيت وشوبان وكرساكوف وشايكوفسكى ، لقد اغنى هؤلاء تقامى الفنية وعشت عراهم الرائة ، ويدت لي حنانسا الفنية وكانها تميش في ارضي فرغيبب الجذب الفن الذى لازم حياتنا الاجتماعية ، بسبب انقطاع سلسلة التطور لظروف موضوعية ، وكان « فاربر » هذا الباحث التقير بكشفه خوالم حيانا الفنية الغائرة ، وضها بين جناحى مؤلفه الرائع عن الموسيقى وهو من سلسلة الف كتاب الصادر من مصر الثورة فلان عن تراثا الموسيقى ، عن موسيقى الفارابى وعن الاشارات الكثيرة لفن الموسيقى والنغم عند ابي قسج الاصفهائى في كتاب الاغنى ، وعن الرضلي وزرباب وغيرها من الموضوعات التي جاءت حافلة بكتابه القيم .

وفي خاتمة الاربينات ، خرج على مسرح الثقافة ، الشاعر « حسين مردان » ، بـ « قصائد عاربية » ، لون جديد في فن الشعر ، تجربة جديدة وجريئة ، وقت كانت الحركة الوطنية تشهد جزرا بعد الهجمة الراهبية الشرسة التي سدحتها اليها السلطة الرجعية ، وحسب تصورى ان قصائده العاربية انما تمثل هروبية من ذلك الواقع السياسي على الرغم من ان الشاعر مردان يحتل موقعا في الصفوف الخلفية للحركة الوطنية ، وكأني به امام « بولدر » الشاعر الفرنسي مع الفارق بين الشاعرين وظروفهما عندما ترك بولدر موقعه من احد بتاريس ثورة باريس ، فجاء شعره بعد ذلك مبعرا عن هزيمته وسقوطه ، وبتعاطيه الحشيشى وملازمه لظلالته الابونوسية كما كان يسميها الشاعر .

كما كان لصحافة الاربينات دورا معالا في حياتنا الثقافية ، فكانت بحق مدرسة سياسية وادبية ، واخص بالذكر منها جريدة الوطن ، لسان حال حزب الشعب ، وما اكثر ما تعرضت هذه الصحيفة المناضلة للهى ملاحقة الرقيب ومعاداته القوى الرجعية لها . ومن المظرف ذات يوم ، ان طلعت الجريدة بلا مقال اقتاضي بسبب منع الرقيب ، وكان البديل عن المقال صورة فنيينة « برة ديانا » احتلت البيضاء الذى رحلت عنه كلمات المقال ، ولقد مات الرقيب نكاء الوطن ، فكانت صورة فنيينة برة ديانا ، ابلغ سخرية بذهنية السلطة ورقبيها ، لقد كان عمر جريدة الوطن كعمر الزهور ، ان انها لم تعش الا سنينا قصارا .

وقد تتلمذنا على يد جريدة الاهالي ، سياسيا وادبيا ، جيل يحمل في ثنايا قلبه روحا وثابة وطموحات من اجل غد سعيد وقد تعرضت هذه الصحيفة الديموقراطية المناضلة كافة اشكال الملاحقات من جانب السلطة ، فخطفى ، وهل يخفى القمر ؟ فتواصل مسيرتها

حب الحقيقة ويزيدك وعيا بحقائق الحياة . وما احوجنا اليوم للكثير من ازاله لناشفتنا وشبابنا وشيوخنا ، نساء ورجالا ، نستعين بها في نهضنا العلية والتربية وحدثني صديق عنه كان يرسله ، وفي رسالة من الكاتب الخالد ، يذكر فيها اليه ، كم افرحنى عندما رايت ذات مرة حمالا في الفاجرة يقرأ في مؤلفي عن نظرية لدارون ، وشعرت بالسعادة بانى قد حققت هدفى في الحياة ، بان احد عاملة الناس وصلة العلم وانصل به ، وهذه علامة من علاء تغير مصر . وهو القائل : انشى اموت وعلى صدرى كتاب كما مات الجاحظ .

وتصيق الخنأق في اواسط الخمسينات على الثقافة التقديمية لواجبة رياح التغيير الهابة من بعض افطار اسيا ، ومن بين قائمة المنوعات من الكتب ، كتاب « في علم الجمال » لمؤلفه الكاتب الفرنسي هنرى لوفافير وقد ترجمه « محمد العيتانى » الا ان علم الجمال شق عليه ان يعيش ظلام المنع على ايدى صانعى الظلام والقبح نظرا لتعلق الجمال بالفن والعبارة واستطاع ان يفلت من اصقاف المنع ، وان تتداول بعض نسخ منه سرا بين عدد من المثقفين وتبادر ايديهم باستنساخه وتوزيعها على اقربن وهؤلاء بدورهم يستنسخون اخرى ، وبذلك تيسر لعدد من القراء ان يعمرها بقرائه ، وكان من هوجبات المنع كما يتفق اقوال لينين حول الادب والفن تصدحت هذا الكتاب القيم .

ومن احداث الخمسينات منح امتياز مجلة الثقافة الجديدة ولكنها لم تعش غير اعداد قليلة واغتالها السلطة ، شأنها شأن شقيقاتها من الصحف والمجلات ذات النهج الديموقراطى . وكانت اعوام حلف بغداد ، والتي منعت خلال عمره القصير الحافل بالاساليب القهر البوليسى والاضطهاد القاشى ، فحرمت الحياة الحزبية والتي امتياز صحيفة الاهالي وملحقها الادبي وبقية الصحف الاخرى . والسلطة الرجعية هذا ديدنها وايدولوجية اقطابها ، وعلى سبيل المثال لا الحصر ، انكر ذات مرة تصريح

لرئيس حزب الامة الاستراكي في جريدة « الامة » عدم رضائه عن كلمة الجماهير ليكون البديل عنها كلمة « الناس » ، لان لفظه الجماهير تنطوى على الدبناميكية ، لانها توحى بحركة الجماهير الهادفة للتغيير ، بينما كلمة الناس توحى بالدعة والترتيد فتصور وتابل .. مدى معانافنا مع ذلك المواقع السياسي .

اما المسرح العراقي فقد تميز بصلته بالشعب على الرغم من فقر امكانياته المالية ، وكان محاربا من قبل السلطة وعومل معاملة الملاحى ، وكانت امانة العاصمة تستقطع خمسا وعشرين بالمئة من قيمة التذاكر بيمت ام اسم نج ، وكان ايجار مسرح قاعة الملك فيصل ، وايدل اسمها بقاعة الشعب بعد ثورة ١٤ تموز ، ليوم واحد مبلغ ثلاثون دينارا ، وبسبب نضع الفرق المسرحية احسن الاحتمالات الا يصيبها خسارة « سد بسد » كما يقول المثل الشعبي . والنص المسرحى يتعرض المسرحية ويجيزها . وبعد ثورة ١٤ تموز لا يمكن للمسرح ان يقدم انجازات جديدة تحقق طموحاته في عهد الثورة وبفضل القدر من التطورات التي جاءت ولتدة للثورة ، لكونه يتطلب فترة زمنية لاستيعاب التغيير وتملكه .

كانت ثورة ١٤ تموز الوطنية الديموقراطية ، هدنا خطرا في حياة العراق على الرغم من التغيرات التي تعرضت لها الثورة ومسايرها الديموقراطي . الا انها فضحت مجالات واسعة امام الحياة الثقافية وناحت فرصا جديدة للنمو والتطور الفكري . واصبح الموصول على المطبوعات من التاليف السياسية والادبية وغيرها من يتناول يد القاريء المثقف للفرامة والتي ضيقت عليه الجهود السابقة نارة ومنعت عليه ايسر الوسائل الثقافية تارة اخرى كما كان الوضع في اعوام حلف بغداد . لقد اتاهت الثورة فرص الوعي السياسي والثقافي ولكن بدون حماية من التجاوزات كما المعت عنه من بداية



أنا من أنا
أنا ضياع أنا .. أنا سراب أنا
أنا تشرد أنا ...
أنا امرأة ذات جلد اسود
أحرقته شمس النهار ..
أنا امرأة يخاف القوم من عينيا ...
أنا شوكة يخاف المتجمل حصدها ..
أنا فيلم يخاف الناس ان يشاهدوها ...
أنا كتاب يخاف المرء ان يقرأه ..
أنا كاس يخاف من يلمسها ويتوقها ...
أنا طلسم يخافون ان يكتشفوني ..
أنا سفينة يخاف الملاح قيادتي ..
أنا يؤس وشقاء وعصيان
أنا شيمة تخاف الفرائشة ان تحوم حولي ..
أنا قطعة نحاس يخاف الكهرباء ان يمر بها ...
أنا شجرة يخاف (من يتفنى بظلي) ...
أنا بحر يخاف الملاح ان يفوص في اعماقه ...
أنا غروب ... ينهرب الشاعر من وصفي
أنا قيض يخلف القيم والمظرمسى ...
أنا قلم تقهرب الحروف منى .. أنا حب وصدق يضساق الكذب منى ..
أنا نار يهاب البرد منى ...
أنا فيضان يتحذر المزارع منى ...
أنا ميناء تخاف السفينة ان تصلني ...
أنا ساعة يرفض الزمن ان يعجلني ...
أنا حقبة يخاف المسافر ان يحملي ...
أنا ريشة تخاف الألوان ان تلمسني ...
أنا امرأة تخاف الحقيقة ان تواجهني ...
أنا حقيقة تخاف الناس ان تصطدم بي ..
احلام منصور

قصة اكاتب الروسي
الكسندر كرين

الصوره والعينين

(١)

كان الصبر مستلقيا على ظهره بلا حراك وقد وضع يديه على صدره وهو يتسم دونما وعي ، فقد امره الطبيب ان لا يتحرك الا في حالات الضرورة الملحة وظل على هذا النحو طوال الايام الثلاثة الماضية ، مصوب العينين وبالرغم من ابتسامته الواهنة الساكنة فقد كانت حالته النفسية كحالة انسان محكوم ينتظر الرحمة . وبين حين وآخر كانت امكانية العودة من جديد الى الحياة في تلك الاجزاء المفضية التي يحافظ فيها الانسان على توازنه بالعمل اللامرئي الذي تقوم به العينان تراهي له فحاة بوضوح شديد ولدرجة تثير اعصابه ، فيرتجى كما لو كان في الحلم .

كان الطبيب يشق على رايبند ويتجنب اثاره ولهذا لم يخبره بان العملية الجراحية تكلت بالنجاح وانه سيرى النور من جديد . كان نمة احتمال ضئيل لا يتجاوز واحد من عشرة الاف قادر على تحويل كل شيء الى ماساة . كان الطبيب المعالج يقول له كل يوم وهو يهيم بالخروج .

حافظ على هدوئك وسافعل المستحيل من اجلك . اما الامور الاخرى فانها سوف تحسن من تلقاء نفسها .

وسط التوتر المؤلم والانتظار وتوقع كل الاحتمالات ، سمع رايبند صوت الغناء المقربة منه . صوت ديزي كاران ممرضة المستشفى وغالبا ما كان رايبند يرجوها في اللحظات العصيبة ان تضع يدها على جبينه وهو الان ينظر في سرور هذه اليد الصغرى ، الصديقة التي ستمس في خفة ورقة راسه الذي فقد القسرة على الحركة لطول يقائه سسائكا وصدق حبسه هذه المرة ايضا .

عندما انتزعت يدها ادرك ، وهو الذي تعود النظر الى اعماق نفسه طويلا وان يفهم على نحو لا يقبل الحسد ، ان بيده من بصمات بيده انرك مرة اخرى ان الامر الذي يخشاه اكثر من اي شيء اخر هو ان لا يتمكن من رؤية ديزي ابدا . في البدء عند دخوله الى المستشفى حين سمع لأول مرة صوت ديزي الاتوي المتفهي وهي تلقي بارشادها لتتهيئة المكان الذي يرعد فيه المريض والاعتناء به ، تحرك في اعماقه احساس سعيد بالمخلوقة الحنونة التي ارتسمت صورتها الرشيق في خياله برنين صوتها ، صوت الحياة الفنية ، الصوت اللدائي المرح ، القريب الى النفس الفني المبررات ، الرائق مثل صباح دافسي .

واكتبت صورتها في خياله شيئا ضئيلا . صورة عفوية ككل الصور التي نرسوها في خيالنا للتشبيك اللامرئية . ولكنها كانت الصورة الضرورية له . وخلال الاسابيع الثلاثة الماضية ، التي مرت منذ دخوله الى المستشفى لم يكن يتحدث الى اي انسان سواها . وعبر احاديثها المتصلة وخضوعه لتوجيهاتها وحرصها عليه عرف رايبند انها استحوذت على حبه منذ الايام الاولى لتواجده في المستشفى والان اصبح هدفه الاول هو الانتفاء من اجلها . كان يعتقد بانها تعمله بطف شديد يهد الطريق للمستقبل وانه ليس من حقه وهو الضرب ان يستغفر منها عن هذه الامور وينبغي له ان يؤجل ذلك الى حين شفائه حين يراها وجها لوجه . وام يكن يعرف ان هذه الغناء التي سمعته بصوتها تفر في شفائه في رعب واعي . فقد كانت محرومة من الجمال وتعيش في عزلة جعلتها تعطف عليه وتحس بالاطمئنان بجواره . كان ضريرا وكانت هي تستطيع بكل هدوء ان تنظر الى نفسها فتراها على الصورة التي تكونت عنها في خياله ، تلك الصورة التي كان يعبر عنها رايبند بالكلبيات ، بل بمعامته لها . وادركت انه يحبها .

كلما قبيل اجراء العملية الجراحية يتجاوبان اطراف الحديث لغسرات طويلة حدثها عن تنرده وتقلت هي اليه كل ما كان يجري على الكسره الارضية في ذلك الوقت . وكان في صوتها حنان اسر . وعندما كانت تحين لحظات الفراق كان كل منهما ينقب في ذاكرته عن شيء يقوله للاخر وكانت كتابتها الاخيرة :

الى اللقاء ... قريبا
فقال لها وهو يحس بان في هذه

اشسارة

بعد الكسندر كرين واحدا من ابيع الكتاب الروس في الثلث الاول من القرن العشرين . عرف كرين - شأنه في ذلك الكثيرين من الكتاب الروس - حياة الفاقة والحرمان وعمل في مهن عديدة وجاب انحاء البلاد وعاش مع الكادحين واخترن شحنة هائلة من التجارب والانطباعات والافكار والاحاسيس وانكب على الدراسة والتثقيف الذاتي قبل ان يكتب سطرًا واحدا .

ترك الجندية وانخرط في النضال السياسي ونفى الى سيبيريا ودخل السجن مرات عديدة في ظل النظام القيصري نشر اولي قصصه القصار

في عام ١٩٠٦ على شكل كراس تحت عنوان « خدمات الجندي بانتيليف » وقد صادرت الشرطة القيصرية في الحال . ثم بدأ ينشر اقصيصه ورواياته في مختلف الصحف والمجلات الروسية وتحسنت

اسماء مستعاره في بعض الاحيان وتسميع في نتاجات كرين الروح الرومانتيكية السامية ويعيش ابطالها في مدن خيالية مدهشة وتزخر بحياتهم بحوادث ومغامرات

عجيبة ويجانبون بمحسنة قانية : شخصيات ذات اسماء غريبة ومدن لا وجود لها على الخرائط . ورغم ذلك فان القارئ المتأمل لا يد له ان يلحظ ان ميوانسيه سواحل البحر الاسود والتي عاش فيها كرين طويلا هي الخلفية الاساسية لجميع نتاجاته .

واهم ما يمتاز به ابداع كرين هو ايمانه العميق بالانسان وبقوته الروحية وجماله .

ومن رواياته المشهورة « الطريق المسدود » و « الشرع الوردى » و « جيسي وموركيانا » وله ايضا عدة مجاميع من القصص القصيرة .

ج. ب. أ.

ترجمتها عن اروسية :
جودت بلال اسماعيل

الكلمة الاخيرة (قريبا) امل ما . الى اللقاء كان رايبند شابا ، فارح القامة ، رشيقا ، مرحا ، شجاعا ، اسود الشعر ولا بد ان تكون عيناه ، سوداوين ، لامعين ، ونظراته قوية وبركرة . وحينما كانت تتخيل هذه النظرة تنهد عن المرأة والرجب في عينها . وينتزع وجهها الشاب :

الافئناسق بحجرة ناعمة وتقول لنفسها : ما الذي سيحدث يا ترى ؟ سينقضي هذا الشهر السعيد . دعه ينقضي ! ولكن .. اواه ايها الطبيب .. افصح ابواب سجنه .. انصرغ اليك !

(٢)

وعندما حانت ساعة الاختبار وحددت شدة الامتضاء في الغرفة بحيث لا تؤلم عيني رايبند الضعيفين ، احاطت به مجموعة من الاطباء بينهم البروفيسور ومساعداه .

صاح رايبند وهو يظن انها متواجدة في الغرفة ، بيد ان ديزي كانت قد قررت عن عمد ان لا تخضر الى الغرفة في هذه اللحظات بالذات . لانها لم تكن بمستطاعها ان تشاهد كيف يتقرر

محجر انسان برفع شريط عن عينيه . كانت ديزي في هذا الوقت في غرفة اخرى واقفة كالمسحورة ، تسترق أنسمع الى الاصوات ووقع الخطوات ورات ديزي بقوة الخيال اللاراديسية التي تفرغ وتسيطر علينا في الاوقات العصيبة - رات نفسها في مكان ما ، في عالم اخر كالذي ارادت ان تراه النظرة الموليدة ، فتهتبت وانعلست لحرصها . وفي هذه الاثناء كان الشريط

قد رفع عن عيني رايبند ، غير انه ظل يشعر بضغط الشريط وزواله في ان معا وهو ممدد على السرير تساوره شكوك حادة ، عامرة بالغبطة وتباطلت نبضات قلبه .

قال البروفيسور بصوت راعش يتهرج انفجالا : افتح عينيك وانظر .. فقد تمت العملية . فتح رايبند عينيه وهو لا يزال يعتقد بان ديزي بين الحاضرين ولكنه احس بالخجل وعدم عن مناداتها مرة اخرى وراى امام ناظره ستارة ما .

ابعدوا عني هذه الستارة فهي تعيضي . نطق بهذه الكلمات وادرك انه قد استعاد بصره وان الستارة المائلة امامه وكأنها معلقة على راسه لم تكن سوى ستارة النافذة البعيدة في الجهة المقابلة من الغرفة .

تخرج صوته وازدادت ضربات قلبه فاخذت تهز جسمه الممدد الواهن كله . غير انه لم يلحظ ذلك ، بل ركز نظره على نحو يبدو وكأنه يقرأ في كتاب امامه . كانت الاشياء تمر امام عييه الواحد تلو الاخر في ضوء انبهاره . راي الباب واحبه في الحال لانه كان يوحى بالحب . فهو الباب الذي كانت سدخل منه ديزي . ابتمس بجوار رافع الكاس بيد مرتعشة من على المائدة واغادها الى مكانها دونما خطأ يذكر .

وهو الان ينتظر بفارغ الصبر الوقت الذي سوف يفاد فيه الفرفة الأشخاص الذين اعادوا اليه بصره ، ليدعو ديزي الى الغرفة ويقول لها (وهو يشعر بالثقة في نفسه ، كأنسان استعاد قدرته على النضال من اجل الحياة) اهم ما يشغل باله وفكره . ولكن مرت عدة دقائق مهيبة ، مبررة بين ههبة الاطباء وهمساتهم ، اضطراب خلاياها ان يرد على اسئلتهم عن صحته وحالة عينيه . ولم يستطع ان يحدد الوقت الذي غادروا فيه الغرفة

اخيرا او بتذكر تفاصيل احاديثهم وهو

نهب للقلق والاضمال والافكار تضج في راسه ويهزق بسرعة كبيرة . ولكن اللحظة المرتقبة حانت فاستدعى الخادم وطلب منها دعوة ايزي الى غرفته وتطلع نحو الباب في غبطة عظيمة وسعادة غامرة .

(٣)

حين عرفت ديزي ان العملية الجراحية قد تكلت بالنجاح الباهر عادت الى غرفتها التي تنفس نفاثة الوحدة وكانت الدموع تتلا ماقيها وهي تنسحب من ذاكرتها بشجاعة كافة مشاهد لقاءاتهم السابقة . ارتدت ثوبا صيفيا جميلا وجمعت شعرها الفزير في بساطة على افضل صورة بالنسبة لشعرها

الفاحم ، اللامع ، المنوج ، المبلل ورجعها المتفتح لكل شيء . غادرت الغرفة مرفوعة الرأس وهي تخفي وراء ابتسامتها نفسها المثقلة بالاعذاب واقتربت من الباب الذي تغبر وراءه كثير من الاشياء وتذكرت في لحظات خاطفة الدقائق الاخيرة وكثير ممن تفاصيل لقاءاتها واحاديثها فادركت انه يحيا فعلا . وباطنت في مشيبتها عندما اقتربت من الباب ، تصمتة

برفق وفتحته وكانها تود ان تظلم الاستياء على حالتها . كان رايبند مستلقيا على السرير ورأسه الى جهة الباب يبحث عنها بعينه ، دخلت ديزي الى الغرفة وتوقفت ، قال رايبند مبتسما .

من انت ؟

حقا وكنتي مخلوقة هيدسدة بالنسبة لك .

نظمت ديزي بهذه الكلمات فاعادت برنين صوتها كل ماضيها المشترك القصر الذي كان يزوب الان خلال لقاءهما الجديد . رات في عيني فرحة طاغية ، عليه وصريحة فاخذت كل مخاوفها . لم تحدث اية معجزة . ولكن ارتسمت على وجهها المتورد ابتسامة تجلت فيها عائلها الداخلي وكل حبها ومخاوفها وكبريائها وافكارها

الكثبية البائسة ، لدرجة انها ظهرت بجسمها الرشيق الجميل كلحن شجي وسط باقة ورود . كانت جميلة في ضياء الحب . وصوتها راتقا ومنطقا حتى بدا له وكأنه يسمع هذا الصوت لأول مرة على الرغم من انه كان يتعنى ان يسمعه دونما حتى في ساعات النوم وقالت حتى لو فقدت الان بصرك سأحبك وسأعالجك بحبي . فقال

سأحبيني لانني ابدو مجنوننا محض الشيء . فقد ولدت من جديد وفي الحق في ان اتكلم عن كل شيء . في هذه اللحظة التي ولدت في الظلام كانت الصورة التي رسمه لها في خياله من قبل ظلت كما هي على نحو لم تتوقف ابدا .

ياقلب الطفل

كامل عويد العامري

ياقلب الطفل لماذا تبكي .. ؟

سعف مدينتنا خصل

ضيعت ...! طوال النرب تقاسمني الوجد ..

لماذا ياقلب الطفل ، اجسك انت ، لوحك

انت ، فتمنحني الدفاء الفاصل بين الموت

وبين الحب ، وتبكي ..!

اخذلت ...؟

اتعرف ان نخيل مدينتنا لايبعد

والسعف المتخبط الاوراق ، تقدمت ..؟

فخولني سعف النخل بعينا

خذني ياقلب الطفل !

كي تلقى فينا تحت جدار بال ..

انت تقيئت .. خذلت

ومياه النهر بعينه

ورمال سواحل بصرتنا ابعد ..

هل تختضر ..

للقادم وحلك تختضر

في نبضك يوشك قلبي

ان يرحل

في عشة هذا الليل توقفت

الانواء

غنيت ولكنك ماغنيت

وشربت ولكنك لم تسكر

الطير يقني

والازهار ..

في القمر الراحل من احلامك ياقلب الطفل

اجسك ...؟

انت الفاصل في الطرق الضيقة الاحلام

ادعوك وانت بعيد ..

اعرف انك ضيعت على الارصفة الاسفلتية

امنحني شيئا لاحسك صلب كالاوراق

خصل كالسعف ، ندي كالاشواق

هل تمنحني

ياقلب الطفل .

من
شبهات
الكرد

عائشة التيمورية

chalakmuhamad@gmail.com



محفوظة في اثارها المخطوطة. توفيت عائشة التيمورية في ٢ مايس ١٩٠٢ وعمرها اثنان وسنون عاما وتركزت وراءها تلك الآثار الادبية القيمة التي تفتخر بها الامة الكردية التي انجبتها لتخدم الحضارة الانسانية بدون تمييز .

جبار جباري

الحاشية .

- ١ - حيدر الارسه التيمورية من اصل كردي . سكن انها سكنت بعد بناء مدينة سيميني في قرية بقره جو (بقره جو) بكرديستان ، ولان محمد كاشف (محمد تيمور) ابن اسماعيل بن علي كرد جد العلامة احمد تيمور التحق بالجيش العثماني على اسر مشاكسة بينه وبين اخيه ، فتمسكت الى ان ينتج من هناك تاركا وطنه الى غير رجعة بتخذ الملكة المصرية وطنا له .
- (وحيد الدين بهد الدين - مجلة الثقافة الحديثة ، العدد - ١ مارس ١٩٥٤)
- ٢ - وكان اسماعيل باشا وكيسل لدائرة محمد بوفيق باشا وفي العهد الخديوية المصرية .
- (محمد امين زكي - مشاهير الكرد بكرديستان في العهد الاسلامي - الجزء الثاني ١٩٤٧ بغداد) .
- ٣ - احمد تيمور (١٨٧١-١٩٢٠) ولد في القاهرة ، صاحب الغزاة التيمورية الشهيرة بمحتوياتها المطبوعة والمسموعة . وهو والد محمد تيمور (١٨٩٢-١٩٢١) الذي يصير راسدا للغة العربية .
- (دار المسرك - المنجد في الاعلام - الطبعة الثانية ، لبنان - ١٩٦٩)
- ٤ - عائشة التيمورية - مجلة العربي ، العدد ١٠٦ ايلول ١٩٦٧
- ٥ - عمر رضا كحالة - اعلام النساء الجزء الثالث ، الطبعة الثانية دمشق ١٩٥٩ ص ١٧٩ .
- ٦ - الانسة مي : شاعرة الطليعة عائشة تيمور - دار الهلال ١٩٥٦ القاهرة
- ٧ - يوسف يعقوب مسكوني - من عبريات نساء القرن التاسع عشر الجزء الاول الطبعة الثانية ١٩٤٧ بغداد .
- ٨ - الانسة مي : نفس المصدر السابق .
- ٩ - محمد امين زكسي : نفس المصدر السابق .

ايضاح ..

سقطت سهوا اسم الدكتورة باكيژه رفيق حلمي من الخاطرة المنشورة في العدد السابق ، والتي كانت بعنوان (وراء نوروز : العيد الجديد) يرجى التنويصة ومعذرة .

مسجع طبع في القاهرة عام ١٨٨٧ في (١٠٧) صفحة .

٢ - مرآة النامل فسي الامور : رسالة باللغة العربية في (١٦) صحيفة في الادب وطبع في سنة ١٨٩٢ في القاهرة .

٣ - حلية الطراز : ديوان لمجموعة اشعارها العربية وقد طبع مرتين بمطبعة (شرف) في مصر الطبعة الاولى سنة ١٨٨٥ والثانية ١٨٩٢ في (٧٤) صفحة .

٤ - شكوفه : هو ديوان اشعارها التركية فقط ، الا انه اشتمل على بعض الابيات الفارسية قالتها الشاعرة مع مرانها التركية في ابنتها (توحيدة) . وان هذا الديوان قد طبع مرتين في القاهرة مرة وفي الاستانة عام ١٨٩٤ مرة اخرى .

وما عدا تلك المؤلفات المطبوعة المذكورة فان للشاعرة اعمال ادبية اخرى ، حيث انها قد وضعت عدة روايات تمثيلية مثل بعضها ، وبقية رواية مكتوبة بخطها لانزال

وتتم دون هوادة تلك هوية لا يسمع لصاحبها باختيار الحدود .. قالوا لي وانا انفض غير السفر من معطفي : «بوانة المدينة لا تحتضن الوجوه التي تترك خطيئة بحق الحياة و .. » اما لم ارتكب سوى خطيئة واحدة ! : «اني متعلق بالحيات وبك تعلقا مفرطاً ... » ويدفعون بي ويدفعون ويقولون : « مجنون ! بعشق مدية حادة وشوكة معقوفة و ... » . واناى عنك ورائحة اقحوانك تملأ معطسي : « براري زمن يقف بوجه الشمس غاربا يريد ان يشق فيها طريقا .. وانت آه .. اينها الشوكة ، لو احس بك في القلب مفروزة .. » وتذكرت : « لاني احبك ايما حب ، فسامود الى هذه المراسي العتيقة غدا ، ونفتي معا الفرح الدائم و .. و .. »

طارق فتاح الجاف

القصائد المطرلة والازجال المتنوعة والموشحات البديعة علما بانها نظمت كثيرا قبل تعلم النحو والعروض على هاتين السيدتين ، فلها قصائد والدها وغير ذلك ... فانها نظمت القصائد في

الحب والفزل والرتاء ثم النهائي والمدح والوصف والحكمة والنقد باللغة العربية والتركية والفارسية ، وخصت شعرها العربي باسم (عائشة) وشعرها التركي والفارسي (عصمت) ، وخصت اسم عائلتها (التيمورية) بنشرها . وكان قد تجمع لديها طائفة من الاشعار والقصائد التي نظمتها بالتركية والفارسية في فترة صباها واودعتها لدى كريمةها (توحيدة) على امسل طبعها فيما بعد ، غير ان وفاة فلذة كبدها (توحيدة) حالت دون ذلك مدة من الزمن ، اذ احرقت (عائشة) محفوظات ملابسها الخصوصية المحتوية على اشعارها الفارسية وغيرها وبعد ذلك وهبت عائشة كتبها واوراقها الى ابنها محمود ، حيث قام هو بدوره بجمع اشعار والدها ونشرها في دواوين ، وتم جمع وطبع ونشر المؤلفات الالية .

١ - نتائج الاحوال في الاقوال والافعال : كتاب عربي تضمن قصصا تهذيبا النفوس بأسلوب انشائي

هوذا الميناء ينأى في الضباب المتهدل .. وهامى ذي النوارس تنجه صوب لآزورد النساء .. وتذكرت : « لاني احبك ايما حب ، فسامود الى هذه المراسي العتيقة غدا .. واغني الفرح الدائم ابدا .. » .

العينين الصاحيتين والشعر الليلي : جراحك مقلولة بالسهم ، وجراحاتي محشوة بهنافات تغلي اليك وتشيد جبرا يحتضن الطريق المؤدية اليك . وانا احقق في شبابك المنفى ذي الافراج المتجمدة ، بحنين متفوق داخل ذاته مع بداية عمر البسيطة ... وانا احقق ، وحنيني يود ان يخرج من حدود زمن هويته الدمع .. الى براري زمن يقف بوجه الشمس غاربا يريد ان يشق فيها طريقا .. وانت تبضعين الجراح وحلقك ينز بها ، وتجولين بها تلك العينين ،

تبحثين عن زمن الحب الاول ... آه .. كم وددت ان اسير خاشعا على ضفاف اهدائك وارمي بكل معاناتي في فيئها .. واهسى اليك بكل اشواقى المختصرة من طول الانتظار .. مختصرة ! لانها لم تكن تحمل هوية الدمع .. لانها كانت تنمو

المرأة في ليل دامس من الجهل فجاءت بارقا يبرق المرارة المصرية ومستقبلها (٩) .

اذ شاء القدر ان تتزوج بعنى تركي الاصل يدعى (محمد توفيق ابن محمود الاسلامبولي) وكان ذلك في سنة ١٨٥٤ م وعمرها اربعة عشر عاما ، فتفرغت للزواج الزوجية بما فيها تدبير المنزل وتربية الاطفال حيث رزقت من الزوج المذكور بنتين احدهما تسمى (توحيدة) وولد يدعى (محمود) الذي عاش وكبير (توحيدة) في العمر الثامنة عشر وهي عذراء فاستولت على شاعرنا الحزن والكابة والاسى الشديد حيث ادت الى اصابتها بالزمد ، فكثرت لواها وعواذلها من اولادها وصديقاتها ونهوها عما هي فيه وكان في تلك الفترة قد توفي والدها في سنة ١٨٧٢ ثم زوجها في سنة ١٨٧٤ . وبعد مرور ثلاثة اعوام على تلك الحوادث المفجعة صارت عائشة حاكمة نفسها وتاقت الى العلم فاستحضرت لنفسها سيدتين لهما المام بالنحو والصرف والعروض احدهما (ستية الطبلوية) والثانية تدمي (فاطمة الازهرية) فاخذت عنهما النحو والعروض حتى برعت واتقنت لجوزها واحسنت الشعر ، وصارت تشد

عائشة التيمورية (١) هي الشاعرة البرعة والكاتبة النابهة كريمة المرحوم اسماعيل (٢) ابن محمد كاشف وشقيقة العلامة احمد تيمور (٤) . وفي محلة (درب السعادة) من محلات مدينة القاهرة ولدت عائشة سنة ١٨٤٠ من أم اصلها جركسي واب هو اسماعيل تيمور الذي استوطن مصر بعد التحاقه بالجيش العثماني كما ذكرنا انفا ، ويقول الدكتور محمد محمود الدش (٥) بهذا الصدد : تجري في عروقها دماء كردية وتركية وشركسية اذ ينتمي ابوها اسماعيل تيمور باشا الى اصل كردي من ناحية ابيها والى اصل تركي من ناحية امها التي يقال انها كانت معتوقة شركسية ، وكان الزواج من هؤلاء المعتوقات امرا شائعا .

كانت عائشة اديبة فاضلة عاقلة وشاعرة بارعة ، وانها كانت تقية تصلي وتصوم وتقوم بكل الفرائض الدينية (٦) تعلمت العلم والادب في القاهرة على اساتذة افاضل في رعاية ابوها ، والجدير بالذكر بانها قالت في احدي مؤلفاتها انها لما بلغت السابعة من عمرها يادرت (ما هتاب خانم) السى تعليمها فن انتطربسست واستحضرت لها الات النظرية ولكنها كانت تميل بفطرتها الى تعلم القراءة والكتابة ، وقد اس منها والدها هذا الميل فاحضر لها اثنين من الاساتذة احدهما يدعى ابراهيم افندي مؤسس كان يعلمها القرآن والخط والنثه والاخر يدعى (خليل افندي رجائي) يعلمها علم الصرف واللغة الفارسية ولما بلغت من العمر اثني عشرة ربيعا فتاقت نفسها السى مطالعة الكتب الادبية ودواوين الشعر باللغات الثلاث (العربية والتركية والفارسية) وقررت في الفارسية الشاهنامسة للفردوسي والمنشوي لجلال الدين الرومي على يد والدها (٧) ودرستها دراسة دقيقة وقرأت في العربية الكثير من دواوين الشعراء وقرأت في التركية الجوانب الرائعة من الادب التركي الحي (٨) وعلى هذا النحو والاجتهاد الحثيث تربت عندها ملكة الادب الرفيع ووسعت افاق غرائزها الشعرية لديها ، وتقول الكاتبة العربية المشهورة مي : ان عائشة عصمت ظهرت حين كانت

مع الفنان

يحيى محمد نوري

من العشق... الى الأبرار



● وما افاق هذا الفن؟

— الفن الكردي مازال ملى البداية رغم كثرة الفنانين ووجود القابليات العالية لكن اين نجد عملا بترزا جديرا بالذكر والفخر؟ في اية ساحة نصبنا تماثلا؟ والسبب يعود الى عدم وجود المنافسة بين الفنانين وهذا التنافس يكون عادة بين عمالقة الفنون المتوسطين او المتدنيين .

صحيح ان لدينا بعض التماثيل كتتمثال الشاعر قادر كوي وغيره ولكن قياسا الى اعمال الفنانين في بغداد فان النسبة ضئيلة جدا بل تكاد ان تكون معدومة . ولخدمة الحركة الفنية الكردية حيدا لو يكون هناك معهد على مستوى معهد الفنون الجميلة في احدي مدن كردستان كالسليمانية مثلا لتستقطب الفنانين الاكراد في الدراسة وينتمون الى هذا المعهد لكشف القابليات وصقلها وتزويدها بالمعرفة الفنية الحديثة .

● لنعد اليك .. ماهسي

ابرز لوحاتك؟

— احبها الى نفسي لوحة الشروق به يان — وهي تمثل صورة حصان في حالة حركة ومن ورائه قرص الشمس والذي يمثل رمز النشاط والحركة التي ترافق الصباح عادة .

● سؤال اخير .. من

فناي ختقين من يعجبك؟

— الفنان التشكيلي اسماعيل خياط وتعجني لوحاته المائية ففيها قوة واصالة .

واخيرا .. فان للفنان يحيى محمد نوري اهتمامات اخرى كنظم الشعر باللغة الكردية حيث له قطع شعرية كثيرة تربو على خمسين قطعة اكثرها في الغزل والطبيعة .

اجري اللقاء : ابراهيم

علي محمود

— جاء ذلك بتأثير اساتذتي الذين كانوا يقيمون اعمالهم ويشجعونني باستمرار .. واذكر منهم الفنان عبدالوهاب انونداوي .

● بما انك تصيد النحت اني هذه الدرجة فبمن تأثرت من الفنانين ولماذا؟

— انا معجب بالفنان ميران اسعدي لانه استاذي بل لان له قابلية فذة وهو ذو اتجاه كلاسيكي في النحت .

● وكيف تعمل؟

— الفكرة تثبت في العقل ابتداء ، وتمتزج مع الخيال لتعطي ابعادها فالفنان هنا كالشاعر فكما ان الشاعر يأتيه الالهام فيتدفق الشعر على لسانه فكذلك الفنان تطفو الصورة في خياله ، ثم يأتي دور التخطيط على لوحة عادية بعدها تبدأ عملية الحميم والصقل النهائي .

● هذا بخصوصك ..

وعن الحركة الفنية الكردية مارايك بها؟

— في الحقيقة لنا فنانين كثيرين ويعود هذا الى طبيعة الارض اي التكوين الطبيعي لكردستان من حيث الطبيعة التي يمكن ان تقول انها تخلق الفنان حيث تستيقظ فيه احساس الحب وتناغم الالوان والشعور بالجمال فتتحفز على هذا الفن . واذا قسنا انفسنا بالشعوب الاخرى فان عدد فنانينا يفوق مالمدي قريبا .

● وايه فكرة تسيطر على

الفن الكردي؟

— طبيعة الفن الكردي كلاسيكية بصورة عامسة والتجريد فيها قليل بسبب محاكاة الفنان الكردي للطبيعة وموضوعاته تصور وتعالج الحياة الاجتماعية بالاخص الظلم والاقطاع وحياسة الكادحين .

يحيى محمد نوري اسم يتبادر الى الذهن حين يتطرق الحديث في خاتمين الى الفن التشكيلي والنحت منه بصورة خاصة . وهذه المكانة الفلدة لم تات فناننا اعتباطا بل تقدير وتقييما صحيحا لاعماله رغم انه مازال — على حد تعبيره — في اول الطريق .

ويحيى من مواليد خاتقين عام ١٩٤٧ ودرس النحت في القسم المسائي بمعهد الفنون الجميلة . ورغم انه لم يشترك لحد الان في اية معارض محلية او غيرها عدا المعارض السنوية للمعهد الا ان هذا لا يمنعنا من الاعجاب والانشاد امام قوة اعماله النحتية . وهو يفضل الطين والجبس في العمل لان الطين — كما يقول — مادة مرنة يتمكن من التعامل معها اكثر وهي تطاوع الفنان . اما الموضوعات التي يعالجها في اعماله فهي الطبيعة . والطبيعة عنده لها معنى اخر فهو يصور الحيوانات ويعتبرها هي الطبيعة الاصيله المتحركة . بعد ذلك تاتي عنده المسائل والمعالجات الاجتماعية وله منها لوحات ابررها لوحنا المجاعة والبؤساء .

اذن نكون قد عرفنا الفنان يحيى بعض الشيء فلنمضي معه في رحلته مع الفن . واول سؤال تحضر الذاكرة هي .. متى عشقت الفن؟ ويجيب قائلا — كنت احب التماثيل والاعمال الفنية «النحت» وانا في سن صغيره . ولا عجب فالانسان يعشق الشيء قبل ان يمارسه . وعندما كانت هذه «الاشياء الطييفة» تستهويني كنت انجذب اليها اكثر فاكتر بمرور الايام .

وبقودنا هذا الى سؤال اخر .. كيف تحولت من دور العشق للشيء الى الممارسة وكيف تأكدت من امكانياتك الفنية

خاطرة

الفنانية

اليك ايها الغائبة ..
اليك ياخالقة وحدتي ..
اليك اكتب اشعاري ..
تري .. اشعرين؟
اتعلمين؟ ماذا تركت ..
في هذا العالم القاسي
لا .. لم تشعري .. ولن تشعري ،
بهذه الماسي
من اين لك الاحساس ،
وانا قد سكبت دموعا
بقدر الابحر والانهار
لقد نضبت دموعي ،
وانطفئت شموعي
وغدوت سحابه بلا مطر ،
وشجرة بلا ثمر ،
وزهرة بلا مطر ،
وغدا قلبي جيرة .. في النار
اليك ايها الغائبة
اليك ياخالقة وحدتي
اليك ياامي .. اكتب اشعاري ..

سماحت علي

من الشعر الطليعي في ايران

قارت لساعتك ..

قلت لساعتك :
الا يا قلبي النابض
في اي وقت من ليلنا الذي ليس له صباح
علينا ان نترك النوم ونستيقظا ..؟

ثم كان ..

ان غط في النوم كلانا

وما زلنا حتى اليوم نياها

ونيس للليل صباح اتم ..

شعر : احمد نوري زاده

ترجمة : احمد عبدالكريم



جان دي لافونتين

JEAN DE LA FONTAINE

من ميثاق الملل الوطني

ان اعلام الثورة وثقافتها وفنونها هي التي تنطلق من النظرة القومية الديمقراطية الاشتراكية المتفاعلة مع الثقافة الانسانية عامة والتقدمية خاصة والمنفتحة عليها وهي التي ترتبط ارتباط حيا بالجمهور ومصالحهما وقضاياها ومشاعرها وتطلعاتها ، مع الحرص على احترام حرية اختيار شكل التعبير واساليبه والحفاظ على مقومات عملية الخلق والابداع .

«انني اعطيها لمن هو اقوى»
اعقبه الثاني بمحاولات يائسة
وجاء الابن الاصفر
وحاول عبثا .
اضاع الجميع جهدهم
وبقيت الحزمة صامدة
لم تفلت منها قصبة
قال الاب :
«قوم ضعفاء ساريكم قوتي»
اعتقد الاولاد انه يهزأ
فابتسموا
ولكنهم كانوا على خطأ
اخذ الاب الحزمة وفرقها
وبدا يكسر القصبات
الواحدة تلو الاخرى
دون بذل اي مجهود

وقال : «اريتم تأثير الاتحاد!
كونوا على وفاق يا اولادي
وليوجد بينكم الحب ..»
شعر الاب بانتهاء اجله
فجمع اولاده وقال لهم :
« يا اولادي الاحباء ..»
ساذب الى حيث اجدادي
الوداع ..
وعاهدوني بان تعيشوا
كاخوة
واطلب منكم هذا الطلب
قبل موتي ..»

نشاطه الادبي اصابه الفتور مع تقدمه في السن ، اذ بلغ الثالثة والسبعون من عمره عندما اهدى عام ١٦٩٤ كتابه الثاني عشر والاخير السي الدوق وهو الابن الاصفر للويس الرابع عشر . مات في العام الذي تلا والمشاعر المسيحية الرائعة تملأ جوانحه ، بعد حياة لم تكن تخلو من الاخطاء : شخصية ضعيفة ، ولكنه كرس حياته كلها لادبه ، وترك لنا قصصه الرائعة .

العجوز واولاده الثلاثة

عجوز مشرف على الموت نادى على اولاده وقال :
« يا اطفالي الاعزاء ، حاولوا ان تحطموا هذه الحزمة من القصب المربوطة ببعضها ..»
اخذها الابن البكر وبذل كل جهده دون جدوى فاعادها قاتلا :

شاعر واديب ولد عام ١٦٢١ في فرنسا ، ولكونه فقد امه منذ طفولته فقد ترعرع في كنف والده . الذي كان رئيسا للقابات والمياه وقائد الصيد في مقاطعته . وعندما مات والده عام ١٦٥٨ ترك اعباء عمله لابنسه الذي ارتبط به في نفس الحرفة . وهكذا منذ ان كان طفلا يرافق والده في جولاته الى الغاية ، كان طوال سنوات عديدة على اتصال مباشر بالقابات والحقول وسكان الريف البسطاء ، وبالاخص هذا العالم الذي تزخر به مؤلفاته .. عالم الحيوانات وما من شك في انه كتب كثيرا من الملاحظات عن هذه الحياة ، ومحببة للطبيعة تفرح بحكاياته وتمنحها الاصالحة والجادبية .

لم يهمل دراسته خلال هذه الفترة ، اذ اكملها في باريس وكان يجد متعة في اللغزة اللاتينية مما دفعه ذلك الى الاستمرار في قراءة نتاجات المؤلفين القدامى : تيرنس ، هوراس ، وفيرجيل . وقد الهنته كتاباتهم وحفزته على كتابة بعض الاشعار التي لاقت النجاح الكافي في الاوساط الادبية في باريس .

ومنذ عام (١٦٧١) استقر في باريس نهائيا ، في ضيافة الشخصيات الكبيرة واصدقائه الذين كانوا يتباهون بوجود هذا الشاعر الرقيق الاصيل الكتيب احيانا والمتلى حيوية وحماسا احيانا اخرى ، بينهم في المجتمع . وقد عرف (موليير) حينما صنف له في احدي مسرحياته الاوائل ولم يكف عن الاعجاب به . وارتبط مع (راسين) بصداقة عميقة ، اما علاقته مع (بوالو) فكانت ربما اقل توثقا .

كتب اصدقاء (لافونتين) الثلاث مؤلفاتهم الخالدة : اذ برز (البخيل) و (عدو البشر) لموليير ، اما لافونتين فلم يكتب الا اشعارا قصيرة وبعض القصص ، حتى عام ١٦٦٨ اذ نشر ستة كتب من القصص المختارة شعرا ، وانتظر عشر سنوات حتى ظهر انتاجه الاخر عام ١٦٧٨ اذ نشر ديوانه الثاني للقصص ، الذي رشحه عام ١٦٨٤ لعضوية الاكاديمية الفرنسية بدرجة شرف ، ولكن

عاهده الابناء الثلاثة وهم
بيكون
ولفظ انفاسه وهو ممسك
بايديهم .
ومرت الايام ووجد الاخوة
ثروة كبيرة انما تحتاج لعمل
اكثر
لاقوا النجاح في اول الامر
ولكن صداقتهم المتينة
كانت قصيرة
كما هي نادرة .
فادم جمعهم والمصلحة
شتتهم

الطمع والرغبة في الميراث
اجتمعت في نفس الوقت
وجاء الدائنون والجيرة
بايديهم .
والاخوة المنفردون كل على
راي مفاير
وفقدوا ثروتهم
وارادوا الاستفادة
من تجربة حزمة القصب
ولكن بعد فوات الاوان ! ..
(ناواز زكنه)

فقراء... ولكن؟!!

عند الغروب .. عاد الى البيت
محملا بكل تعب النهار ..
مجرجرا وراءه فأسه
وكيس التبغ ..
نراى له من بعيد ..
عند باب البيت القديم ..
سنة اطفال .. او اشباه اطفال ..
كاوة وسريست وشيرين وورشنگ .. و ..
ترى ماذا ينتظرون .. ؟
لا حلوى لكم .. ولا دمي !
فماذا تنتظرون ؟
تعلقوا بارجله عند باب البيت القديم ..
ولم ينتظروا منه شيئا .. فهم يعلمون ..
+ +
سالوني عنك يا ابي ..
فقلت : فلاح ابي ..
فصاروا يضحكون ..
وقالوا : ان تلعب معنا .. فانت قذر وفقير ..
وصاروا يضحكون ..
ترى لماذا يا ابي يضحكون .. ؟
+ +
ابن اخوك المصغير ..
ابن ريبوار ... ؟

للكتاب الكردي انطلاقة كبيرة في ظل الحكم الوطني

التي مر بها شعبنا الكردي عطاء ، فهي الام الختونة التي تربت في احضانها وشهدت ميلاد جامعة السليمانية واتحاد الادباء الاكراد وجمعية الثقافة الكردية والمجمع العلمي الكردي ومديرية الثقافة الكردية العامة ودار التضامن للطباعة والنشر الكردية) وشهدت ميلاد بهيان وهاوكراري وبرايه نسي ورؤشنييري نوي وغيرها ... فمهدت بذلك جوا ثقافيا وادبيا مناسبيا لاسلان الحكم الذاتي وانطاق مؤسساتها الفنية فسرى ظل السلام والتأخي والتحرية والاشتراكية بقيادة حيرب البعث العربي الاشتراكي والجهة الوطنية والقومية التقدمية . ان نظرة سريعة تبين بوضوح المعطاء الزاخر :

حكم تقديمي له من الممارسات العملية الساقية في ميدان تجربة زاخرة كلها يجسان النصر وورود نوروز وازاهير نيسان وحمامسات آذار البيضاء ، التي زفت الى الشعب ، كل الشعب والى البشرية التقدمية في العالم وهي تطوف باجنحة النيران بشرى انتصارات الشعب العراقي ، خلال سبع سنين في مسيرتها الطائفة وتسرى مديرية الثقافة الكردية العامة ثمرة آذار ونوروز وتموز من ان تسير خطوة اخرى الى الامام ، بتنظيمها المعرض الاول للكتاب الكردي المطبوع خلال فترة حيوية من عمر ثورتنا المجيدة ، ابتداء من ١١ اذار ١٩٧٥ ، تلك الفترة التي هي من اعظم لمراحل التاريخ الخلة

لانعتقد ن هناك حاجة لذكر الواقع المر والمؤلم الذي عاشه جمع الادباء والشعراء المثقفين الاكراد منذ تأسيس الحكم الوطني في العراق والى ثورة ١٤ تموز الخالدة . فهذا الواقع المر ، له من الحكايات والبطولات والمأسى ما تصل احيانا الى حدود لاسطورة ، كما وانه معروف لدى جميع الكتاب والادباء العراقيين التقدميين ، الذين شاركوا حملة الافلام الكردية بل وعانوا معهم هذا الواقع المر والمتخلف !

كما وانه من نافله القول ان نعيد منجزات الثورة الرائعة في حقل الثقافة والفن في جمهوريتنا الصامدة البتلة ، وفي ظل حكومة الثورة والجهة والاشتراكية بقيادة

جدول مقارب

العدد	السنة	الكتب المطبوعة
٧٥	١٩٥٠ - ١٩٦٠	الادبية والثقافية والفنية
٣٧	١٩٦٠ - ١٩٦٨	الادبية والثقافية والفنية
٤٢٧	١٩٦٨ - ١٩٧٥	الادبية والثقافية والفنية

اي زيادة ٥٠٠٪ (بصورة تقريبية) .

تفاصيلها

سدت جميعها من قبيل الفئة الحاكمة آنذاك .

لم ندون المجلات الطائفة التي لم تطبع منها اكثر من ثلاثة اعداد

السنة	المجلات
١٩٥٠ - ١٩٦٠	هيويا - الشفق روناهي - بليسة روژي نوي - هه تاو پيشكهوتن - نوروز
١٩٦٠ - ١٩٦٨	روناهي ، رابه روژي نوي - عيرافي نوي به يان برايه تي به يان شمس كردستان نوو سهري كورد دهفتهري كوردهواري دهنكي ماموستا نه ستيره روشنيري نوي به روه رده وزاستن كوري زانباري كوليحي نه دهيات رزگاري ، روناكي ههولير ، سليماني روانكه ، بويشههه
١٩٦٨ - ١٩٧٥	

فالي مشاهدة نتاجات الافلام الكردية في بغداد الثورة .
الثقافة الجديدة

مُتلّم

شعر : لهرمنتوف
ترجمة : محمد الملا عبدالكريم

في الشمال الموحش
تنصب ، وحيدة ، على قمة الجبل
شجرة صنوبر ، تهتز وسنى ...
وقد ارتدت من الثلج ، حلة الاحبار ..
يتراى لها دوما في الحلم ، كيف انها في صحراء بعيدة ..
في تلك البقاع ، حيث تشرق الشمس ،
تسبح لوحدها ، مبهومة ، على صخرة ملتفة ..
نحلة باسقة ...

الشرع

يلوح الشرع ابيض وحيدا
في ضباب البحر ، الازرق .
عم يبحث هو في الدينر النائية ؟
ماذا خلف وراءه في مستقر راسه ؟
.....
تتقاذف الامواج ، تصفر الرياح ،
والسوارى نصر وتغيب عن النظر .
وا اسفاه ! انه لا يبحث عن السعادة
ولكنه لا يهرب منها ، كذلك ..
.....
تخته تيار الضوء ، اللزوردي
فوقه شعاع الشمس ، الفضي
انه متبرد يفتي العاصفة
كما لو ان في المواسف يوجد الهدوء ..

(١) العنوان واعادة توزيع المقطع على المسطور ، منا .

من أجلك حبيبي

العدد (٥١) مجلة الشباب
ترجمة الشبان عن الفرنسية

ذهبت الى سوق العصافير
واشترت عصافير
من اجلك
يا حبيبي
ذهبت الى سوق الورود
واشترت الورد
من اجلك
يا حبيبي
ذهبت الى سوق الحديد
واشترت سلاسل من الحديد
سلاسل الثقيلة
من اجلك
يا حبيبي
وبعدا ذهبت الى سوق العيد
وفتشت عنك
ولكني لم اجدك
يا حبيبي

جاك بريفيير

جاريكي تريتس سرنیکه وال له دلما

لنژماره (۲۸) ی
بلاوکراوه کهماندا له لاپسره
(۲۴) دا سین دیر شیعیر
به رزو پر سوزمان
بلاوکراوه له زیر ناوی
(سرنیکه وا دلما) به ناوی
شهریک شعوریکه وه .
داوامان له هه وه
خوینده وارانو شاعیرانو
نهدب دؤستان کرد که چ
زانیاری به کیان هه به له ناری
نمو (غزه ته) وه ناگاداران
بکهنه بو مان ره وانه بکن .
به نایه تی له ناری دؤزینده وه
ناوی خاونه که به وه نیتیه
له باداشتی نمو خزمته هدا
سالیک به شداری نمو کهسه
نمکین له کوفاره که ماناو
ژماره کانی بو ره وانه نکین .
لهم باره وه برای به ریز
کاک محمد کریم قادر له
که رکوه که نامه به کی بو
ناروینو هندی شتی بو
روون کردونیته وه . نیتیش
وا له خواره وه دهقی نامه که
پتسکه شتی خوینده وارانی
به ریز دهکین .
« رۆشنیری نۆی »

هجووه له گهل هه لیه ستو
میژوی کوردا ، به لام داخه که
نمخوینده وار بووه له گهل
نموشنا لهریکه وه
بلاوکراوه وه ی زانو نهدبی
کوردیدا هیچ کهم ترخه وه
نه کردوه هه ر خه ریک بووه .
سین سپاره شتی به نایه
خویمه ده کرد . به کهسه
(سپاره ی حق به رستی)
که ویزانم له سالی (۱۹۲۰) دا
دهرچوه ، دووم (دیوانی
« میصباح - نهدب ») که
له سالی (۱۹۲۹) دا
دهرچوه ، به لیکولینه وه
پتسکه کی به کی (۲۰)
لاپسره ی به وه چنند وینه کی
جوانی تیلوکراوه ته وه .
سینیم سپاره به ناوی
(به خت نامه ویزانم له سالی
(۱۹۲۸) دا دهرچوه ، لهم
دوانه ی دوابی (مهلا محسنی
هه ورمانی) زوری به وه ستوه
خه ریک بوو . به لا به که میان
زوری به نووسینی خوالسی
خوش بوو « نیری » بوو
هه موویستی له مر مصرف
وه ستا به شیر له چاپ دراوو
به ناوی خویمه وه دهری کردون
نمیش نمو له گه یینی که
وه ستا به شیر - خوالسی
خوش بوو - زور به تینو
چوشتا بوو لهم ریکه هدا ،
جا لیره دا بایینه وه سه ر باسی
هه لیه سته که ، نو براو زور
جار داوای له به ولسمی نه کرد
که هه لیه ستی بو بنووسی ،
نمیش نه ناوی خویمه وه
بلاویکاته وه . به که شتی
له وه لیه ستانه لهم
هه لیه ستیه که وا لئی
نموتین .

لهم هه لیه سته (۵) دیره .
لهرۆشنیردا تنیا چوار دیری
بلاوکراوه ته وه . دیری
چوارهی له هه موویان کؤنره
وه خاونه که وه « اسعد
رسول » ه خوالسی خوش بوو
برای « اسماعیل حق رسول » ه
که مته سه رینی هه ولتر بووه
نوبراو له دائره ی شیشغالی
وسطی بووه . نازانم مهندس
بووه یان نهرمان بهر بووه ،
لهم دیره ی هه ر بو کاتسه
به ناوی وه ستا به شیه وه وتوو
(وه که له خویم بیستوه او
له سالی - ۱۹۴۴ - ۱۹۴۵ دا
تاریخه که وه له پاش لهم دیره
هه ر به دم وه ستا به شیه وه
بووه ، داوای له من و مهلا
محسن هه ورمانی کرد که
(ایمامی بوو له مزگوتی

من خوم له وه لیه سته هدا
به شداریم کردوه وه هی سین
کهسه وا له خواره وه بو تانی
روون ده که وه له گهل
راست کردونه وه ته وا
کردنیا . .
۱ - هه لیه ستی نو براو
له کانی خویدا دیاره هه ر
به ناوی « به شیر مشیر » وه
بلاوکراوه ته وه که وه ستیه کی
به رگه دروو بووه له به غداه
دوو کانه که وه به ناوی
به رام بهر مزگوتی
جهده رخانه بووه .
لهم پیاره زور به راقسی

سهرنجیک
له ژماره ی (۲۸) ی لهم
بلاوکراوه به دا هه وراوه به نه
بلاوکراوه له زیر ناوی
« نهریم ولام ناوی » له بهر
نوه ی چنند هه لیه کی
چاپه منی تیابوو ، وا لیره دا
هه لکان راست ده که یینه وه
داوای له بووردن ده که یین .
لهم چینی راستیه که وه
نهرچینی .
خه فته تیلیم نه کات
راستیه که وه خه فته کیتیم
نه کات .

به غدا او له داویدا به ریه وه
بو سلیمانی و لام وایه نیشتابش
له وئیه .
ننجا مهلا محسن دیری
« به کهسه و نیتی بهم » ی
به روباغی که بو نووسیبوو منیش
دوو دیری نرم بو خسته سه ری
که دتی دووه وه دیره که وه
ترنمان نموسیوو . له وا
له خواره وه هه مووتان بوو
نموتیم . له پشا لهم
شیره رۆزی له دوو کانه که وه
خوی (وه ستا به شیر)
خوینده مانه وه بو خوالی خوش
بوو عبدالسلام چیاو که که
شاعیریکه وه ته وا بوو

رهخنو لیکولینه وه !

که نونه ی گورانیه کی به نازم نوینده وه

له سوازی نهری
رۆژنامه گه ری کوردیرا ، زور
کهم شتی که نهری که
ناوی « به خشان » سین ،
هه گه ر ده ستو قه له سی
هه ندی لاو به یین که وای بوو
ده چم زه نیان به نه بونی لهم
بایه ته به ترخه کردین
له بازار ی نیشتی چاپه منیدا ،
هه رچوین بو لهم چنندانه دا
کوره به خشانیکم خوینره وه
له زور دیری (نوتسه ی
گورانیه کی بِن ناز) که کاک
« شیرزاد عه بدورحمین
نازه که لی » له ژماره (۲۸) ی
بلاوکراوه ی « رۆشنیری نۆی »
ی نازیم بلاوی کرد بووه !!
لیره دا نالیم وه که « ره خنه
گریک » ... به لکو وه کور
« خوینهریک » هه ز ده کهم
هه ندی وورده تینی به ده مه
ده ست کاک « شیرزاد » و
خوینهران . به له وه ی بجه
ناو سه رنجه کانی وه ، نامه وی
له ورمانیه لایدم که کاک
« شیرزاد » وه که نو سه ره و
هه نهرمه ندیکه پتسکه وتوو
خوی به خوینهران و نو سه ران
ناسانووه . له « به خشان »
یشدا وه که هه ندی به خشان
تازه بابه تی بلاوکراوه ته وه که
وه کو سه ره تابه که پتسکی
به به رده وام بوونه .

۱ - وه که من بو نوتسه ی
گورانیه کی بِن ناز» بجم له
شکه که یدا ، واتسه
له رو خساره که یدا شیه وه کی
تازه ی وه رگروه که په نگه
نوه یان چیکه ی خوی
بگریته وه ، به لام له
(ناوه رۆک) ه که یدا به کزی
خوی له نوین و بیرۆکه ی
خوی به ته واوی به داوه ته
ده ست خوینهر .
۲ - راسته که کاک
(شیرزاد) ده بوئ له سه ر
چاده ی برستی به که
بکولتیه وه ده لئی (برسیم
نهی نان) یان اتینوم ...
نهی ناو) به لام نایا (خه م ...
نهی نان) یانی چی ؟! بوو
گوا به چاره سه ری (خه م) به
(ژان) ه ؟!
۳ - له نویسه که دا زیاتر
له ده یان جار ووشه ی
(خه م) دووباره کراوه ته وه
له برسم نایا بوچی نو سه ری
به ریز نوه نده (خه م) تیکه ل
به (نوتسه ی گورانیه کی
بِن ناز) ه که ی نه کات ؟! بوچی
نوه نده به زیوه له گهل
(خه م) ؟! له زورانیازی
خه م دا بوچی نوه نده
به ناسانی شکستی هیناره ؟!
نهمه و ... له گهل له وایه دام
که مرۆف له واقع رانه کات ،
به لام کام واقع ؟! لهم هه موو

له عمر به یداو به یمانی دا که ته ترجمه ی کا بو عمر به ی ،
ننجا نازانم نایا کردونیتسه یان نا .
دیری به کهسه دووه ی لهم هه لیه ته هی مهلا محسن
هه ورمانی - به
دیری سینیم چواره سی هی خومه ی محمدریم قدر -
دیری پتسکه سی هی خوالی خوش بوو - اسعد
رسول - ه
نمیش دهقی هه لیه سته که وه (۵) دیره !
سرنیکه وا له دلما بیلیم زمان نهموتی
بیشارمه وه نه ی پترم مینشو نیشقان نهموتی
دوینی نهمه ی به « میصباح » دیوانی پر له شوق بوو
نیشتا به شه و له مالایا چرا گران نهموتی
نهموتیه کهم که ده رخنه ی له بورجا نه ی نجوم گر
له تاوی ناوه نالیم هه ر حصوت ناسمان نهموتی
لهم دوله ره تاسکه هه رچنده به رزه گووتی
له گهل لا بلیم چی که بو ی به جان نهموتی
به شیر موشیر له عه زه ت کوردانه وا به پیری
ناره ق ده کا له گه ژمان له ناو دوو کسان نهموتی
دیری سینیم چواره م که هی خومه له ناو هه لیه ستیکی
خوما نوه بهم زوانه له که یته سه رچاوی خوینده واران .
محمد کریم قادر

خه م بوچی له کسول
به ره مه کانه نایتته وه ،
له پری (رۆشنیری) و (خه م) و
(رۆشنی) و (خوشی) په نگه
نادانه وه له ژانه بِن نام و
بو یانه تا که ی رزگارمان
ناین ؟!
۴ - هه نده ی پروی
جیاوازه هه ست پتسکه راو
له په خشانه که ی کاک
(شیرزاد) به دی نه کزی بوو
نمونه که به لئی : (به فری
چیاکان ناتوینه وه) و (به
هاره گول شکوفه ی ناکانه وه) !
به لئی راسته کاک نو سه ر
دیمه نیکه ناتسه واو
پتسکه وانه ی له شاره که ی
نه گوازه ته وه ، بوچی (زمستان
به فدیوتینه وه) به به ستم
لیره دا نهمه به که کاک
(شیرزاد) به بوئ و نه په بوئ
زمستان به فر ناتوینته وه !!
به لکو په ره به زور بونسی
نه سینی .
۵ - له کوانی ... دیاره
مه به ستم تازو توانج نی به
به لکو نرغدا نه به نویسه که وه
شانازی بو کاک (شیرزاد
عبدالرحمن او هه موو نه وانه ی
ریزی ووشه ی راستو
رهوا نه گرن .
جمال خنر بیستونوی

chalakmuhammad@gmail.com

دشتو تۆبهك

بالدارو جهند جوارينيك

دهربارهي موسيقياي ميللي

خويتيم له گهمل خاك زوو تيكهه نه كم
سه ربه ستي بن خويين چۆن ديتنه به رههه
هه موو جيهانم كه له بهر چاو كهوت
بو خاكو گهمل بو سوريتت كفته كه م

پروژتريين و بهادارترين شت
دانه نيم له زمانا ...

پ : گشت دنيا بهم
ناوهه نمت ناسن كه به كم
كس بووت ههولن به يهك
گه يانني موسيقياي
روژهه لاتو موسيقياي
كلاسيكي نهوروييتدا ، نايبا
به چ چاوتك سه يسي
موسيقياي ميللي نه كه م ؟ . .

تۆزده (١٩) سالان چومه ريز
نامۆزگاي [كينيئي]
له موسيكي بو خوييندني
موسيقي . . دوا به دواي
نه ميش چوه (نامۆزگاي
به رزي موسيقي - مهبه
موسيقي العالي) . .

پ : چ كاتيكت ته رخسان
كرده بو دانني نوازي
موسيقاو ، روتنهوي ده رس
به فوتايان ؟

په باميتري نوانسي
(نوفوستي) له ديده ني به كا
له گهمل موسيقيانسي
به ناوبانكو و ليهانسي
سؤفيه نارام خاتشسا
توربان) گفتوگويه كيان ساز
كرد ده ربارهي موسيقياي
سؤفيه به تايبه تسي
موسيقياي جيهاني به گشتي
. . . جا له بهر گرنيكي
ناوه رۆكي باسه كه به پيويستم
زاني كه پوختهي گفتوگوكه
بكه م به كوردي . . .

پ : تكانه سه ره جهي
ژباني خوتمان بو بساس
بكه ؟ . . .

و : له خيترانيكي هه زارو
درامه ت مام ناوه ندي له
(نهرمينياي) سؤفيه ت
ها تومه ته دنياوه . . باوكم
به بهرگي كوني (به روا) و
دايكيشم به هه لسوراندي
ئيشي مالموه خهريك بون . . .
كه ته مهنم گه يشته
سيانزه (١٣) سالان مالمان
برد بو شاري (بيليس) . .
هه ر له منداليه وه متوي
موسيقا بوم به چۆر تيك كه
نم له تواني به هيچ كلۆچيك
دوره به ريزي لي بكم .
بۆيه كا خۆم له موسيقي
زانه كاني له سر ده مه نيك
له كرد هوه لاسايي ناوازه كانم
له كرد هوه به هوي لهو كه مانه
كۆنه ي كه باوكم بۆي كسري
بوم . . كه ته مهنم گه يشته

و : موسيقياي ميللي -

به راي من - رهنگدانه وه ي
بيرو واقعي لهو كۆمه گه به
كه يابدا له زيتو ده ست بو
چاره سه ركردنسي
گيروگرفته كاني دري
له كه يتو به پيناويا خه بايتيكي
بن شومار نه كه يت . . .
بۆيه كا نه بيت نوازي

موسيقياي ميللي به چۆر تيك
لهوتو دا بركت كه له دل
ده روني كۆمه ل هه تقولا ي و
كاربكاته سه ر گشت تايكت
له كۆمه ل و هه ربه كه باي خوي
تامو چيژي لي وه ريكرن . .
نموك ناوازيكي هه روا

سوكو ساده بيت كه سه ره جه م
بريتي بيت له چاولن كردنه وه
لي وه رگرتيكي روتو ره حال و
به شيوه ي هونه ريئسيكي
كۆره وارو له قاليپيكي نا پوختو
دژوار دارژاييتو به هيچ
كلۆچيك خواستو مه رمسي
جه ماوه ري لي نه به ته

و : له وه ي راستي بيت
وه لام دانه وه ي نم چۆره
پرسيارانه شتيكي هه روا
سوكو ناسان ني . . چونكو
مه سه له كه هه ر خوي
له خوي نا لۆزه . . باوه كو
بشمه وي هه ولي له وه بده م
كه كاتيكي دباري كسراو
دا بيتم بو به رتوه بردنسي
پروگرامه كانم به لام - جاري
واهه به - هيتنسي

گيروگرفتي چاوه نوار نه كسراو
سه ري ريگام لي نه گسرنو
نه خه كه م خاو نه كه نه وه . .
به لام له گهمل له وه شته
به پيوي توانا دريغي ناكم
له ووتنه وه ي ده رس به فوتايان
له پيناو به ره و پيش بردنو
گه شه پيداني موسيقي
به رز كردنه وه ي مه شخه لسي
زانستيم رانياري له وولاتدا
له هه مان كاتيشدا دانانسي
ناوازي موسيقي (به تايبه تسي
موسيقياي ميللي) بسه

كايه وه . . بيشك نم چۆره
به ره مه مانه به كالو كسرجو
سه رنه كه وتو له قه لسه م
له درين . .

پ : له روشنايي لهو
راستيه ي كه نه لي : هيچ
شتيك به م كسار لي كردنو
چاولن كردنه به گه شه ناكات . .
نايا تاج راده به كه موسيقا
زاناني جيهاني كاريان
كردۆته سه ر به ره مه م كانه ؟ .

و : بن گومان ، نه توانم
بليم هه موو هونه رمه نديك
له سه ره تاي بن گه يشتي تا

له كانه سه ر شاپلسي
پيشكوتن زۆر و كه م به ره مه ي
هونه رمه ندي تر هه ربه كه تاكو
راده به كي دباري كراو كسار
له كه نه سه ري . . مينيش
بهش به حالي خۆم له ناسۆي
فراواني جيهاني هونه ره وه

گه نيك له سه رنه رمه ندانم
به دله و ريز له به ره مه م كانيان
له گسرم به تايبه تسي :

(ديوسي و رافيلو و
هونه رمه ندي لينا لسي
كازيلاو شستسي و

بيتراسي او سه لينگنه راش
(بريش او له وولاتسه
به كرتوه كاني نه مه ريگاش
(باريدو كولينداو له نه مه ريگاي
لايني (فيلالوس و

خوناستيرا) و له بابانيش
(نوكوناجا) و له به كيه تسي
سؤفيه تيش (سيريكي
بروكوفيف) و له موسيقا زانه

هاوچه ره كانيش ناوازه كاني
(سترافينسكي و بارتوك)
به دله و تازاده به كي لهوتو
به ره مه م كانيان له به رستم !! .

جلال مولود سنجاوي
گردويتي به كوردي

(كيرا قيزه ي ليئوه
هه لسا) ، پياو كه پيكره
نه قيزي و نه قريشكي بن به لكو
هاوار نه كات .

(ده بخو له مه ده ردت
بي) ، راستي نه مه يه
(ده بخو له مه ده ردت بي) .

(كوره خيزايه به نديخانه وه)
له بوايه و ابوايه (كسوره
خيزايه به نديخانه وه) .

دواجز له مه وي له وه بليم
كه هوي دريژه دانم به م باسه
له مه يه بۆچي نوسينه كانمان
بن سه رو پي سن و كس
له سه ري هه ل نه داتي ، بۆچ
كه له خوسين خۆمان ناگاداري
خۆمان نه كمين و بانكه م
به ته نك له وانم بپين كه
له خويينه وه .

(كورتي له به رۆزي بنوه رۆ
كوشتي) ، باشتر و اسوو
بيوتايه (كورتي له رۆزي
نيوه رۆدا كوشتي) بيچگه
له وه ي كه لهو (به اييه ي
نيوان (له - رۆژ) ماناي
نيه .
(والله نه كۆم) ، له مه له
زۆر نوسيني تر دا هه روا
به هه له نه روا ، له بوايه
بيوتايه (وه للا نه كۆم) بن
الله) كه ي بخسايه دوو
كه وانم .

(به خه جهرتي سه رشاني
كبراي به رده مي سسي) ،
سبين) بو شقن لهوتري كه
تير تير و او له م ديرو بو له و ديرو
كوني بكا وهك (گولله - زمه)
به لام بوخه جهر و جهتو له م
دانه تانه له مه (برين يا
برينار كردن) . . .

نايا باشتر وانم و بيوتايه
(نه مزيانسي) چۆن له م
خه لكه . . .) .

(وا نوتومبيلتيك وا
له دور هوه به ره و نه من تاو
له دات) جاري ده ورگرتسي
نوتومبيلته كه به دوو (وا)
به هيچ جهرتي له موسيني
نوسه ريك ناچن ، باشمان
باشمان نوتومبيل كله دور هوه
دلاي (تاو) نادات . . . خۆ
له سپ نييه ، له موو بيوتايه
(وا نوتومبيلتيك له دور هوه
به ره و نه من به كور دي) .

(خوي به پشنا نوشتانه وه)
له م تواني بلي (خوي به پشنا
شكانم) چونكه نه مه ي كورد
ته نها بو پيشسه وه خۆمان
له نوشتيني نه وه به لام بۆدواوه
له ميان پي نالي ن نوشتانه وه

كهوت زۆ نه ريق بو وه) ، له م
رسته يه هه موي ناوه ماوه
چونكه له بوايه بيوتايه (كلو
مشكي يه كه ي لهو نساوه دا
كهوتو زۆر نه ريق بۆوه) .
(سه ري سوپا كه چۆن
له ديوه خايدا وا دانغيشري ،
ديسان ليره شدا له بوايه
بيوتايه . . . چۆن له
ديوه خايدا وا دادغيشن) .
(بووه گالغو ته وس كردن)
له ميان له گه ر راستيشسي
سه ر له بوايه بيوتايه (بووه
گالغو توانج گرتن لي) .
(دوو چاوي بريوه لهو) ،
(چاوي بريوه لهو) جوانتره

چونكه نه مه كه له روانين
به هه ر دوو چۆمان له روانين .
(نه مزيان چۆمه له خه لكه
رۆانه له ناوه) ، (چۆم)
به ماناي جه م يمت ، ليتر چۆن
له م وشه يه به ريوه ته ئيره ،

وايزانم له مه وانالين به لكو
شالين - نيواره وه خته بووه
(هه ر رۆزه) باشتر و انوو
بيوتايه (لهو رۆزه) . (شن
له سه ر شن جيهان نه هه ت)
راستيشسي له كانه ي
كۆبوونه وه ي ژماره يكي زۆر
له خه لكي بو شقن پاله به ستو
به ريئيج و شاني پياو له مه وي
تا له مگرتي و ليتر (شان ناچيته
سه ر شان) به لكو شان له شان
له كه وي .

(ناخيز له دهن تا كه له به رتي
بو خويان شه ق بكم) ، له مه
هه ر له ناو لهو عه شمانته دا
هاوتسي (كردنه وه) ي
كه له به ريك له دهن نه ك شه ق
كه ين وهك شوتي .
(كلو مشكيكي لهو دور هوه

چروک

پالہ وانی ناوچیروکیک

پالہ وانی ناوچیروکیک

کات یوک و نیوی پاش پتوشموه ، ترم .. ترم ..
رم .. ترم ..

لہکتیپہکھی دہسنی
لئ بووهوه ، لہسر گاز فرای
پشت لہسر نویتہ ساردو
چولہکھی راکشا ، بنہچہکھ
بووه شاتہیکی سہرو ژیر
رووداوه نالۆز مکناسی ناو
کتیپہکھی تہشقی لہسر
دوویزہ ٹمکرایموه ، چیرۆکھکھ
لہسر تہکتیکتیکی نوویو
نالۆز دار پتوژا بوو ،
ہونہرمندی و توانایی چیرۆک
نووسہکھ لہوہدا بو فراوانسی
دابوہ بابہتکی سادہ : لاویک
دوای سہدان شہونخوونی و
مانوو بوون چورہ وانہو
نوٹہیکھی دانابوو بۆ منالانسی
دئی ییکی نزییک لہلام رئی
نادرئ ، ترم .. ترم ..

رم .. دہنگی رازمینسی
بیشکھی ژورہکھی تہشقی
لہدرزی دیوار شہتار
بووہکموه خوی ٹمکرد سہ
ژورداو رووداوہکائی سہر
بنہچہکھی لئ لیل دہکرد ،
چہند چائی لہہلوئیسنتیکی
ناسکو سہرنج راکیشدا
رووداوہکھی دہترتاسد ،
دہستی ، بوراق ئاسایی ،
ماوهو جیککا دوورہکائی
دہتیناویہک - ٹم تو
جیکگایک کہ بہتاسوہ بوو
بزی - و لہماویہیکی یہجگر
کورتدا ، رووداوی بانگکو
سالانی پتکموه لہ بنہچہکھ
لہجیاتی رووداوی چیرۆک کہ
ریز دہکرد ... دہگی
لای لایو ترمی رازہنیی -
لانکہکھی ٹمویو ، دہستی
غہگینی و بیدنگی لہسک
دابرائی پندہدا . ترم .. رم ..

دہستی ، بوراق ئاسایی ،
ماوهو جیککا دوورہکائی
دہتیناویہک - ٹم تو
جیکگایک کہ بہتاسوہ بوو
بزی - و لہماویہیکی یہجگر
کورتدا ، رووداوی بانگکو
سالانی پتکموه لہ بنہچہکھ
لہجیاتی رووداوی چیرۆک کہ
ریز دہکرد ... دہگی
لای لایو ترمی رازہنیی -
لانکہکھی ٹمویو ، دہستی
غہگینی و بیدنگی لہسک
دابرائی پندہدا . ترم .. رم ..
.. ٹم .. ترم ..
بانگہوازیکی نالۆز بوو ہر دہی
شہوی دہدہی و مشتہن ناویکی
دہیزاندہ سہر ترچہی
گہرمای دہروونی ، دیہینو
رووداوہکائی ٹم شوئینانہی
لہہر چاو ریز دہکرد کہ
بہتاسوہویہ بۆی ، ٹمویو
نہدہیا بہدہست بیانگرتئ ...
شارہ جوان و .. دہرگا کونہ
بزمار ریزہکھی حموشہ ، کہ
لہسر شتیمویہیکی ریک بزمار
ریزکراوہ ، لہ ناوہراستدا لہ
شپوہی مشتیکتی قوجاودا
« خزیٹیکھی » پتوہیہ .. لہ
منالی دا کہ دہرگای لئ دابخراہ

دیاروو کتیپو وانہی ناو
جانتاکھی دہستی لہخوی
خوشتہر ٹموی ، بۆیہ ہر دوو
دہستی نئ نالاندبووو
نووساندبوویہ سنکیبوہ ،
ہتدی جاریش زرمہی لئ
ہئل ٹہستیزا ، رفیکھی شاروہ
دز بہتارہائی چیرۆکھکھ
دایکرت یان بلیٹین بہرہی
پتدا ہاتموه « ٹم گہمڑہیہ بۆ
راوہستساوہ مل ناسئ
لہچہکھی بہر دہی ی خوی
دہگہمینی یا خود چہکھ
لرفی دہکات » .. بہدہوری
خویا وک تہشی دہسورابوہ
لہ ہر خویموه وک بۆ
جانتاکھی دہستی بدوی :
- دہتوانم خۆم لہم ئازارہ
تہدہو یوک راست مل ناسئ ،
بہلام بہترسی ٹموی
وانہکائہ .

ہردوو لہردوو ووہشی
ناشرینیان بہسری دا دہاران ،
لہکاتھی پشودانیشیاندا
بنیشتہ خوشتہی دہم
ہردوولایان بوو .. !
.. ترم .. رم ..
بنوو .. ترم .. دانشتوانی
شار باسی گہرانوہی دہکھن
.. منالہ وردہکائی کولانہکھین
نارناسنموه « ماویہیکی
دریزہ لیرم .. سہرم لہخۆم
سور دہمینی ، چۆن توانیم
ٹم ماوہ دریزہ بہمہسہر ..
بیزار بووم لہخوئینموه ...
دہنگو باسہکان کاسہم
دہکھن .. دہموی بے پی
خاوسسی کولانہکائست
بہیکموه .. » .. چلہکائیم
- دایکم رینگہ لہ باوہشیان
نئو بہسہریانا بگری - کورت
بوونہموه .. کتیپہکانہم
بہکھیکھ شوئینیم دہزانی ..
لہسہر کورسج کھم دادہنپشم و
یادی روژانی ئیتہرم
بدنہکھموه ، پئ کھینن گرتی
.. روخسای ژوورہکھ وک
خوی نہماوہموه .. وٹہی
نو جوارچیوہ زبویہکھ
لابراوہ لہسر دابیرہ
بہسزمتہکھ .. ہستیکتی
غہگین قول قول راجہنی
... بنہچہکھ کھمن لیل بوو
.. قارہاتہکھ روویہرووی
بہرد ہاویژہکان بہ پارانہوہ
دہجوو .. تہمیکھی چرہوا
دایدہ پوشتئ .. دایکی دہست
دہہینن بہسہریا لای لایہکھی
بۆ کھم دہکرا .. و

ناگای نہما

» نہی زانی و چۆن
برادہرہکئی گیشتنہ لای
ٹموی بہہل زانی کہہ
ہموویان چیرۆک نووس
بوون بہ پشوشموہ ٹم
پر سیاہی لئ کونن :
- نہگہر ئیوہ ٹم
پشیرۆکستان بنوو سیبایہ
بالہوانی چیرۆکھکھان چۆن

دہپہراندہوہ .
لیدانیکھی توندی دہرگای
وہرہکھی بیستی . « کہہ
راپہری کات درہنگ بوو ،
بہہل خوی لہسہر کردو بہروہ
قرتابخانہ کہوتہ رتی ...
دہوک : شیوا .
مارتی ۱۹۷۵

وہ نام بزمہ رنجیک

لہزمارہ قہشہنگہکھی (۲۸) ی روژنبری نوویو دا ،
برادہرئیکی لہدہب دۆست چہند سہرنجیکھی لہسہر -
نووسینیکھی پتسوو تہرم دہریر پبوو ، گوایہ
بہسہرہائی ژبانی لہخترہی شاعریم لہکستیپہکھی
- کویہو شاعرانسی - ماموستا - کھرم شارہزادا
وہرگرتوہ .
بۆ وہلامی ٹم سہرنجہ کوریلہیہ نامہوی بہخہی
شئی نامستہجا بگہرم وہہستہم لہخترزگارکردن
پیتو بہلام بوہ لای بابہت دابجہموه ، یا نامہوی بہشقی
پن بہلگہ ووہشی راست بریندار بسکہمو بہراستو
خراب فیکھی ٹمہرین بۆخۆم لئ بدہم ہروہ کو کاکھی
نوسہر بۆی چوہ ...
سہبارت بہوہی کھہ پتیشتر ہندئ ہوژراوہی
شاعیری جوان بہرستہ ٹمختہر - م دہستکھوت و
بہن نازی و پئ مروایسی لہلای ٹم و ٹمویو کھہ
ہئل نیشیوو ، زباتر وہ کوٹر زہوق و چیرۆم
گہلالہ کرد بۆ خوٹامادہ کردن لہ پاراستن و کورڈنہوہی
بہرہمہکھی ٹم شاعرہ ، ٹمویہ بوو زباتر لہسہی
ہوژراوہی بلاونہ کراوہم کورڈنہوہ ، ئیتتاش بۆ
کہرہستہی زباتری پتویست لہگہران دام . سہبارت
بہژبانی شاعریش تہواری بہسہرہائی ژبانی لہگہل
ماموستا - روژنہم چہویزی - لہ خورشکھزای
ٹمختہر خوی وہرگرتوہ ، سہرباری ٹموش بۆ زانسی
زیادہ لہبارہی ژبانی شاعرہ کویہو شاعرانیش دا
چوہمہموه ، بہلام بۆ پوون کردنہوہ .. لہوژیر
نووسینہکھشا بہنجہم بۆ ہمان سہرچاوہ دریکر
کردبوو کھجی نازانم بۆجسی لہکاتی بلاو کردنہوہ دا
لابرا بوو .
بۆ مہسہلہی سالی لہدایک بوویشموه گوایہ :
سالی (۱۸۲۹) لہدایک بووہومن بہہلہ نووسبوومہ
(۱۸۸۳) خوی لہخوی دانشتیکھی دیارہ کہ ہلہہکی
چاپیہو پتویست بسوہ ناکات نووسہر تاوانبار
بگریٹ ، دیسان کاتی نووسہر نووسبوہنی (کھمسن
نووسبوہ لہسالی ۱۸۸۳ لہدایک بووہ ، وہ لہہمان
سالی (۱۸۸۳) شدا کوبی دواپی کردوہ دہبواہ
ہرلہموه بۆ مہسہلہکھ چوبویہ بہرلہوہی بسو
ٹم بہلگہ زلہ .. ہیندہ خوی ماندوو بکات ، دیسان
کاکھی نووسہر بہناو ہلہکائی چاپہمندی دا چۆتہوہر
نووسبوویہ من گووتووہ (ٹمختہر چہندہا شیعری
پازاوهو گران بہہسای بلاونہ کراوہیہ) و دہسپن
بلیٹم - بلاونہ کراوہی ہہیہ - ٹمہشیان ہر دیار دہہکی
پوونہ ، چوتکہ بہر لہوہی کہ کاکھی نووسہر ٹم
دہینانہ بہینیتہ کایموه ، قوتایہکی سہرہنایش
ٹموی نایتہ سہر زویان دہزانہ دہین ہویہ کھی
ہونہری ہر ہب سوویت .
کاکھی نووسہر پتیشہکھی دود رستہی بۆ قہکانسی
نووسبوہ ، پور و کاتہ نووسہرو دہلئ : پتیش
ٹموی ، نووسہر دہست بداتہ قہلہم پتویستہ پسر
لہنوینہکھی بکاتہوہ ، کھہ بۆ کئی دہنووسن لہگہل
خوئیندہوہی ٹم پتیشہکی بہدا زور گومانم کرد
ٹاخۆ ٹمہیان بہوہندی بہو نووسینہ ہہیہ یا بہہلہ
لیرہ ٹاخراوہ ..
لہکوتایی دا .. واتی دہگہم خزمہت کردنی ٹم دہب بہمانا
شہر فرۆشتن ئی بہ سہنہدہب .
ٹازاد عبدالواحد حمویزی

د دده ب هوندر

مهسه لهی ناشکرایی
 اوضوح له نه دده ب هوندر
 له باره ی نالوری پوره هیچ
 چه پیتی له مهسه لهی
 نازادی که مترنی ...
 هره به که بیان چاند پوویلاکی
 جیاوازیان هه به . دهر که تره
 دهر نه که ورتنی له م پووانهش
 کاتیک دیاری کراویسان
 بونی به . له وه به ناشکرایی
 اوضوح له کات و شوینیکدا
 دهر که ری که له جسی
 خویدا نه پو به م جوره
 پزه تال و پر مه ترسی بیت
 له شپیت له کاتی پیویسدا
 ده ست گیر نه بیت بائیمه
 به دوی دا ویل و ش پر زدهش
 بین .



دنگه که ی ...
 له شکه وئی بیر با به سوز
 نه پزایه گوئی دیواره کان ،
 نیگا کانی ... یادگاری سر
 دلی خوشترین کاتی ژبانی
 بو .
 - تاقه خوشه ویستی
 ژبانم بو .
 - نه ویش پاره کیتی
 کرد .
 ناوانه کانی بویون به ناردی
 ناو دیک ... که و تپونه دم
 باوره ، پوویان بۆ تو آله
 نه گتیرا ... دهر ونسی
 په سیه کی نووند بالسی
 به سهر ا کیشاپو .
 - نیتر به چاوتیکی تر
 نه روانه ژبان .
 - ژبانیک خوش دست
 بین نه که م .
 - ژبانیک خوش دست
 بین نه که م .
 - نا ... ژبانی خوش
 نیه !
 - ژبانم بین نه و نابین .
 - که ... زور هات ... !
 چار نی به ... نه م تنه به
 .. تاکه به خیار ی پوز که
 پنی به خشمیم .
 کاروانی نینوی نیگای
 له گهل کچه قوتابیه کانی سر
 شه قامه که له ریگه دا سوون
 که زهنگه که لپی دا ؛
 خوی ناماده کرد بۆ
 ژبانیک تر ... به لام .. له و
 له ریگه دا بوو .
 - نیتر م ...
 خوشه ویستی ...
 سوزی فریتسکه
 گهرمه کانی بهر دهر ونسی
 خهریکی ووشمک پوونه وه به
 کی بی کوتایی بوون .

به لام تنه ا هوندر مه ندی
 توانو بلیمه ته که له م
 مه دانه دا سوار چاکه و
 نه توانیت به ههر دوولادا
 (ناشکرایی و نالوری)
 بکانه وه و نه گلپت . که
 چی تا نه م بلیمه تانهش له م
 کاره دا رزگار یان نه سووه و
 هه ندیکیان له دیاری کردنی
 کات و شوینی شتوه کاند
 تپی که و توون . زور سی
 فه یله سو فکان جگه له
 - سو قرات - له وه یسان
 به ناش نه زانیوه که بۆ له وه ی
 خویان له که سانی ساکار
 جوئ که نه وه ، نه بیج له دهر یای
 نالوزیدا بین دریزین و به م
 جورهش به ره هه م و
 داهینراوه کانیان خسته ژیر
 ده ستی که سایه تی به کانه وه ،
 نه مهش بی گومان دزی
 به رزه وه ندی مرقابیه تی به .
 من له و پروایه دام که تاوان
 له وه گهره تر نی به هه رکی
 تو یکل دروست کردن و به رده
 په دیا کردن بدرت بۆ سیر و
 باوه له کاتیکدا مرقابیه تی
 پیویستی به هه ل مالینسی
 به رده ی سر راستی
 نشه کانه و پیشتا
 ندانسان به رووت و
 قوتی . نه بی و اشش
 لیکنه درتیه وه که من داوای

به فریبانی دانی فورمه
 هوندری به کان نه که م . به لکو
 نامانچ په دیا کردنی
 ده سه لانه سهر که ره سه ی
 له ری پندا جا رنگ بیت سا
 ناوازی ووشه ، له وه
 ده سه لانه ی نه که ههر به و
 په ری سهر به ستی سه وه
 سه وایان له گهل بکه بین به لکو
 تا دوا پله ی کوتیله به تیسی
 ژیر ده ستیان بخه بین ، بۆ
 نه وه ی بتوانین له هه رچ
 دهر ی کدا بیت پیش که شی
 که بین جا با له و دهره زپریا
 ته نه که بیت ، گرنگ نه وه به
 وه کو له منته وه دپاره
 جهور سو دی خوار دنه که به
 نه وه ک رخسار و چیره که ی .
 بۆ نمونه له نیگار کیشاند
 ته جرید بووه به قوتابخانه یه ک
 یان نیمچه قوتابخانه یه که به لام
 تا خاوه نی له و دوری به بیت
 له کومده لوه هیچ لرختیکی
 کومه لایه تی به خویسه وه
 نایین . نه گهر هوندر مه ندی
 ته جریدی دان به م که م و
 کوری په دا نه نین به لام
 له روویه کی تره وه خۆ نه بیته
 بوختانیک و هوندر مه ند
 ناتوانیت بیکا به ژیر لپوه وه یا
 به هیچ له قه له می نه دات .

نه و قسه یهش که نه لیت
 سهر دم به ره و وردینسی
 ارکیز عقیله دهر وات له وه
 ناگه یه نیت که هوندر مه ند
 لپ پر سراو نی به به ران به ر
 به جبهان ... جبهانیش له و
 خه لکه که مه به ی رؤسنیران و
 داهینرانی مه دانی نه دده ب و
 هوندر نی به . له کونا و توویانه
 اکوشش که سهر نه گریت
 سو دی چی به ، بی گومان سهر
 سهر گرتیش لپره دا مانانسی

را به رو کاروان نه که به نیت .
 نه وه ی بر شپینه وه نه وه به
 که کاروان به و خورا که ی
 پنی به تی به مه نزل له گات به لام
 را بهر سهره پای شاره زایی
 له ریگا و باندا تووشی
 سهر گردانی و تبا چوون
 نه بیت .
 (که مال خورشید) له کتیبی
 (الازهار تورق داخصل
 انصاعقه ای خوستین مهردانه وه
 وه ریگتیرا وه ته سهر کوردی

راستی و این هاتوویه تی
 کوششه که ناگه یه نیت به و
 پنی به ی به دله وه چوون
 نه که به نیت .
 بۆ نه وه ی به م مه به شش
 بکه بین پیویسته هوندری
 ته جریدی بۆ دوزینه وه ی نه و
 ریگا و شتوه نوئی یانه به خریته
 کار که له کومه تی نریک
 نه خاوه وه ، وه هه م و و
 به ریهرچ دانه وه یه کیش بۆ
 نه م راستی به مانای داپرینی

له بره می لاوان

تالی یادونیک شیرین

خوشه ویستم له برت دی
 سرچنار نه ی نه ویست چی بی بیلین
 جهرگی زوی بی دهنگی بی بی بکین
 به لام نیمه گرامی بوون
 پلاکمان به کاره پای ماله وه نیشی نه کرد
 به بیلی قه له می سهری گه وره !! نه بوا به ..
 ماتوره که ی همرگیز جوله ی بۆ نه م نه کرد

خوشه ویستم تو قول مه ده
 له گه رووی نه مهنکی تر سا وون مه به
 نه بی نیمه چاوی زینی بارانی قین
 له سکی هه وره ره شه کانا کویر بکه بین
 ده می گبردی هه ره شه به گهر دنی
 زرته بۆزی (زه مانی خومان) .. تیز بکه بین
 تا به ته فرج که کانی نیوان ..
 نیمه و گالیسکه کونه کان .. بیچرین
 تا کوره کانی دوا نیمه گورانی بۆ ..
 چاوی شمرمو داوین پیسی همرگیز نه لپین

صلاح محمد

کامل عبدالکریم

جهه می بوشه ویست

گورانی نه یی

بن دهنگی

بختار اسماعیل

یاده باده
 بادی سوز دوی
 تابلو بیر رهنگه مانه کان
 شانق که ره به بی وینه کان
 گوی نیه که م
 به بی دمنگه
 دهنگی نابین ...
 نابین نابین
 دهنگی نابین ... !
 چاوه ری کی کین
 نیوه کورسن
 من به تنهام
 لپنان ناگم
 چون بلیم بۆت

گورانی جوان
 که ههستی من
 هه موی ژانه
 هه موی گریان
 به و ناگره ی چاوی لی به و بی نه کمین
 به و روپاره ی که گوئی لی به و رانه چینی
 گورانیه که م
 به بی دهنگی خوی نه مین
 ههر بۆ نیوه
 نیوه ..
 نیوه ..
 دهنگی نابین
 نابین ... نابین
 دهنگی نابین

گۆشه‌ی زمانناسی

چارپاخشاندنیک به

بووژاندنوهی زماندا

محمد نهین هورامانی

بهم نار و نیشانهوه
 (بووژاندنوهی زمان) دوکتور
 پاکیزه حیلیمی باستیکی بهنجاو
 ههشت لاپه‌ره‌یی، له بهرگی
 سینه‌یی گۆفاری کۆری
 زانیاری کورد (۱۹۷۵) دا
 که بهین په‌روا ههزاره‌ها
 خوینده‌واری کوردی تینوو به
 زانستی و رۆشنی و
 لیکۆلینه‌وهی زمانناسی
 جۆره‌ها لقه زانستی
 کوردی تر ده‌سته و - نه‌زهر
 چاره‌وانینی - نووسیه . .
 ئه‌وهی که سه‌رنجی منی
 راکیشاهه ، ئه‌وه‌یه که
 نووسینه‌که‌ی ئهم جاره‌ی له
 گه‌ل ئه‌وانی تـسـری دا زۆر
 جیاوازه ، به‌ره‌ی که ئه‌وانه‌ی
 پیتوووی - له گه‌ل بوونی کهم
 کوری به‌کی زۆر که‌دا ، بۆ
 نموونه : له (ده‌فتـه‌ری
 کوردواری) ، به‌رگی به‌که‌م
 کاتوونی دووه‌می سـالـی
 (۱۹۷۰) ، به‌غدا ، به نار و
 نیشانی : « ریزمان و
 میژوووی زمانی کوردی » .
 لاپه‌ره سـی و حه‌وت ،
 به‌ره‌گرافی چواره‌م دوکتور
 ده‌لی : « K.Kordoev
 ی رووسی که خویشی هه‌ر
 کورده . . . » . لیکـره‌دا
 چیتکای سه‌رسام بوون پیشان
 ده‌دری ، چوـنـکـه
 (کوردویف) نه‌گه‌ر رووس
 بێ کورد نی‌یه ، وه نه‌گه‌ر
 کورد بێ رووس نی‌یه ، لام
 وایه ویتوو به‌تی بـلـسی ،
 کوردویف سوختی که
 کورده » . نه‌گه‌ر بۆمان
 لوا به‌که به‌که ئه‌چین به
 نووسینه‌کانیا - جیتکاو
 شویتیکی تابه‌تیا هه‌به ، وه
 به پنجه ده‌ستیا بـۆ
 راده‌کیشری .

فره‌زی : « . . . هه‌ر وه‌ک
 وتمان . . . به‌کار ده‌هینریت .
 لام وایه پیتوست به
 ده‌ستنیشان کردنی تانه و
 ئه‌شه‌ره‌کانی ناکات چونکه له
 هه‌موو خوینده‌وارتیکی
 کورده‌وه ناشکران . هه‌ر
 وه‌ها به کار هینانی وشه‌ی
 بازاری به‌لگه‌به‌کی تری به
 هیزه بۆ ئه‌مه . ته‌ماشای ئهم
 وشانه : (هه‌له‌یه) (ل. ۱۴۵) ،
 (رهمبازی) (ل. ۱۴۶) ،
 (ساتمه) و (ناشی) (ل. ۱۵۸) ،
 . . . ، . . . ، . . . نه‌گه‌ر
 له واتای ئهم وشانه ورد
 بینه‌وه ، تی ده‌گه‌ین که
 وشه‌ی (هه‌له‌یه) واتابه
 ده‌دات ، گومان له‌وه‌دا نی‌یه
 که ئاوه‌لناوتیکه و بۆ غه‌یری
 سۆف به‌کار هاتوه‌و به‌کار
 دیت . به‌لام به جوتین گۆنه
 به پیاویکی پیری بێ دانسی
 زۆر دوو ده‌ترتیت !! خو
 وشه‌ی (ساتمه) ، تابه‌تی به
 به ولاغی بارو سواری به‌وه .
 وه بۆ جوتین گۆنه به
 مرۆفیش ده‌ترتی ، به‌لام له
 نووسیندا هه‌رگیز به‌م
 شتیه‌به به کار نه‌هاتوه ! ئه‌مه
 جگه له‌وه‌ی که زاری ئهم
 نووسینه زیاتر به‌سه‌ لای
 ئه‌ده‌بی‌دا ده‌چیت ناوه‌کو
 زانستی ، چونکه هه‌ر وه‌ک
 وا باوه زمانی یاخود زاری
 زانستی زۆر وشکه وه ته‌نها
 ئه‌وه‌ی که پیتوسته باسی
 ده‌کات و ده‌ری ده‌خات به بێ
 پیتج و په‌ناو رووکەش کردنی ،
 بۆ نموونه وه‌ک ئه‌وه‌یه
 بلتیت : (۳+۲) = (۵) ، واتا
 (معادله‌یه) .

ئه‌وه‌ی که زۆر سه‌رنج را
 ده‌کیشی ئه‌وه‌یه ، که
 هه‌ندێ له رسته‌کانی وه‌ک
 له‌تک بن وایه ، به بێ واتاو
 شیرازه‌ی زمانی کوردی ،
 نه‌گه‌ر سووچی چا‌به‌که نه
 بووین ، به‌لام بێ گومان
 چاپخانه‌ی کۆر و ئه‌وانه‌ی که
 خه‌ریکتی و سه‌ره‌به‌رشتی
 ده‌که‌ن زۆر به‌ته‌نگه‌وه‌ی
 ئه‌وه‌ن که شتی وا روو نه‌دات .
 بۆ دلنایبی ، وا لیکه‌دا ده‌س
 بۆ هه‌ندیکیان را ده‌کیشین :
 له به‌ره‌گرافی دووه‌می
 لاپه‌ره (۱۴۳) دا دوکتور ده‌لی :

« . . . هه‌ر وه‌ک مرۆفیش
 زمان ده‌ستـسـوور و رێ و
 رێچکه‌ی تابه‌تی خووی
 هه‌یه ، که له مردن ده‌ی
 پاریزی ، و ناو به ناو گه‌ری
 ژبانی هه‌ل ده‌کاته‌وه و ده‌ی
 بووژیتته‌وه . . . » . ئهم
 جۆره بریاره هه‌دی به ، به
 لای منه‌وه له شویتی خووی دا
 نی‌یه ، چونکه (ده‌ستوور و
 رێ و رێچکه) ، زمان له مردن
 نا پاریزی . ته‌نها ئه‌وه‌ی زمان
 نه‌پاریزی (که‌له) ، ئه‌و
 گه‌له‌ی که به (گفت و گو) به‌و
 زمانه قسه نه‌کات ، بۆ
 نموونه ئه‌و زمانی ناویتتایه‌ی
 که (۲۵۰۰) سالنج له‌مه‌و
 پیتس تر ده‌ستـسـوور و رێ
 رێچکانه رۆشن کراونه‌وه ،
 هه‌ر به زمانیکی مردوو له
 قه‌لم ئه‌دوئ ، به شیوه‌به‌کی
 روون تر ، هه‌تا گه‌ل هه‌چ به
 زمانی کوردی قسه بکات ،
 نه‌گه‌ر چی سه‌رپاکی ئهم
 گه‌لیشه نه خوینده‌وار بێ
 ئه‌و زمانه هه‌ر زینـده‌وه
 نامرئ .

له هه‌مان به‌ره‌گرافدا
 دوکتور ده‌لی : « . . . نه‌گه‌ر
 کۆسپی ئه‌وتوی دیته رێ که
 ناوی له کایه‌دا نه‌هیتت
 و به ئاسانی بێ هه‌نگیوت . . . » .
 گومان له‌وه‌دا نی‌یه که
 (کۆسپ) هه‌رگیز نه‌بتوانوه و
 ناشتوانی ناوی (زمان) له
 کایه‌دا نه‌هیتت له به‌ر ئه‌و
 هۆبه‌ی سه‌ره‌وه ، به‌لام
 کۆسپ بۆ هه‌به که
 رێگای به‌ری سه‌خت کات .
 وشه‌ی (بێ هه‌نگیوت) به
 شتیه‌ی (فرمان) به‌ک سه
 هه‌زار له‌زمانی کوردی دا
 نه‌گه‌ر ما بێ له کوردی دا ،
 ره‌واتر و ابوو به داوینسن
 واتاکه‌ی لیک بدانه‌وه ، ئه‌مه
 جگه له‌وه‌ی که فره‌بزی :
 « . . . ناوی له کایه‌دا
 نه‌هیتت . . . » . کوتابی
 هه‌موو شتیکه و بۆ زیاتر
 رۆشن کردنه‌وه‌ی بێوستی
 به وشه‌ی تر نی‌یه .

له به‌ره‌گرافی سه‌نه‌می
 هه‌مان لاپه‌ره‌دا دوکتور
 ده‌لی : « . . . ئهم ده‌ستوور و
 رێ باز و رێچکانه‌ی زمان ،
 وه‌ک چوار چینه‌به‌کی

هه‌ل که‌نووو که زۆر دووره له
 ده‌ست کرد و ده‌ست‌کاری
 زمان له قالبیکی سه‌ر
 به‌خۆی تابه‌تی ده‌گرتیت و
 رێگه‌ی ئه‌وه ده‌گرتیت که له
 رێی ئه‌و نه‌و کۆسپانه‌ی
 رێی ژبانی لێ ده‌گرن ره‌سه‌نی
 خووی بلۆتین . . . » . به‌لای
 منه‌وه ، جگه له‌وه‌ی که
 رسته‌که‌ی له قه‌واره‌دا
 له‌نگه هه‌ر وه‌ها له‌نگه‌سه له
 واتادا . . . » . به‌داخه‌وه ،
 ماوه‌ی رۆشن کردنه‌وه‌مان
 نی‌یه .

له به‌ره‌گرافی به‌که‌می
 لاپه‌ره (۱۴۵) دا ، دوکتور
 ده‌لی : « . . . دلـسـۆری و
 هه‌له‌به و نه خو رابه‌رموون ،
 زمانه‌که ده‌شپوتین و له
 قالبه‌که‌ی خووی ده‌ترزیتین و
 له ره‌سه‌نی خووی لای
 ده‌دا . . . » . لام وایه
 ئه‌وایه بیوتایه‌به
 (ده‌ترزیتین) . . .
 (ده‌ترزیتین) . . .

باسه‌که‌ی جۆره (فتوا)
 دانیکی تیدایه . که ئه‌وایه
 وه به تابه‌تی له باسی وادا ،
 ده‌ست بۆ سه‌رچاوه‌کان
 رابکیشرابایه . بۆ به‌لگه ، وا
 چه‌ند نموونه‌به‌ک ده‌هیننه‌وه .
 له داویننی لاپه‌ره (۱۴۴) دا ،
 دوکتور ده‌لیت : « زمان
 له رووی ده‌ستـسـوور و
 رێ بازی په‌یدا بوون و ژینه‌وه
 ده‌گرتیت به چوار به‌شه‌وه :
 ازمانی (لکین - Agglut
 الصاقیه ، ۲ . . . ، ۳ . . .
 ۴ . . . » . وا ره‌وا بوو ، بۆ
 سوودی گشتی و سوودی
 به‌کیکی وه‌ک من و ئه‌وانه‌ی که
 ده‌یانووئ نه‌ختن له زمان
 بزانی ، ناوی ئهم
 سه‌رچاوه‌به‌ی که ئهم جۆره
 به‌ش کردنه‌ی تیدایه ، هه‌ل
 بدابایه ، من به‌ش به‌حالی
 خۆم ئهم جۆره به‌ش کردنه‌م
 نه بیستوه و له نووسینه‌کانی
 خویشی دا ئهم دیوه ، ئه‌مه
 به‌ک .

له به‌ره‌گرافی به‌که‌می
 لاپه‌ره (۱۴۸) دا دوکتور
 ده‌لیت : « لیکه‌دا زمان
 شناس کۆیرانه ناجوولیتته‌وه ،
 سین ری‌ره‌وی داناوه ، بۆ
 خووی وه به بچ هه‌له‌وه

ده‌ست‌کوتان ده‌یان گرتیت و
 زمانی ناو براری پیت ورد
 ده‌کاته‌وه ، ئهم سین رێگایه
 ئه‌مانه‌ن : به‌که‌م
 Discriptive
 Historical Philology
 دووه‌م
 و سین به‌که‌م
 Comparative Philo -
 logy

دیسانه‌وه ئهم جۆره به‌ش
 کردنه‌ش له
 سه‌رچاوه‌به‌که‌وه وه‌ر گه‌راوه ،
 که زۆرچیتکای داخه ، ناوی
 نه‌په‌راوه .
 له هه‌مان لاپه‌ره‌دا ،
 دوکتور باسی کۆشه‌کانسی
 زمان ده‌کات و ده‌ست بۆ
 (ده‌نگ سازی) و اوشه
 سازی) و ارسته سازی را
 ده‌کیشین به بچ ئه‌وه‌ی باسی
 ئه‌وه بکات ، که له‌وه‌و پیتس
 به‌کیک هه‌به‌وه و باسی ئهم
 زاراوانه‌ی کردوه ، وه به‌سین
 ئه‌وه‌ی باسی ئه‌و کتیه‌بکات
 که ئهم زاراوانه‌ی
 تیدایه !!

دوکتور له لاپه‌ره (۱۵۰) و
 (۱۵۱) دا باسی هه‌ندێ له
 نال و گۆری ده‌نگه‌سه
 کوردی به‌کان ده‌کات ، به بچ
 ئه‌وه‌ی ده‌ست بۆ ئیشی سال
 و شویکی نیژنه لیکۆلینه‌وه‌ی
 زمان - کۆری زانیاری
 رابکیشیت ، که ئهم ساوه
 درێژه ئیمه له به‌شـی
 ده‌نگسازی زیاتر هه‌چمان
 نه‌کردوه . هه‌ر وه‌ها
 له لاپه‌ره (۱۶۲) دا ده‌لیت :
 « . . . سین ده‌نگه‌که‌ش
 (ئه‌لف و او) و (یان له
 عه‌ره‌بیدا که جارێک ئاوازه‌ن
 و ده‌ین به کۆله‌که‌به‌کی وشه
 خاوه‌ند ده‌ربازن ، وه‌ک
 یانه ، یاسا ، ورج ، ئاش
 ناو وه هه‌ندێ جار
 ده‌ین به بواری ئه‌تر دوو
 ئاوازه‌دا ، وه‌ک : په‌ر ، پار ،
 شیر ، در » . لیکه‌دا
 ئهم جۆره شتیه‌ی نووسینی
 ده‌نگه وه‌ک بۆی بـسـ وایه ،
 نه‌گه‌ر هه‌رگیز نه‌به‌و جیاوازی
 له نیوان وینه‌ی پیت و ناوی
 پیت و ده‌نگ و شتیه‌وه‌ی
 ده‌نگ نووسیندا نه‌کرتی .
 بێ گومان زمان نه‌ناسه‌کانیش
 ده‌زان که نه (ئه‌لف) ده‌نگه وه
 نه (او) و (یایش) ، (ئه‌لف)
 وشه‌به‌که پیتک هاتوه له
 چوار ده‌نگ ، که ئه‌وانیش
 ده‌نگه‌کانی : /م/ و /ه/ و /ل/
 و /ف/ و /ن/ اره‌مـزی
 ده‌نگمان خستوه‌ته نیوان دوو
 هیتلی خواروه بۆ ئه‌وه ،
 جیاوازی هه‌ین له‌گه‌ل وینه‌ی
 پیت‌دا) . (ئه‌لف) ناوی
 پیتی (ا) به (وینه‌ی پیت
 ده‌خینه نیوان دوو که‌وانه‌وه
 بۆ ئه‌وه‌ی بناسری) . ئهم



بۇ چاۋى گەشى

منالە لەقە ئادەتكە

« پېشكەشە بەۋ منالە جىل شىرو ئېسىك سوۋكەى گە لەبەر كزەباى سساردى بەفراوى لەبەر شسوستەى چاىخانەكان بۇ لوقمە بە نان ئسورايەۋە » .

عباس محمد حسين

بەزەردە خەپەكى ناسكى سەرلىۋەكانى سەبرى كىردم پىنى ووتى :

خاڭو گۆلە بىر رۆژە ناكىرت ؟

نىش نەختى سەبىرم كىردو بەپەلە پىتم ووت :

تۆناوت چى بە .. ؟
ووتى : منى ناوم (سوارە) بەۋ خەلكى ئەم دى بەى نىزىك شارم ..

ووتى : باشە باۋكت چىش دەكات ؟

لەۋەلام دا بەھەلىننى پىتۋەكانى و ھەلكىشنى ھەناسە بەكى دوورو درىژووتى :

لەۋكاتەى خۆم دەناسم ، واى تىن گەشىتووم كە باۋكم زۆر لەمبىزەرە رىڭكاي كارۋانىكى دوورى گرتۋوتە بەروو من گەشىتوومەتە ئەۋ باۋەرە كە ئانە بەد ناگەر پىتەۋە .. ناگەر پىتەۋە ..

ماۋەپەك چۈومە ناۋ ھەست دەروولى بەۋە لەگەل ژانەكانى تىكەل بووم ووام دەزانى كەلەگەل ئىشائىكى زۆر تىن گەشىتووم قىال بووقسەدەكەم . ۋە زوۋ زوۋ بەچاۋەكان سەبرى ھەموو جۈلانەۋە دەم چاۋى منالەكەم ئەكەرد .. ولەمىشكى خۆم دا ووتى :

سسوارە شاسوارىكى شۆرشىگىرى دارۆژە بەم جۆرە پىرسىيارى سىن بەمىشم لىن كىردو لەۋەلام دا ووتى :

سال ھىشتا زوۋ بوو .. ۋەرز سەرەتاي بەھار بوو .. چاىخانەكان كەوتىۋونە نار دارەكانو شوپتە خۆشەكانىان بۇ خۆيان خۆش كىرد بوو .. خەلكەكەش دەستە دەستە روويان تىن دەكردن .. ئەۋ رۆژەى كە تىشكى رۆژ بەدەرەۋە بوو .. لەسەر كورسى بە دارەكە بەھەموو قورساي خۆم دانىشتىۋوم ، سەبرى ئەۋ تىشكانەم دەكرد كە لەنىۋ دوۋكەلى شەقار كراۋى بەردەستى سرۋشتى وولات دەر ھاتىۋون .. بىرو ھەلۋىستەكان لەمىشكەم دا جۆلانەى خۆيان ئەھىتەۋا ئەبىردو بەزۆر خەرىكەن كىرد بووم .. لەناكاۋ چاۋم ھەلپىرى دىم منالەكى قزنى كورتە بالاي چاۋ گەشى جىل دىراۋ سىنەكى لەدەستەۋ روۋ بەروۋى من دىت .. كە گەبىشە لام بەچاۋە كراۋەكانى ، ئاسۋىكى روۋناكى لەدەسەرە ھەلقولاي لىۋە دىار بوو ..

من تاپۇلى پىنچەى سسەرە تاىم خوتىۋوۋە دوایى لەبەر ئسەۋەى لەمالەۋەمان كەسبىكى وانەبۋە ئىش بكانو ژيانى سسادەى خىزانەكەمان كەپىشان لەسەر باۋكم و مستابوۋ ، ئسەمىستادەستى نى بە يازمەتېمان بەدان ، ناچار بووم دەست لەخوتىنن ھەلگىرم و رۆژىك بەم ئىشەى ئېستاي بەرچاۋتو چەندىر رۆژىكى تر بەچسەشە ئىشېكى تر يارەبە نان بەيدادەكەم تارادەبەك قورسايى سەرئشانى دابكى زەھمەت كېشىم كەم دەكەمەۋە لى بەخىتو كىردى دوۋ بىر اوخۇشكە بىچكۈلانەكەم ..

منالەكە بەم رەنگە باسى كەلەبەرو سوۋچى ژىيانى خۆى بۇ كىردم ھەموۋ ھەۋالەكانى قۇناغەكانى ھاترو چوۋى پەيدا كىردىسى نانى رۆژانەى بۇ شى كىردم . ۋە دوۋا بەدۋاى ئەم كورسەگىتوگۋى بەچاۋەكانى داۋاى ئەۋەى كىرد كە رىڭكاي بەدەم پىراتو دەستە نىسەر مۇ لەئىسكاۋى بەكەى بۇ درىژ كىردم ووتى :

من زۆر بىن خۆشچالەم بەم ژيانەى خۆمان ، چونكە دىنېكى سەربەست ئەخۆين و پىلاۋى ھىچ پىۋىك لە پىاۋە ماقولەكانى شار ماچ نەكەم بۇئىش يا خود بابەتسى ۋەرگرتن .. ۋەھەرۋەھساھەرمەن بە تەنبا ئەم جۆرە ژيانەم نى بە ، بەلكو زۆرانى ۋەكو من ھەبە ..

بۇن ھىچ گىلەبى لەچارە نوۋسى ئىستاي خۆم ناكەم و دلنىام لەۋەى كەدەبىن بەرەنجى نارەقەى نىۋ چەۋانى خۆم بۇم نەچمە بەردەرگاي ھىچ گەرەبەكى دەروازەكان ..

بەكسەر لەدۋاى بىزىۋون منالە چەسارە ماف خوراۋەكە ئەم پىرسىارانەم لەخۇ كىرد : دەبىن باۋكى ئسەم كورەلەپىناۋى چىداۋ لەكۋى گوم بوۋىتت .. شەھىد بوۋىتت ؟

دەبىن تاۋانى كىن بىتت ؟ ئەۋ منالە دەست لەخوتىنن ھەلگىرى ولەپىناۋى بەخىۋ كىردى خىزانەكى ئىش بكان .. بۇ دەبىن منالەكانى ئەم خاكە لەخوتىنن بىن بەرى بىن ؟ بۇ تەنبا بەك چاۋ نى بە بۇتەماشا كىردى ژىيانى ھەزارەكان ؟ دەبىن كىن خوتىنى ساۋكى ئەم منالەى لەسەر مېزەكانى رابوردن نۇش كىرد بىتت ؟

ھىز ، چونكە ئەگەر وتمان (مۆرفىمى ھىز) بەكسەر بىرو ھۆشمان بۇ مۆرفىمىكى تر دەچىن كە ئەۋىش مۆرفىمى (ستىرىش) (Stress) ، باخود سوپەرفىكس (Super Fixes) ئەم - مۆرفىمى (تەدبە) بەشەدا وا لە قەلەم دراۋە ، كە لە وشەكانى : (سوۋتا، خنكا جۈولا ، روۋخا) دا مۆرفىمى (تەدبە) ناۋبەندى (ئىندە) ئەگەر ھىزدار كران . بەلام ئەگەر ورد بېنەۋە لىم وشانە دەبىن كە ھەر بەكەيان جۆرە مۆرفىمىكى پىسقىيان پىتۋەبە كە ئەۋىش پاشبەندى (- ۱) بە ، ۋەكە ۋەختى (ھىزدار) كران مۆرفىمى پىسقىفەكە لا دەچىن ۋە مۆرفىمى (تەدبە) كە چىڭكاي دەگىر كە ئەۋىش ناۋبەندى (- ۱) بە ، ۋەكە بەم جۆرەى لىق دى :

بۇ ئەم جازە لەمە بەۋ لاۋە . لام واپە ماۋەمان نەبىن ، ئەگەر بۇمان لۋا بەشى دوۋەمى ئەم چاۋ پىاخشانە لە ژمارەى داھاتوۋدا بلاۋ دەكەپتەۋە .

بەشى سەرەكى ناۋەرۆكە لە روۋى زانستى بەۋە مۆرفىمى (تەدبە) كەبە . لەم بەشەدا ، بە راستى ، ھەۋول و تەقلاپەكى زۆرى داۋە بۇ ھىتانە كىبەى سەرەناى باسكى زانستى فراۋان . لەم باسەدا ۋە لە لاپسەرە (۱۶۴) دا دوكتۇر دەلىن : « .. بەلام ھەموۋ فرمائىكى لازم = Intransitive بىن ھىز) لە كوردى دا ھىزى بىن دەدرى بە ھۆى مۆرفىمىكى تاپەتى كە دەتۋابىن ناۋى بىننىن (مۆرفىمى ھىز - اداە (تەدبە) كە دەپىتە (ناۋبەند) = (Infix) دەكەۋىتتە نىۋان فرمانەكەۋ مۆرفىمى راناۋ ، ۋەك : (سوۋتا + ند + ى = سوۋتاندى) .. ئەۋەى لىرەدا بەدى دەگىر ئەۋەبە كە ئەگەر بۇ (فرمان) (لازم) زاراۋى (بىن ھىز) بەكار بھىترىت ، بۇ (فرمان) (متەدى) دەبىن زاراۋى (ھىزدار) بىن . ئەنجا ئەگەر ۋابىن مۆرفىمى (تەدبە) كەش زاراۋى (مۆرفىمى ھىزدار) ۋەر دەگىر ، نەك (مۆرفىمى

پىتى (۱) بە لە وشەى ھەمە جۆردا ، لە كاتى گۆ كىردى ئەۋ وشە ھەمە جۆرانەدا ، چەند دەنگە بىزۋىتتىكى جىاۋاز جىاۋاز ئەدات . بۇ نمۇنە : /۱/ درىژ ، ۋەك ئەۋەى كە لە وشەى (چاۋا) داپە ، ۋە /۱/ ئاسايى ۋەك ئەۋەى كە لەۋوشەى (داس) داپە ، ۋە /۱/ مام ناۋەندى قەلمو ، ۋەك ئەۋەى كە لە وشەى (كال) داپە . وشەى (اۋا) پىك ھاتۋە لە سى دەنگ ، ۋە ئەمەش تاۋى پىتى (ۋا) . ئەمىش لە كاتى گۆ كىردى دا لە نىۋ وشەى جۆراۋ جۆردا ، چەند جۆرە دەنگە بىزۋىتى دەدا . ھەرۋەھا وشەى (با) دوۋ دەنگە ، ۋە تاۋى پىتى (ى) بە . ئەم دەنگى /۱/ و /۱/ و /۱/ ، بە كورت و درىژو مام ناۋەندىانەۋە (بىزۋىتىن) و ھەرگىز نابنە (ئاۋازەدار) . ئەگەر شى ۋاش ھەبىن ، چۆن ؟ كى وتى ؟ ۋە كامانەن ئەۋ بەلگانەش ؟؟ دوكتۇر چۆنسون ، ۋە ختىن كە (- ۱) بە .

عشاق الحرية

احرار الكرد عشاق الحرية نحن
سند الفلاحين المعدمين نحن
سيوف مستلة في ايدي المنكوبين
الافوات والنبلاء الطفافة
هم مصابو دماء هذا الوطن
سنقبض ارواحهم يوماً
احرار الكرد عشاق الحرية نحن



البارود والرصاص والفولاذ
وسلاسل مائة سجن وسجن
لن تعيقنا قيد ذرة
لومتنا جميعاً في هذا السبيل
نحن لانعرف للخوف سبيلاً
احرار الكرد عشاق الحرية نحن



كل فتومية جريحة
تفتصب حفنة من الافوات كدها
والشعب الكادح معدم
نحن مع تلك الأمم متماسكون
نحن سند الأمم المظلومة
احرار الكرد عشاق الحرية نحن

شوامخ من الصلب والصخور نحن!
رايات المساواة الشماء نحن
بوجه الظلم والاستبداد
قطاع الطرق مضطهدى الاكراد الفقراء
هم الألعوبة بيد الاجنبي
ونأخذ منهم ثأر الشعب
شوامخ من الصلب والصخور نحن!

وظلمات الطفافة الطائشة!
وكل السيوف في قبضات الاجنبي
ولن تحرفنا من طريقنا قيد شعرة
فسوف لن نكون عملاء للاجنبي
لأننا اصحاب عقيدة وايمان!
شوامخ من الصلب والصخور نحن!

تقطر من فؤادها دماء الاسارة!
محوثة اياها ذهباً ورأسماًلاً
يتطور لأجل لقمة العيش
نحن واياها متوحدون بوجه المستغلين
نحن رفاق درب عشاق الحرية
شوامخ من الصلب والصخور نحن!

فوز نعمان هادي بجائزة "البورتريت" الدولية

دلالة فنية بعيدة وكسب للفن العراقي المعاصر

المجلة الجديدة

العدد ٥٠٠ - مايو ١٩٧٥

ان فن نعمان هادي يعتبر انطلاقة شابة للفن الاكاديمي العراقي - وها هو يثبت وجوده في هذا المضمار دوليا . تقول مجلة (الفن) الفرنسية الشهيرة عن نعمان بمناسبة فوزه: (ان جائزة بول لويس للبورتريت منحت الى نعمان هادي سلمان) . والجدير بالذكر ان اكثر من ٣٦٣ فنانا من جميع انحاء العالم قد اشتركوا في هذه المسابقة الدولية وبالاخص من بلجيكا ، ايطاليا ، بلغاريا ، البرازيل ، اليونان ، مراكش ، هولندا ، بيرو ، البرتغال ، بولونيا ، المانيا ، رومانيا ، سويسرا ، والولايات المتحدة الامريكية - اضافت المجلة: (ان نعمان هادي سلمان عمره (٣١) سنة ، عراقي ، بعد ان اكمل اكايدمية الفنون الجميلة في بغداد ، شكل مع اربعة فنانين جماعة الاكاديميين العراقيين ، في ١٩٦٨ نفذت تسع لوحات للمتحف البغدادي ، نعمان سلمان عرض مرات عديدة في فرنسا - كما نشرت الخبر كل من (الفيكارو) و (اللوموند) و (باريس اليوم) .

تمتاز اللوحة الفائزة عن الرسم الاكاديمي عموما وعن رسومات نعمان ذاته بمزايا ، فهي تجمع عناصر (البورتريت) العادي الى جانب الموضوع الانشائي المتمثل في البساط ووضع الفتاة اسفل اللوحة . الوجه لدى نعمان ليس تقريرا عن شكل العين والانف والفم بل هو انطباع نفسي يتوهم به الموديل - بل انه الهاجس الذي يخرج بالموديل من نزعاته اليومية الواقعية المتبذلة ليمسوه به كما يقين في هذه اللوحة بالذات في اللون الازرق الذي رسم به وجه الفتاة التي يمكن اعتبارها راهبة (شرقية اوربية) واللوحة عموما تجمع بين النزعة الحسية التي هذبها الحضارة والنزعة الروحية للمشرق - ومن الناحية الشكلية جاءت اللوحة تجمع بين الواقعي والتجريدي ، الواقعي المتمثل بالوجه المزرق قليلا (لون السمو والنعاس والبرودة) ولم يرسم بواقعية حرفية من حيث اللون - اما التجريدي فيمثل بالبساط العربي المزخرف الذي نقل نقلا اكايدميا شكلا ولونا - ولا يعتبر مجرد خلفية تقليدية بل هو منافس من حيث الهمية والحجم للبورتريت وهو رغم انتصابه يبقى بساطا يوحي بالاستلقاء والراحة والجمال ويمكن اعتبار الوان البساط من الالوان الارضية (احمر ، اصفر ، برتقالي) وهي الوان هابطة نحو الاسفل معنويا اما لون الوجه فهو لون علوي صاعد (سماوي) هذه معادلة لونية - كما يجب ملاحظة ان البساط محاط بفراغ كالإطار يضيق من يمين

chalakmuhammad@gmail.com

اللوحة ويتسع في يسارها بحيث تبدو الفتاة وكأنها منحرفة الى يسار اللوحة بينما هي تتوسطها في الواقع وهنا تكمن المعادلة السرية الكامنة

في انشاء اللوحة - اضافة الى هذا فان اللوحة تذكرنا بالفتيات الشعبيات اللواتي يجلسن امام ابواب بيوتهن وتبدو الستارة خلفهن بالبساط

يشبه هذه الستارة اما الالوان عموما فقد رسمت بشفاافية وجمال - ان لهذا الفوز دلالة فنية بعيدة وكسب للفن العراقي المعاصر الذي تجاوز خارطة

الوطن واصبح يعكس وجهه الفني المتعلق الى جانب المظاهر الايجابية التي يسجلها وطننا في كافة المجالات - صلاح الدين خليل